

# Mukanda wa kabidi wa Mose Ubayitanyinwa'shi Kikatukilo.

## Kipindji 1. Bupika bwa Isalele mu Eshipitu.

1 Ano ngi mashina a bana ba Isalele babatwelele mu Eshipitu; babatwelele mwanka na Yakobo, muntu oso na kifuko kyaye: 2 Lubeni, Shimeone, Lefi na Yuda; 3 Isakala, Sebulono na Beshame; 4 Dane na Nefatale; Gade na Asele. 5 Na bantu boso batukye munda mwa Yakobo babaadi makumi musambobidi; kutala namu Yosefe baadi mu Eshipitu.

6 Na Yosefe bafwile, na bakwabo boso, na kyakya kipungo kyoso kibafwile.

7 Na bana ba Isalele babafimine, na babawuudile, na babafimunukile, na babakiile bukome ngofu; na babawuudile mbaa mu'ewumbo.

8 Na fumu mupya babikeele mu Eshipitu, shibaadi awuku Yosefe. 9 Na balungwile mwilo waye'shi: Talanga'yi, mwilo wa bana ba Isalele wibungi ngofu na wibukome bukile kwitukila. 10 Twende'yi, twiwudimukile, kutshina tala wafiima, na'shi, su kwafika looshi, wakeanyishena na beshikwani neetu, nawo namu walwa neetu, na kwitutuusha pasha p'ewumbo. 11 Na babatudile kunundu kwa mwilo wa Isalele bafumu ba mifubo yi bukopo bwa kwiwukyengyesha ku biita byabo bi bushito. Na mwilo ubayibakidiile Faalo bibalo bya mikulu ya mbyo, Pitoma na Lamasese. 12 Na muyile bibabewukyengyeshanga, ubafimanga na kutama; na babapushishe moo mwanda wa bana ba Isalele. 13 Na bena Eshipitu babafubiishe bana ba Isalele na kifita kyoso, 14 na babayikeshe shaleelo aabo bubu bukile ku mufubo wibukopo, mu ema, na mu matafwadi, na ku mifubo ya bipaso byoso ya ku mabala: Mufubo oso ubabebafubishanga ubaadi'nka wa nkopo nkopo.

15 Na fumu a mu Eshipitu balungwile ba ntaasha bena Ebeleo, kubaadi ungi eshina dyaye Shifela, na akabidi baadi ayitanyinwa bu Mpuwa, na bakwile'shi: 16 Panukatandjisha bakashi bena ebeleo, na panukebamono ku lusala lwa kutanda, su mwana ni mulume, numwipe, na su mwana mukashi, akekale na muwa. 17 Na bantasha babatshinine Efile-Mukulu, na tambakite bibebaambile fumu a mu Eshipitu nya; na babalekyele bana balume na muwa. 18 Na Faalo, fumu a mu Eshipitu, bayitanyine bantaasha, na bebalungwile'shi: Mbwa kini nubakitshi byabya, na nubalekyela bana balume na muwa? 19 Na bantaasha babalungwile Faalo'shi: Mwanda'shi bakashi bena ebeleo, tabe bu bakashi bena Eshipitu

nya; mwanda abo bebukome: Kumpala kwashi ntaasha akafikyengye kwabadi, tabapwile mpa na kutanda. 20 N'Efile-Mukulu bakitshinine bantaasha kalolo; na mwilo ubafimine, na ubekeele bukome bukile. 21 Na bubibatshinine bantaasha Efile-Mukulu, mwilo ubebayibakidiile mashibo. 22 Na Faalo bapeele mwilo waye ekoma na kwamba'shi: Mwana oso mulume atandjibwa, musumbule'yi mu mwela; anka mwana oso mukashi, mulekyeyi na muwa.

## **Kipindji 2. Kutandjibwa kwa Mose na kusukila kwa ku Madyane.**

1 Na muntu a mushibo ya Lefi bayiile, na bakatshile mukashi mwana a Lefi; na mukashi bayimite, 2 na batandjile mwana mulume; na bamwene'shi mwana ebuwa bwa mpala; na bamufiile myeshi isatu. 3 Na bu bibaadi tebya ku mufya'ni, bamwatshidile kashete ka nkubu, na bekaashingile kabudimbo na nanga, na bawomekyele mwana mwanka, na bakamutudile mu malengye a bukunkula mwela. 4 Na tata aaye bayimene kubula bwa kushinguula kyabakamukitshi. 5 Na mwana mukashi a Faalo baalaleele ku mwela mu kwitumpa, na bena baaye bakashi babaadi bakwete kutemba ku bukunkula bwa mwela; na bamwene kashete munkatshi mwa malengye a bukunkula mwela, na batumine mufubi aaye mukashi, yawa nkukekaata; 6 na mwana mukashi a Faalo bekabuulwile, na bamwene mwana; na talanga, baadi mwana tooka mulume badilanga. Na bamupushishe lusa, na bambile'shi: Ngumune a ku bana ba bena Ebeleo. 7 Na tata aaye balungwile mwana mukashi a Faalo'shi: Nebyandja kwenda nakakwitanyiina muleshi a bena Ebeleo na akoomeesha mwana su? 8 Na mwana mukashi a Faalo bamulungwile'shi: Nda. Na nsongwakashi bayiile, bakayitanyine nyinaaye na mwana. 9 Na mwana mukashi a Faalo bamwambile'shi: Nda na uno mwana, omungomeeshe, na nakakupa efuto dyobe. Na yawa mukashi baatshile mwana, na bamomeeshe. 10 Na mwana bakudile, na bamutwadile kwi mwana mukashi a Faalo, na mwana bayikeele bu aaye; na bamuwudikile eshina'shi Mose, na kwamba'shi: Mwanda na mutushiishe mu mema.

11 Na mu aa mafuku, Mose pa kukula, batuukile kwi bakwabo; na bamwene mashito aabo. Na bamwene muntu mwina Eshipitu baadi akupila mwina Ebeleo a munkatshi mwa bakwabo; 12 na Mose batadile aku na aku, na bamwene'shi takwi muntu, na bayipayile mwina Eshipitu, na bamufidiile mu mafwinkinyi. 13 Na batukile efuku dya kabidi; na talanga, bantu bena Ebeleo babidi abalu ngoshi. Na balungwile baadi mulwishe'shi: Mbwa kini okupila mwinoobe? 14 Na yawa baambile'shi: Nani bakutuulu

bu fumu na bu sushi panundu peetu? Byabya okyebe kungipaa, bu byoyipayile mwina Eshipitu su? Na Mose bapushishe moo, na bambile'shi: Eyendo mwanda ngupwe kuwukiibwa.

15 Na Faalo bawukile wawa mwanda, na bakimbile bya kwipaa Mose; anka Mose basukile ku meeso a Faalo, na bashalele mu'ewumbo dya Madyane. 16 Na bashalele peepi na mushimi; kutala namu tshite-mwakwidi a ku Madyane baadi na nsongwakashi musambobidi; na yaya nsongwakashi ibafikile, na yibatapile mema, na yibawushiishe bitomeno bwa kutomesha nyema ya shabo. 17 Na balami babafikile, na babebabingile; na Mose beebwele, na bakwashishe nsongwakashi, na batomeshe nyema yabo mema. 18 Na nsongwakashi yibafikile kwi Lewele, shabo; na bambile'shi: Mbwa kini nubafiki bukidi lelo? 19 Na babaambile'shi: Muntu a ku Eshipitu betupososha ku'eyasa dya balami, na betutapwila namu'ni mema ebungi, na batomesha bimunwanga. 20 Na baambile bana baye'shi: Yowo muntu ekuni? Bwakini nubamulekye kwakwa? Mwitanyineyi, na afikye adye mukate. 21 Na Mose bakuminine kushala na yawa muntu; na yawa muntu bapeele Mose Sephola, mwana aaye mukashi. 22 Na batandjile mwana mulume, na Mose bamuwudikile eshina'shi Ngeleshome; mwanda, baambile'shi, nashalele mu'ewumbo dya bene.

23 Na mu aa mafuku abaadi ebungi, ngi mu bafwile fumu a bena Eshipitu; na bana ba Isalele babapawakene kumwanda wa mufubo wabo, na babelele musaase; na musaase wabo ubakaamiine kwi Efile-Mukulu pa mwanda wa mufubo wabo. 24 N'Efile-Mukulu bapushishe kukumba kwabo, N'Efile-Mukulu batentekyeshe kilombeno kyaye na Abalahama, na Isake, na Yakobo. 25 N'Efile-Mukulu batadile bana ba Isalele, na bawukile [kipaso kyabo kyakala].

### **Kipindji 3. Ebuula dya kaalo na lwitanyino lwa Mose.**

1 Na Mose badishanga bimunwanga bya Yeteleo, muko aaye, tshite-mwakwidi a ku Madyane. Na batwadile kibumbu ku nyima kwa mapya a kabalala na bafikile ku mwengye wa Efile-Mukulu, ku Olebe. 2 Na mwikewulu a Ayikalayika bamumwenekyele mu mwidiidi wa kaalo, munkatshi mwa ebuula dya milobo; na batadile, na talanga, ebuula dibaadi [dyoso] dimongye kaalo, na ebuula tadibaadi dipye nya. 3 Na Mose baambile'shi: Neyaluule na mbande kutala kino kimonwa kikata, ankini ebuula tadikwete kupya. 4 Na Ayikalayika bamwene'shi Mose teyaluula bwa kutala; n'Efile-Mukulu bamwitanyinine munkatshi mwa ebuula, na

bambile'shi: Mose! Mose! N'aye baambile'shi: Nami uno. 5 N'Efile-Mukulu baambile'shi: Tofikanga peepi; fuula bilato ku ngawo yobe, mwanda mbalo yodi mwimane, ni senga ya kishila. 6 N'aye baambile'shi: N'Efile-Mukulu a shoobe, Efile-Mukulu a Abalahama, Efile-Mukulu a Isake, n'Efile-Mukulu a Yakobo. Na Mose bafiile lukyebo lwaye, mwanda batshinanga kutala Efile-Mukulu.

7 Na Ayikalayika baambile'shi: Namono, namono mpombo ya mwilo wande wi mu Eshipitu, na napusha musase ubawele kumwanda wa bafumu ba mifubo; mwanda nawuku byongwa byawo. 8 Na nafiki mu kwiwupososha ku'eyasa dya bena Eshipitu, na bwa kwiwutuusha mu dyadya ewumbo bwa kwibatwasha mu'ewumbo dibuwa na dibukata, mu'ewumbo a mwalala mabele na buuki, mu mbalo ya kishaleelo kya bena Kanana, na bena Ete, na bena Amole, na bena Peleshi, na bena Efi, na bena Yebuse. 9 Binobino namu, talanga, musase wa bana ba Isalele ubafiki mpaa na kwandji; namono kufwambuka akwibafwambusha bena Eshipitu. 10 Binobino namu, fika, na nakakutumu kwi Faalo, na okatuusha mwilo wande mu Eshipitu, bana ba Isalele. 11 Na Mose balungwile Efile-Mukulu'shi: A nee'ni namu, ami, byandja kwenda kwi Faalo, na byandja kutuusha bana ba Isalele mu Eshipitu? 12 Na Efile-Mukulu baambile'shi: Mwanda nakekala noobe; na bino abikakwikeela kitundwilo'shi nami bakutumu: Pokatuusha mwilo mu Eshipitu, anukafubila Efile-Mukulu ku uno mwengye. 13 Na Mose balungwile Efile-Mukulu'shi: Talanga, pankende kwi bana ba Isalele na pankebalungula'shi: Efile a bashenu bantum kwanudi, na su bakangamba'shi: Eshina dyaye nani? Nanabalungule namini? 14 N'Efile-Mukulu balungwile Mose'shi: NE YAWA AMI EKUDI. Na baambile'shi: Okalungula bana ba Isalele byabya'shi: NEKUDI bantum kwanudi. 15 N'Efile-Mukulu balungwile Mose dingi'shi: Okalungula bana ba Isalele bino'shi: Ayikalayika Efile-Mukulu a bashenu, Efile-Mukulu a Abalahama, Efile-Mukulu a Isake, n'Efile-Mukulu a Yakobo, bantum kwanudi: Dyadya ngi eshina dyande losoo, na kyakya ngi kitentekyesho kyande ku bipungo na bipungo. 16 Nda, kongosha bakulu ba Isalele, na ebalungule'shi: Ayikalayika, Efile-Mukulu a bashenu, bamwenekyela, Efile-Mukulu a Abalahama, a Isake, na a Yakobo, na kwamba'shi: Eyendo nampu kwintumbela, na [namono] byabenukitshi mu Eshipitu; 17 na naamba'shi: Nakenutuusha mu kyongwa kya mu Eshipitu, bwa kwintuma mu'ewumbo dya Kanana, na dya mwina Ete, na dya mwina Amole, na dya mwina Peleshe, na dya mwina Efi, na dya mwina Yebuse, mu'ewumbo adyalala mabele na buuki. 18 Na

abakapusha eyi dyobe, na okatwele, obe na bakulu ba Isalele, kwi fumu a Eshipitu, na anukamulungula'shi: Ayikalayika, Efile-Mukulu a bena Ebeleo, bafumankana neetu, na binobino, atukusendela'shi, etulekyele twende mu lwendo lwa mafuku asatu mu mapya a kabalala, byatudya nkeela bitapilo kwi Ayikalayika Efile-Mukulu eetu. 19 Na nawuku'shi fumu a Eshipitu takenupa bulungantu bwa kwenda nya, sunga [akitshishwa pa bukopo] ku'eyasa dibukome. 20 Nakawola eyasa dyande, dingi nakafwambusha Eshipitu ku bipaso byoso byankakitshi munkatshi mwaye; na kunyima kwa byabya akenuposola. 21 Na nakapetesha uno mwilo kaa ku meso kwa bena Eshipitu, na panukende, tanukende kushi kintu nya; 22 na mukashi akatekye kwi nkungishaani naaye, na kwi mukashi e mu shibo yaye, bintu bya fwalanga, na bintu bya oolo, na bilamba, na anukebifwadika bana benu balume na bakashi; na anukapawula bena Eshipitu.

#### **Kipindji 4.Efile-Mukulu Aleesha Mose Bukome bwaye**

Na Mose baalulwile, amba'shi: Anka talanga, tabakankumiina nya, na tabakapusha eyi dyande nya; mwanda abakula'shi: Ayikalayika tamukumwenekyele'ye. 2 Na Ayikalayika bamulungwile'shi: Nkini [kyodi nakyoye] mu'eyasa dyobe? N'aye bamwalulwile'shi: Ndukodi. 3 Na Ayikalayika baambile'shi: Elwase paashi. Na belwashile paashi, na lubalulukile nyoka; na Mose basuukile kumpala kwa nyoka. 4 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Oola eyasa dyobe, na omukwate ku mukila [n'aye bawolwele eyasa dyaye, na bamukwatshile, na baalulukile lukodi mu'eyasa dyaye], 5 byabadya kuwuka'shi Ayikalayika, Efile-Mukulu a bashabo, Efile-Mukulu a Abalahama, Efile-Mukulu a Isake, n'Efile-Mukulu a Yakobo, bakumwenekyela.

6 Na Ayikalayika bamulungwile dingi'shi: Elanga binobino eyasa dyobe mu kyadi kyobe. Na batudile eyasa dyaye mu kyadi kyaye; na bedikatwishe, na talanga, eyasa dyaye dibaadi na sudi, [ditokye] soo bu mabwe a mpeshi. 7 Na Ayikalayika baambile'shi: Alusha eyasa dyobe mu kyadi kyobe. Na baalwishe eyasa dyaye mu kyadi kyaye; na bedikashishe mu kyadi kyaye, na talanga, eyasa dibaalulukile bu mbidi yaye. 8 Na pabikekala'shi tambakumine na tambapushe eyi dya kitundwilo kya kumpala, abakakumina eyi dya kitundwilo kyakabidi. 9 Na abikekala'shi su tambakumine ata ku bino bitundwilo bibidi, na kupusha eyi dyobe, okaata mema a mu mwela na okeasukumune pa senga yume; na mema okekala mwate mu mwela aakaluluka mase pa senga yume.

10 Na Mose balungwile Ayikalayika'shi: A'ee, Mwanana! Ntshi muntu ngakushi'mi, sunga a maloba, sunga aa maloba a shale, sunga a kubanga koso kutwakwile na mufubi oobe; mwanda nena ewulu di bushito na edimi di bushito. 11 Na Ayikalayika bamwambile'shi: Nani bapeele muntu ewulu? Nani bakitshine kamaama, sunga shikwe, sunga muntu amono, sunga mpofu? Tanami, Ayikalayika su? 12 Na binobino, nda, na nakekala na ewulu dyobe, na nakakulambukisha byabya byokakula. 13 N'aye baambile'shi: Aeee, Mwanana! Tuma, nakusendela, kukidila kwi wini okatumu. 14 Byabya suungu ya Ayikalayika ibayikeele kwi Mose, na baambile'shi: Alona, mwina Lefi, ta n'tuutu oobe su? Nawuku'shi akakula kalolo; na dimo ngyawa atuuku mukufumankana nobe, na pakakumono, akasepeela mu'eshimba dyaye. 15 Na okamulungula, na okeele mayi mukanwa mwaye; n'ami, nakekala na ewulu dyobe na ewulu dyaye, na nakenulambukisha kyanudya nkakita; 16 na akakubwelela kumpala kwa mwilo, na pakakwikeela pa mbalo ya ewulu, n'obe namu, okamwikeela pa mbalo ya Efile-Mukulu. 17 Na okaata mu'eyasa dyobe lukodi, lwalwa lokakitshi nalo bitundwilo.

18 Na Mose bayile, na baalukile kwi Yeteleo, muko aaye mulume, na bamulungwile'shi: Nakusendela'shi, ondekyele nyende, na ngalukile kwi bakwetu be mu Eshipitu, byandja nkatala su bakina muwa dimo. Na Yeteleo balungwile Mose'shi: Nda mu kufukama.

19 Na Ayikalayika balungwile Mose, mu Madyane'shi: Nda, aluka mu Eshipitu; mwanda bantu boso abakimbanga muwa obe mbapwe kufwa. 20 Na Mose batshile mpyan'aye na bana baaye balume, na bebakaamiishe pa mpunda, aye nkwaluka mu'ewumbo dya Eshipitu. Na Mose batshile lukodi lwa Efile-Mukulu mu eyasa dyaye.

21 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Pokende bwa kwaluka mu Eshipitu, tala bipaso byoso binantulu mu eyasa dyobe, na okebikite kumpala kwa Faalo; n'ami, nankakoposha eshimba dyaye, na takalekyela mwilo bwawudya kutuuka nya. 22 Na okalungula Faalo'shi: Bino ngi abyakula Ayikalayika: Isalele mwan'ande mulume, mwan'ande mbedi. 23 Na nakwamba'shi: Lekyela mwana ande ende bwa nkanfubila; na su bopele kumuleka enda, talanga, nakayipa mwana oobe mulume, mwan'obe mbedi.

24 Na pabaadi Mose, mwishinda, mu kiikiisho kya mpunda, ngi Ayikalayika bafumankene naaye, na bakimbile bya ku mwipaa. 25 Na Sefola batshile ebwe di maashi na batshibile munyonga wa mwana aye mulume, na bewusumbwile ku ngawo yaye, na baambile'shi: Eyendo, we

mungikeele mulume a mase! Na [Ayikalayika] bamulekyele. 26 Byabya Sefola baambile'shi: Mulume a mase! Kumwanda wa kisale.

27 Na Ayikalayika balungwile Alona'shi: Nda mu kufumankana na Mose, mu mapya a kabalala. Na bayiile, na bakafumankene naaye mu mwengye wa Efile-Mukulu, na bamufifile milomo. 28 Na Mose balondeele Alona mayi oso a Ayikalayika baadi mumutume, na bipaso byoso bibamupele ekoma. 29 Na Mose na Alona babayile, na babakongweshe bakulu boso ba bana ba Isalele; 30 na Alona bakwile mayi oso ababalungwile Mose kwi Efile-Mukulu, na bakitshine bipaso byoso ku meso kwa bamwilo. 31 Na mwilo ubakuminine; na babawukile'shi Ayikalayika batembeele bana ba Isalele, na'shi bamwene kyongwa kyabo; na babayinamine na babakunamine.

### **Kipindji 5. Mose na Alona kumpala kwa Faalo.**

1 Na kunyima kwa [byabya], Mose na Alona babayiile, na babalungwile Faalo'shi: Bino ngi abyamba Ayikalayika, Efile-Mukulu a Isalele: Tadiila mwiilo wande wende, bwashi ukankitshine eteeshi mu mapya a kabalala. 2 Na Faalo bambile'shi: Ayikalayika naani byandja kupusha eyi dyaye na byandya kuleka Isalele'shi ende? Ntanguku Ayikalayika nya, na dingi ntankatadiila Isalele'shi ende nya. 3 N'abo babaambile'shi: Efile-Mukulu a bena Ebeleo bafumankana neetu. Atukutekye'shi, etutadiile twende mu lwendo lwa mafuku asatu mu mapya a kabalala, na'shi tukeele bitapilo kwi Ayikalayika, Efile-Mukulu eetu; kutshina tala etupoona ku kipupa sunga ku lupete lwa ngoshi. 4 Na fumu a mu Eshipitu bebalungwile'shi: Mose na Alona, bwa kini a nukasha mwilo ku mufubo wawo? 5 Ndayi ku mifubo yenu yibukopo. Na Faalo baambile'shi: Talangayi, mwilo w'ewumbo tawudi wi bungu, na anwibakutshisha ku mifubo yabo ibukopo.

6 Na Faalo batumine eyi, dyadya efuku, kwi bakata ba mifubo ba mwilo na kwi bena mikanda baabo, na kwamba'shi: 7 Tanutungunukanga'ni na kupa mwilo soni bwa kukita matafwadi, bu byabikalanga kumpala; bende abo banabene, na besangwile soni. 8 Na anukebakanika bungu bwa matafwadi nka bwabwa bumune bwabakitanga kumpala. Na tanukashanga su nkapeela, mwanda mbasha eloo; ngi bwa kini abeele tuleo, na kwamba'shi: Twendeyi tukeele bitapilo kwi Efile-Mukulu eetu. 9 Byabya mufubo unemenene bano bantu, na'shi bekale bepaane kwanka, na balekye kutala ku mayi a madimi.

10 Na bafumu ba mifubo ya mwilo na bena mikanda babo babatukile, na babaakwile kwi mwilo, na kwamba'shi: Bino ngi abyakula Faalo:

Ntankenupa dimo soni nya; 11 ndayi anwe banabene, na kaateeyi soni koso kwanukeyisangana; mwanda takukakatushibwa kantu su nkamune ku mufubo wenu nya. 12 Na mwilo ubapalakene mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu mu kusangula mabamba pa mbalo ya soni. 13 Na bakata ba mifibo babaadi abebasukuma, na kwamba'shi: Fudishayi mifubo yenu; ku'efuku dyoso mufubo wadyo, anka bu pakwikalanga soni. 14 Na bena mikanda ba bana ba Isalele, babatuudilwe kunundu kwabo kwi bena mifubo ba Faalo, babakupilwe, na kubebaambilwe'shi: Bwakini tanwibafudishe mufubo wenu mukukita kwa matafwadi, maloba na leelo, bu byabikalanga kumpala?

15 Na bena mikanda ba bana ba Isalele babafikile na kudila kwi Faalo, na kwamba'shi: Mwanda kini bokitshi bino kwi bafubi bobo? 16 Tabakyabapa bafubi bobo'ni soni nya, na abetwamba'shi: Kitayi matafwadi! Na talanga, bafubi bobo babakupilwa, na mwilo obe ngi upiile. 17 N'aye bambile'shi: Nwi baasha eloo, baasha eloo; ngi bwakini anwamba'shi: Twendeyi, na tukeele bitapilo kwi Ayikalayika. 18 Na binobino, ndayi, kafubeyi; tabakenupa soni dingi nya, na anukatuusha bungi bwa matafwadi. 19 Na bena mikanda ba bana ba Isalele babamwene'shi mwanda wabo ubaadi bubi, mwanda babaambanga'shi: Tanukakaasha su nkapeela ku matafwadi enu; ku'efuku dyoso mufubo wadyo. 20 Na babafumankene na Mose na Alona, babaadi bemane paapa mu kufumankana nabo, bu bibabadi abakatuka kwi Faalo; na babebaambile'shi: 21 Ayikalayika enutale eyiso, na atshibe kiimu; mwanda nubetutuulu mu bikatshikatshi ku meso kwa Faalo na ku meso kwa bafubi baaye, mu kipaso kya kwibapa lupete lwa ngoshi ku masa abo bwa kwitwipaa. 22 Mose beyalulwile kwi Ayikalayika, na baambile'shi: Mwanana, bwakini bokitshi bubi kwi uno mwilo? Mbwakini oyikalanga muntume? 23 Kubanga kashaa ntwelele mwi Faalo bwa kwisamba mu'eshina dyobe, bakitshi bibubi kwi uno mwilo, n'obe twemubande kufungusha wini mwilo oobe nya.

### **Kipindji 6. Efile-Mukulu akankamika Mose.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Okyebe kumona binobino byankakitshi Faalo, mwanda [mu kukitshishwa] ku mboko yibukome, akebatadiila bende, na [mukukitshishwa] ku mboko yibukome, akebabingi mu'ewumbo.

2 N'Efile-Mukulu bakwile kwi mose, na bamulungwile'shi: 3 Nami Ayikalayika [Yeoba]. Namwenekyeele Abalahama, na Isake, na Yakobo, bu Efile-Mukulu sha bukome boso; anka ntshinawukilwe kwabadi mu



eshina dyande dya bu Ayikalayika [Yeoba] nya. 4 Na nakitshine namu'ni kilombeno kyande nabo, bwa kwibapa ewumbo dya Kanana, ewumbo dya kishalelo kyabo, mwamwa mubabashalele. 5 Na napusha kutompola kwa bana ba Isalele'shi, bena Eshipitu abebafubisha, n'ami natentekyesha kilombeno kyande. 6 Ngi bwakini lungula bana ba Isalele'shi: Nami Ayikalayika, nakenutusha mushi mwa kikumbo kya bena Eshipitu, na nakenufungusha ku bupika bwabo; na nakenukuulu ku mboko yibula na ku biimu bikata; 7 na nakenwata bwa kwikala mwilo wande, na nakenwikeela Efile-Mukulu; na anukawuku'shi ne Ayikalayika, Efile-Mukulu enu, enutusha muushi mwa kikumbo kya bena Eshipitu. 8 Na nakenutwisha mu'ewumbo dyandi mwibosheshe eyasa dyande, bwa kwidipa Abalahama, Isake, na Yakobo, na nenupe'dyo bu bumpyani. Nami Ayikalayika. 9 Na Mose bakwile byabya kwi bana ba Isalele; anka tambapushishe Mose nya, mwanda wa kukutwa kwabo kwa lwishinko, na kumwanda wa bupika bwabo bwi bukopo. 10 Na Ayikalayika besambile kwi Mose, na kumulungula'shi: 11 Twela, na akula kwi Faalo, fumu a mu Eshipitu, bwashi alekye bana ba Isalele batukye mu'ewumbo dyaye. 12 Na Mose bakwile kumpala kwa Ayikalayika, na kwamba'shi: Talanga, bana ba Isalele tambampushishe nya; byabya namini abikampusha Faalo, ami sha milomo ishayipatula kwakula? 13 Na Ayikalayika bakwile kwi Mose na Alona, na bebapeele mayi a kukamika kwi bana ba Isalele, na kwi Faalo, fumu a Eshipitu, bwa kutuusha bana ba Isalele mu'ewumbo dya Eshipitu.

### **Nkunkunku ya Mose na Alona.**

14 Bano ngi bakulu ba bifuko byabo mu mashibo a bashaabo: Bana ba Lubeni, mwana mbedi a Isalele; Enoko na Palu, Eshelono na Kami; byabya ngi bifuko bya Lubeni. 15 Na bana ba Shimeono: Yemwele, na Yamine, Oada, na Yakine, na Shokala, na Shawulu, mwana a mukashi mwina Kanana; byabya ngi bifuko bya Shimeono.

16 Ano ngi mashina a bana ba Lefi, muyile bipungo byabo: Ngelesheno, na Keyata, na Meladi. Na bipwa bya muwa wa Lefi bibaadi lukama makumi asatu na musambobidi. 17 Bana ba Ngelesheno: Dibeni, na Shimi, muyile bifuko byabo. 18 Na bana ba Keyata: Alame, na Yisheala, na Ebelone, na Ushele. Na bipwa bya muwa wa Keyata bibaadi lukama makumi asatu na asatu. 19 Na bana ba Meladi: Makidi, na Mushi. Byabya ngi bifuko bya Lefi muyile bipungo byabo.

20 Na Amalame bayibakiile Yokebede, mwina a nyinaaye, bu mpyana, na

bamutandjiile Alona na Mose. Na bipwa bya muwa wa Amalame bibaadi lukama makumi asatu na musambobidi. 21 Na bana ba Yisheala: Kola, na Nepengye, na shikedi. 22 Na bana ba Ushele: Mishayeke, na Elashafana, na Shitedi. 23 Na Alona baatshile Edisheba, mwana a Amidaba, nkashanaye na Nakeshono, na bamutandjiile Nadaba, na Abyu, Eleyasala, na Itamala. 24 Na bana ba Kola: Ashidi, na Elekana, na Abyasafa; byabya ngi bifuko bya bena Kola. 25 Na Eleyasala, mwana a Alona, baatshile umune a ku bana ba Mputshyele bu mpyana, na bamutandjiile Fine. Baba ngi bafumu bakulu ba bifuko bya bena Lefi, muyile bifuko byabo.

26 Ngi uno Alona, na uno Mose babalungwilwe na Ayikalayika'shi: Tushayi bana ba Isalele mu'ewumbo dya Eshipitu, muyile bibumbu byabo bya ngoshi. 27 Abo ngi babakwile kwi Faalo, fumu a Eshipitu, bya kutuusha bana ba Isalele mu Eshipitu: Nguno Mose na uno Alona'awu. 28 Na ku'efuku dibakwile Ayikalayika kwi Mose mu'ewumbo dya Eshipitu, 29 ngi Ayikalayika kwakula kwi Mose, na kwamba'shi: Ne Ayikalayika lungula Faalo, fumu a Eshipitu, byoso binakulungula. 30 Mose bakwile ku meeso kwa Ayikalayika'shi: Talanga, ami nena milomo yishayipatuula kwakula; a Faalo akampushiisha namini?

### **Kipindji 7. Mose e kumpala kwa Faalo**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Tala, nankukitshi bu Efile-Mukulu a Faalo; na Alona mukwenu, akekala mutemuki oobe. 2 Obe, okakula byoso byankakwamba; na Alona, mukwenu, akesamba kwi Faalo, bwa'shi alekye bana ba Isalele batuukye mu'ewumbo. 3 N'ami, nankakoposha eshimba dya Faalo, na nankafimisha bitundwilo byande na bipaso byande mu'ewumbo dya Eshipitu. 4 Na Faalo takenupushisha nya; na nankatuulu eyasa dyande panundu p'Eshipitu, na nankatuusha bibumbu byande bya ngoshi, mwilo wande, bana ba Isalele, pasha p'ewumbo dya Eshipitu, ku biimu bikata; 5 na bena Eshipitu abakawuku'shi ne Ayikalayika, pankawola eyasa dyande panundu p'Eshipitu na pankatuusha bana ba Isalele munkatshi mwabo.

6 Mose na Alona babakitshine bu bibebambile Ayikalayika; na babakitshine byabya. 7 Na Mose tabaadi na bipwa makumi mwanda, Alona namu na bipwa makumi mwanda na bisatu, pababakesambile kwi Faalo.

8 Na Ayikalayika balungwile Mose na Alona, na kwamba'shi: 9 Apakenulungula Faalo na kwamba'shi: Leshayi ku lupese lwenu kipaso, okamba Alona'shi: Ata lukodi lobe, elwase kumpala kwa Faalo:

Alukaaluluka nyoka. 10 Mose na Alona babafikile kwi Faalo, na babakitshine byabya, muyile bibebambile Ayikalayika; na Alona basumbwile lukodi lwaye kumpala kwa Faalo na kumpala kwa bafubi baaye, na lubaalulukile nyoka. 11 Na Faalo bayitanyine basha bukalabwino na basha masende; n'abo namu ni, basha malenganyi ba mu Eshipitu, babakitshine byabya mu madifu aabo: 12 Babasumbwile muntu oso lukodi lwaye, na yibaalulukile manyoka; anka lukodi lwa Alona lubaminine nkodi yabo. 13 Na eshimba dya Faalo dibakopokyele, na tamwibapushe'ni nya, nka bu bibakwile Ayikalayika.

### **Kipupa kya Mase.**

14 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Eshimba dya Faalo dibakoposhibwa; apele kulekyele mwilo bwashi wenda. 15 Nda, namashika, kwi Faalo; talanga akende dya ku mema: Okeleeshe kwadi mu kufumankana naaye, kubukunkula bwa mwela, na okata mu eyasa dyobe lukodi lubaadi lwaluulwe bu nyoka; 16 na okamulungula'shi: Ayikalayika, Efile-Mukulu a bena Ebeleo, bantumu kodi, na kwamba'shi: Tadiila mwilo wande wende, bwankanfubila mu mapya a kabalala. Na talanga, mpaa na binobino twemupushe nya. 17 Bino ngi abyakula Ayikalayika: Ku bino okawuku'shi ne Ayikalayika: Talanga, nakupila na lukodi lwi mu eyasa dyande mema a mu mwela, na aakaluulwa mu mase; 18 na mushipa wi mu mema awukafu, na mwela awukekala eshiko, na bena Eshipitu abakakooko bwa kutoma mema a mu mwela. 19 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Lungula Alona'shi: Ata lukodi lobe, oola eyasa dyobe pa mema a bena Eshipitu, pa misulo yabo, pa myela yabo, na pa mashiba aabo, na pa byelela byabo; na aakaluluka mase; na akukekala mase mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu, na mu bilamino bya mitshi na mu bilamino bya mabwe. 20 Mose na Alona babakitshine byabya, mubebalungwidile Ayikalayika. Na bebosheshe lukodi, na bakupile mema abaadi mu mwela, mu meso mwa Faalo, na mu meso mwa bafubi baye: Na mema oso abaadi mu mwela abaalulukile mase; 21 na mushipa oso ubaadi mu mwela ubafwile; na mwela ubelele eshiko, na bena Eshipitu tababaadi bya kutoma mema a mu mwela nya; na kubaadi mase mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu. 22 Na basha malenganyi ba mu Eshipitu babakitshine namu'ni nka byabya mu madifu aabo. Na Eshimba dya Faalo dibakopokyele, na tamwibapushishe'ni nya, nka bu bibaakwile Ayikalayika. 23 Na Faalo balukiile, na batwelele mu shibo yaye, na tabatudile byabya byoso ku'eshimba dyaye nya. 24 Na bena Eshipitu boso

babafukwiile bitonko mbwipi a mwela [bwa kupeta] mema a kutoma, mwanda tababaadi bya kutoma mema a mu mwela. 25 Na mafuku musambobidi abakumbene kunyima kwa Ayikalayika kupwa kulwisha mwela.

### **Kipindji 8. Kipupa kya Ngunda.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Nda kwi Faalo, na omulungule: Bino ngi abyakula Ayikalayika: Tadiila mwilo wande wende, bwa nkafubila. 2 Su bopele kwiwulekyela wenda, talanga, nakatumu ngunda mu midyanyino yoso y'ewumbo dyobe; 3 na mwela awukafimisha ngunda, na ayikakamina, ikatwele mu shibo yobe, na mu kadimbo molalaa, na ku lusala lobe, na mu shibo mwa bafubi bobbe, na munkatshi mwa mwilo oobe, na mu mafuulo oobe a mikate, na mu bikombola byobe bya mikate. 4 Na ngunda ayikakulandala, na pa mwilo oobe, na pa bafubi bobbe boso. 5 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Lungula Alona'shi: Ola mboko yobe, na lukodi lobe, panundu pa misulo yoso, na pa myela, na pa bishiba, na kaamisha ngunda mu'ewumbo dya Eshipitu. 6 Na Alona bololwele eyasa dyaye panundu pa mema a Eshipitu: Na ngunda ibakaamiine, ibaandakeene mu'ewumbo dya Eshipitu. 7 Na basha malenganyi babakitshine namu'ni byabya bimune ku madifu abo, na babakaamiishe ngunda mu'ewumbo dya Eshipitu. 8 Na Faalo bayitanyine Mose na Alona, na kwamba'shi: Sendelayi Ayikalayika, bwashi ankatwishe ngunda na kwi mwilo wande; na nankatadiila mwilo wende, na ukeele bitapilo kwi Ayikalayika. 9 Na Mose balungwile Faalo'shi: Etumbishe pandji! Mbwa kipindji kini kya nkasendelela [Ayikalayika], bobbe, na bwa bafubi bobbe, na mwilo obe, bwashi akashe ngunda kodi na kwi mashibo obe? Ayikashala penda mu mwela. 10 Na Faalo baambile'shi: Bwa malooba. Na Mose baambile'shi: Muyile eyi dyobe! Byodya kushinguula'shi takwi mungi ebu Ayikalayika, Efile-Mukulu eetu. 11 Na ngunda ayikakatuka kodi, na kwi mashibo oobe, na kwi mwilo oobe; ayikashaala penda mu mwela. 12 Mose na Alona babakatukile kwi Faalo; na Mose belele musase kwi Ayikalayika kumwanda wa ngunda ibafwishishe kwi Faalo. 13 Na Ayikalayika bakitshine muyile eyi dya Mose. Na ngunda ibafwile mu mashibo, na mumpopo na mu mabala; 14 na babeyikongwele mabundji mabundji, na senga ibekeelee eshiko. 15 Na Faalo bamwene'shi mwanda ubatshimbatshimba, na bakopweshe eshimba dyaye, na tamwibapushe nya nka bu bibakwile Ayikalayika.

### **Kipupa kya Tumwe.**

16 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Lungula Alona'shi: Oola lukodi lobe, na kupila lufwinkinyi lwa senga, na alukaluluka tumwe mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu. 17 Na babakitshine byanka. Na Alona bololwele eyasa dyaye na lukodi lwaye, na bakupiile lufwinkinyi lwa senga, na lubaalulukile tumwe kwi bantu na kwi nyema; lufwinkinyi loso lwa senga lubaalulukile tumwe mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu. 18 Na bena malenganyi babakitshine namu'ni nka byabya ku madifu abo, bwa kutuusha tumwe; anka tabikitshikye. Na tumwe tubayikeele kwi bantu na kwi nyema. 19 Na bena malenganyi babalungwile Faalo'shi: Ni munwe w'Efile-Mukulu. Na eshimba dya Faalo dibakopokyele, na tamwibapushishe nya, bu bibakwile Ayikalayika.

### **Kipupa kya bibuwa.**

20 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Ebwee nakashikashiikaa, na oyimane kumpala kwa Faalo; talanga, akatuuku dya ku mema, na okamulungula'shi: Bino ngi abyamba Ayikalayika: Tadiila mwilo wande wende, bwa nkanfubila. 21 Mwanda su twemutadiile mwilo wande wenda, talanga, nakatumu koodi, na kwi bafubi bobbe, na kwi mwilo oobe, na ku mashibo oobe, bibuwa bi na lengo; na mashibo a bena Eshipitu aakekala awule na bibuwa bi na lengo, na mu senga mwabadi namu'ni. 22 Na nankalesha kwilekena mu dyadya efuku, ku'ewumbo dya Ngoshene, mwamwa mwimeene mwilo wande, byamushakwikala bibuwa bina lengo; byodya kuuka'shi ami, Ayikalayika, ne munkatshi mu'ewumbo. 23 Na nankatuulu kutshibuula munkatshi mwa mwilo wande na mwilo obe. Kino kitundwilo akikekala bwa maloba. 24 Na Ayikalayika bakitshine byabya: Na bibuwa bibatwelele myunda myunda mu shibo ya Faalo na mu mashibo a bafubi baaye, na mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu; ewumbo dibalwidile na bibuwa bi na lengo. 25 Na Faalo bayitanyine Mose na Alona, na kwamba'shi: Ndayi, keele'yi bitapilo kwi Efile-Mukulu enu mu'ewumbo. 26 Na Mose baambile'shi Tambilombane bya kukita byobyonyanya; mwanda atukeele bitapilo kwi Ayikalayika, Efile-Mukulu eetu, bubi bwa bena Eshipitu. Twi byankeela kitapilo kya bubi bwa bena Eshipitu ku meso kwabo, kushi'bo kwitwaasa mabwe! 27 Atwende mu lwendo lwa mafuku asatu mu mapya a Kabalala, na atukeele bitapilo kwi Ayikalayika, Efile-Mukulu eetu, bu bibetwambile. 28 Na Faalo baambile'shi: Nakenutadiila nwende, nukeele bitapilo kwi Ayikalayika, Efile-Mukulu eenu, mu mapya a kabalala; anka tanukendanga kipindji kila peni panukende. Ntekyele'yi. 29 Na Mose baambile'shi: Talanga, natuuku muno

modi, na nakasendeela Ayikalayika, na maloba bibuwa abikakatuka kwi Faalo, na kwi bafubi baaye, na kwi mwilo waye; anka, Faalo tatungunukanga na kusenga, pakukutwa kulekyela mwilo wenda mu kwela bitapilo kwi Ayikalayika. 30 Na Mose batuukile mwi Faalo, na basendelele Ayikalayika. 31 Na Ayikalayika bakitshine muyile eyi dya Mose: Na bakatwishe bibuwa kwi Faalo, na kwi bafubi baaye, na kwi mwilo waye; na ntankushale kibuwa su nkimune. 32 Na Faalo bakopweshe eshimba dyaye'ni wawa mususa, na tamutadiile mwilo wenda nya.

### **Kipindji 9. Lufu lwa bimunwanga.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Nda kwi Faalo, na omulungule'shi: Bino ngi abyakula Ayikalayika, Efile-Mukulu a bena Ebeleo: Tadiila mwilo wande wende, bwankanfubila. 2 Mwanda su bopele kwibatadiila benda, na su bwebalama dimo, 3 talanga, eyasa dya Ayikalayika adikekala panundu pa bibumbu bya nyema bi mu mapya pa tubalo, pa mpunda, pa shamo, pa bimunwanga bikoto na pa bimunwanga bikata; na akukela kipupa kikile bukata; 4 na Ayikalayika akatuulu kwilekena pankatshi pa bibumbu bya nyema ya bena Isalele, na pankatshi pa bibumbu bya nyema ya bena Eshipitu, na takukafu su nyema umune ku nyema ya bana ba Isalele nya. 5 Na Ayikalayika bamupeele kipindji kya saa, na kwamba'shi: Maloba Ayikalayika akakitshi byabya mu'ewumbo. 6 Na Ayikalayika bakitshine byabya butokye bwa dyadya efuku; na bibumbu byoso bya nyema ya bena Eshipitu bibafwile; anka ku bibumbu bya nyema ya bana ba Isalele, tankufwe [nyema] su ngumune. 7 Na Faalo batumine, na talanga, takubaadi sunga [nyema] umune mufwe ku bibumbu bya bena Isalele nya. Na eshimba dya Faalo dibakopokyele, na tamutadiile mwilo wenda nya.

### **Kipupa kya Malonda.**

8 Na Ayikalayika balungwile Mose na Alona'shi: Bwaayi mayasa awule a buto bwa mu kaalo, na'shi Mose ebupwiile mu'ewulu, ku meso kwa Faalo; 9 na abukaaluluka ka lufufi kapeela mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu, na lwalwa lufufi alukaaluluka pa bantu na pa nyema, elonda aditoto na kunoka tufina, mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu. 10 Na babaatshile buto bwa kalo, abo nkwiwana ku meso kwa Faalo; na Mose bebupalakeeshe mu'ewulu; na bubaalulukile elonda ditote na adinoko tufina, pa bantu na pa nyema. 11 Na bena malenganyi tambamone bya kwimana ku meso kwa Mose, kumwanda wa elonda; mwanda elonda dibaadi pa mbidi pa basha

malenganyi na pa mbidi pa bena Eshipitu boso. 12 Na Ayikalayika bakopweshe eshimba dya Faalo, na tamwibapushe nya, nka bu bibakwile Ayikalayika kwi Mose.

13 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi : Ebwee, ebwee nakashikashiikaa, na yimana kumpala kwa Faalo, na mulungule'shi: Bino ngi abyamba Ayikalayika, Efile-Mukulu a bena Ebeleo: Tadiila mwilo wande wende, bwashi ukanfubile; 14 mwanda uno mususa natumu bipupa byande mu eshimba dyobe na pa bafubi bobbe na pa mwilo oobe, byodya kuuka'shi takwi ungi e bu'mi, pa senga poso; 15 mwanda binobino, na nkawola eyasa dyande na nankakutumina kipupa, obe na mwilo oobe, na okayipayibwa pa senga. 16 Anka nakulekye na muwa mwanda wa bino, bwashi ni nkuleshe bukome bwande, na'shi eshina dyande dilambukishibwe mu senga yoso. 17 Wekamisha dimo kwi mwilo wande, bwa kupela kwibalekyela benda, 18 talanga nanokyesha maloba, ku mayino saa, mabwe a mpeshi, e bukata, ashayikeele kwanka kasha mu Eshipitu, kubanga efuku dibapangilwe Eshipitu mpaa na binobino. 19 Na binobino tuma eyi, tuudisha bibumbu byobe bya nyema mu mambalo ebuwa, na kyoso kyodi nakyo mu mapya; mwanda mabwe aakanoko pa muntu oso na pa nyema oso akasanganibwa mu mapya na abashii bakaashe bamutwasha mu mashibo, na abakafu. 20 Yawa a ku bafubi ba Faalo batshinine eyi dya Ayikalayika, batwesheshe mu shibo bafubi baye na bibumbu byaye bya nyema; 21 na yawa namu shimutuule ku eshimba dyaye eyi dya Ayikalayika, balekyele bafubi baye na bibumbu byaye bya nyema mu mapya. 22 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Oola eyasa dyobe mu ewulu, na akukekala mabwe a mpeshi mu'ewumbo dyoso dya Eshipitu pa bantu na pa nyema, na pa lubishi looso lwa ku mapya mu'ewumbo dya Eshipitu. 23 Na Mose bololwele lukodi lwaye dya mu ewulu: Na Ayikalayika batumine tupandapanda na mabwe a mpeshi, na kaalo kabaadi akatambuka pa senga. Na Ayikalayika banokyeshe kasangu p'ewumbo dya Eshipitu. 24 Na kubekeele kasangu, na kaalo kesangye mu kasangu ka mpeshi, [kabaadi] kakile bukata, byakashayikeele dingi kashaa ewumbo dya Eshipitu dyayikala bu mwilo. 25 Na kasangu kabanokyele, mu ewumbo dyoso dya Eshipitu, kyoso kibaadi mu mapya, kubangila ku muntu mpaa na ku nyema; kasangu kabasawile namu'ni lubishi lwa mapya, na kabatshyokwele mitshi yoso ya mu mabala. 26 Anka penda mu ewumbo dya Ngoshene, mubaadi bana ba Isalele, mwamwa tamunokye kasangu nya. 27 Na Faalo batumine, na bayitanyine Mose na Alona, na bebalungwile'shi: Ne mulwishe uno mususa; Ayikalayika ni mululame n'ami na mwilo wande twi bantu babi.

28 Esendelele'yi Ayikalayika; tupandapanda twa Efile-Mukulu na kasangu bibatondo; na nakenulekyela nwende, na tanukashala'ni mafuku ebungi. 29 Na Mose bamulungwile'shi: Pankatuuku pasha pa kibalo, nankawola masa ande kwi Ayikalayika; tupandapanda atukalekye, na takukekala'ni kasangu nya: Byodya kuuka'shi senga nya Ayikalayika. 30 Anka, koodi'be na kwi bafubi boobe, nashingula'shi tanukatshini dimo Ayikalayika Efile-Mukulu nya. 31 Na mutshi wa makaka na mutshi wa byakudya mbipwe kusasulwa; mwanda mutshi wa byakudya awikalanga na mitombo, na mutshi wa makaka awikalanga ufungye masala; 32 na mutshi wa pondo na yingi mitshi tambisasulwe nya, mwanda tabipeya bukidi. 33 Na Mose bakatukile kwi Faalo, enda paasha pa kibalo, na bololwele masa aaye kwi Ayikalayika: Na tupandapanda na kasangu bibalekyele, na mpeshi tamupongolokye dingi pa senga nya. 34 Na Faalo bamwene'shi mpeshi, na kasangu, na tupandapanda bibalekyele, na bayididiile na kulwisha, na bakopweshe eshimba dyaye, naye na bena mufubo baye. 35 Na eshimba dya Faalo dibakopokyele, na tamutadiile bana ba Isalele'shi bende nya, nka bu bibakwile Ayikalayika mu kukidila kwi Mose.

### **Kipindji 10. Kipupa kya shiye.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Nda kwi Faalo; mwanda na nkoposha eshimba dyaye na dya bafubi baye, bwashi nintuule munkatshi mwabo bino byande bitundwilo; 2 byodya kulondela mwan'obe mulume, na mwana a mwan'obe mulume, kyakya kinankitshi mu Eshipitu, na bitundwilo byande binankitshi munkatshi mwabo; na anukawuku'shi ami ne Ayikalayika. 3 Na Mose na Alona babafikile kwi Faalo, na babamulungwile'shi: Bino ngi abyamba Ayikalayika, Efile-Mukulu a bena Ebeleo: Okapele kwiyisha kumpala kwande mpaa na kukipindji kini? Tadiila mwilo wande wende, bwawudya nkanfubila. 4 Mwanda'shi su bopele kutadiila mwilo wande wenda, talanga, nakafikisha maloba shiye ku midyanyino yobe, 5 na ayikandakana pa senga poso, mu kipaso kya bashabakamono senga meso; na ayikadi koso kashaale kabapandukile, kabalekyelwe kwi kasangu ka mpeshi, na ayikadi mutshi oso awumene mu mabala enu; 6 na ayikawuulu mu mashibo mobe, na mu mashibo a bafubi bobo boso, na mu mashibo a bena Eshipitu boso: Bishibaadi bibande kumona bashobe, sunga bashaye na ba mashobe, kubangila ku efuku dibabadi pa senga, mpaa na lelo uno. Na beyalulwile, na bakatukile kwi Faalo. 7 Na bena mufubo ba Faalo babamulungwile'shi: Uno muntu'u akekala bu muteo wetu mpaa na ku kipindji kini? Tadiila bano bantu



bende, na'shi bakafubile Ayikalayika, Efile-Mukulu aabo. Towukile'shi Eshipitu mupwe kulwishwa su? 8 Na babaalwishe Mose na Alona kwi Faalo; n'aye bebalungwile'shi: Ndayi, kafubileyi Ayikalayika, Efile-Mukulu enu. Mbani beni abakende? 9 Na Mose bambile'shi: Atukende na bana beetu bakinga na banunu betu, atukende na bana beetu balume na bakashi, na bimunwanga byetu bikoto na bimunwanga byetu bikata; mwanda twina kyatudya [nkalumbulwila] Ayikalayika eteeshi. 10 N'aye bebalungwile'shi: Ayikalayika ekale nenu nka byabya, bu byankenulekyela'shi nwende na bekulu benu! Talayi, mwanda bubu bwi kumpala kwenu. 11 Tabikekala byabya nya; ndayi anwe, [anwe] bantu bakankamane, na kafubileyi Ayikalayika: Mwanda byabya ngi byanwikalanga anudidi. Na babebabingile kumpala kwa lukyebo lwa Faalo. 12 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Ola eyasa dyobe panundu p'ewumbo dya Eshipitu, mwanda wa shiye, na'shi ituukye mu Eshipitu, na'shi yidye lubishi loso lwa mu ewumbo, kyakya kyoso kilekiibwe ku kasangu ka mpeshi. 13 Na Mose bololwele lukodi lwaye p'ewumbo dya Eshipitu; na Ayikalayika bafwishishe panundu p'ewumbo, kipapi kya akutunduka nguba, dyadya efuku dyoso dishima na bufuku boso bushima: Kubayikeele nakashika, na kipapi kya akutunduka nguba, kibafwishishe shiye. 14 Na shiye ibapalakeene mu ewumbo dyoso dya Eshipitu, na ibashalele mu midyanyino yoso ya Eshipitu, kipupa kikashaa; kumpala kwa yaya shiye takubaadi kubande kumweka yingi yi byabya, na kunyima kwayo takwanekale yingi yi byabya. 15 Na yibaandjile mu senga yoso ya ewumbo, na ewumbo dibayidile mufito; na yibadiile tulubishi toso twa pa senga, na bikuba bya mitshi byoso bibabalekyele kwi mpeshi a kasangu; na tankwikale kapupwa kabishi kashaale ku mitshi yibasheele nya, sungwa lubishi lwa mu mapya mu ewumbo dyoso dya Eshipitu. 16 Na Faalo balwidiile kwitanyina Mose na Alona, na kwamba'shi: Nemulwishe kumpala kwa Ayikalayika, Efile-Mukulu enu, na kumpala kwenu; 17 na binobino, mbwikidiile, nakusendeela, kilubilo kyande nka penda bwa uno mususa; na nusendele Ayikalayika, Efile-Mukulu enu, bwadya kukasha nkapenda pa mbidi pande luno lufu'lu. 18 Na Mose bakatukile mwi Faalo, na basendelele Ayikalayika. 19 Na Ayikalayika baalulwile [kipapi mu] kipapi kya akupona nguba ki bukopo ngofu, kibakatwishe shiye, na kibakeyifinikile mu mema akata amonga. Tankushaale lushiye sunga ndumune ku mikalo yoso ya Eshipitu. 20 Na Ayikalayika bakopweshe eshimba dya Faalo, na tamutadiile bana ba Isalele benda nya.

## **Mufito mu Eshipitu.**

21 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Oola eyasa dyobe mu ewulu, na akukekala mufito p'ewumbo dya Eshipitu, na wabakakuma na masa. 22 Na Mose bololwele eyasa dyaye mu ewulu: Na munda mwa mafuku asatu, kubayikeele mufito wa kambwididi mu ewumbo dya Eshipitu. 23 Tababaadi abemonena muntu na muntu nya, na takwi muntu bakatukile mu mbalo yibaadi munda mwa mafuku asatu; anka bwa bana ba Isalele kubaadi etaata mu bishalelo byabo.

24 Na Faalo bayitanyine Mose, na bambile'shi: Ndayi, kafubile'yi Ayikalayika; anka penda bimunwanga byenu bikoto na bikata bishaale; bekulu benu namu abakende nenu. 25 Na Mose bambile'shi: Oketupa namu'ni mu masa mwetu milambu na bitapitalo, n'atwe atukebilambula Ayikalayika, Efile-Mukulu eetu; 26 bibumbu byetu namu bya nyema abyende neetu; takukashaala sunga ndwala, mwanda atukebyata bwa nkafubila Ayikalayika, Efile-Mukulu eetu; na tatuwuku bini byatukafubila Ayikalayika, mpaa na patukekala bafikye kwanka. 27 Na Ayikalayika bokopweshe eshimba dya Faalo, na tamukumine kwibatadiila benda nya. 28 Na Faalo balungwile Mose'shi: Katuka pepi nami; welame bwa kumona dingi lukyebo lwande! Mwanda, ku efuku dyokamona lukyebo lwande okafwa. 29 Na Mose bambile'shi: Bu bibwamba, ntankamono'ni dingi lukyebo lobe nya!

## **Kipindji 11. Lufu lwa bana babedi mu Eshipitu.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Nankafwisha'ni dimo kipupa kimune pa Faalo na panundu pa Eshipitu; na kunyima kwa byabya akenulekyela nukatukye muno; na peni pakenutadiila'shi nuyididiile, akenubingi looso muno. 2 Akula namu ku matwi a mwilo'shi: Mulume oso atekye kwi nkungishani naaye mulume, na mukashi oso kwi nkungishani naaye mukashi, bintu bya fwalanga na bintu bya oolo. 3 Na Ayikalayika bakitshine byashi mwilo upete kaa ku meso a bena Eshipitu; Mose namu baadi muntu mukata mu ewumbo dya Eshipitu, ku meso kwa bafubi ba Faalo na ku meso kwa mwilo. 4 Na Mose baambile'shi: Bino ngi abyakula Ayikalayika: Munkatshikilo, nankatuuku mu ewumbo dya Eshipitu; 5 na mwana mbedi oso a mu ewumbo dya Eshipitu akafu, kubangila ku mwana mbedi a Faalo, mushaale ku lupunasulu lwaye, mpaa na ku mwana mbedi a mufubi mukashi e ku ebwe dya mpelwa, na mwana mbedi oso a ku nyema. 6 Akukekala kyuwa kikata mu ewumbo dyoso dya Eshipitu, byakishayikeele dingi na takwanekale kingi ki byobyoyo. 7 Anka ku lupese

lwa bana boso ba Isalele, kubanga ku muntu mpaa na ku nyema, sunga mbwa umune takasanisha edimi dyaye; byanudya kushinguula'shi Ayikalayika atuulu kwilekena munkatshi mwa bena Eshipitu na bena Isalele. 8 Na bano bobo bafubi boso abakaalaala kwandji, na abakakunama kumpala kwande, na kwamba'shi: Tuuka, obe, na mwilo oso wi ku mikolo yobe. Na kunyima kwa byabya nankatuuku. Na [Mose] bakatukile peepi na Faalo na sungu yibukopo. 9 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Faalo takenupusha nya, bwashi nfimishe bipaso byande mu ewumbo dya Eshipitu. 10 Mose na Alona babakitshine byabya bipaso byoso ku meso kwa Faalo. Na Ayikalayika bakopweshe eshimba dya Faalo, na tamutadiile bana ba Isalele batuuka mu ewumbo dyaye nya.

### **Kipindji 12. Kulumbuula kwa kidibwa kya kikiilo.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose na Alona mu'ewumbo dya Eshipitu, na kwamba'shi: 2 Uno mweshi uno awukekala bu wenu wa kibangilo kya myeshi; awukekala wenu'nwe mweshi wa kumpala wa ku myeshi ya mu kipwa. 3 Akulayi kwi kakongye koso ka Isalele, na kwamba'shi: Ku [efuku] dya ekumi dya uno mweshi, anukaata ku muntu oso mwana a mukooko ku bantu boso mu shibo ya shabo, mwana a mukooko umune ku shibo. 4 Su shibo yi bantu bapeela bwa mwana a mukooko umune, aye na nkungishani naaye e peepi na shibo yaaye ngofu, bamudye, muyiile bungi bwa bantu; nukabadikye kumwanda wa mukooko mupunda bya kudya muntu oso. 5 Anukekala na mwana a mukooko shina kilema, mulume, a kipwa kimune; anukamwata munkatshi mwa mikoko sungwa munkatshi mwa mbushi; 6 na anukamulama mpaa na ku efuku dya ekumi na dya kananka dya uno mweshi; na kiikongeno kyoso kya kakongye ka Isalele akikamutshindja munkatshi mwa byolwa bibidi. 7 Abakaata mase aaye, na abakashingi ku ntempa yoso ibidi na ku ebaya dya kunundu a kiibi, ku mashibo abakamudiila; 8 na abakemudiila mwita bwabwa bufuku; abakewudi wekyele ku kaalo na mikate ishina kitatusho na lubishi lwi buulo. 9 Tanukewudi wubishe, sunga wutekye mu mema, anka wekyele ku kaalo: Mutwe, na byoko, na byamunda. 10 Na tanukalekanga kantu su nkapeela akakashaala mpaa na ku nakashika; na koso akakashaala mpaa na ku nakashika, nukekashiikye ku kaalo. 11 Na anukamudi bino; bifuka byenu byanye mikaba, bilato byenu ku mikolo, na kibango kyenu mu eyasa dyenu; na anukamudi mu kulwilakana. Ni nkidibwa kya kikiilo kya Ayikalayika. 12 Na nankakidila mu ewumbo dya Eshipitu bwabwa bufuku, na nakayipaa mwana mbedi oso a mu ewumbo dya Eshipitu,

kubangila ku muntu mpaa na ku nyema, nankatshibila tu efile toso twa mu Eshipitu kiimu. Ami ne Ayikalayika. 13 Na mase aakekala kitundwilo ku mashibo anukekala; na nakamono mase, na nakakidi panundu penu, na kipupa kya kulwishibwa takikekala munkatshi mwenu nya, pankalwisha ewumbo dya Eshipitu. 14 Na dyadya efuku adikekala bu kitentekyesho kwanudi, na anukedisankila bu musepeelo kwi Ayikalayika; anukedisankila mu bipungo byenu bu mwiya wa looso. 15 Munda mwa mafuku musambobidi anukadi mukate ushina kitatusho: Kubanga efuku dibedi, anukakatusha kitatusho mu mashibo mwenu; mwanda muntu oso akadi mukate utatushwe, kubangila ku efuku dibedi mpaa na mu efuku dya musambobidi, kyakya kikudi akikekala kikatushibwe mu Isalele. 16 Efuku dibedi anukekala na lwitanyino lwi selele, na efuku dya musambobidi lwitanyino lwi selele; takukafubibwa mufubo su ngumune mu dyadya efuku; anka kyakya akikadi muntu oso, ngi kyakya akikakitshibwa kwanudi.

17 Na anukalama musepeelo wa mikate yishina kitatusho, mwanda mu dyadya efuku dimune ngi munantushishe bibumbu byenu bya ngoshi mu ewumbo dya Eshipitu; na anukalama dyadya efuku mu bipungo byenu, bu mwiya wa looso. 18 Mu mweshi wa kumpala, mu efuku dyawo dya ekumi na kananka, ku kyolwa, anukadi mikate ishina kitatusho, mpaa na ku efuku dya makumi abidi na dimune dya mweshi, ku kyolwa. 19 Munda mwa mafuku musambobidi, takukekala kitatusho mu mashibo enu nya; mwanda muntu oso akadi kintu kitatushe, kyakya kikudi akikekala kikatushibwe mu kakongye ka Isalele, ekale muntu mweni sunga mwina Isalele a butandwa. 20 Tanukadi kintu su nkimune kikatushibwe; mu bishalelo byenu byoso a nukadi mikate ishii na kitatusho.

21 Na Mose bayitanyishe bakulu boso ba mu Isalele, na bebalungwile'shi: Sangulayi ku lupese na nwate ku bimunwanga byenu bikoto muyile bifuko byenu, na tshindjayi kikiilo. 22 Anukaata kasasa ka kampany'eshesha, na anukekasabika mu mase aakekala mu elonga dikata; na mase aakekala mu elonga dikata, anukamyamina ebaya dya kunundu kwa kiibi na ku ntempa yoso ibidi; na muntu su ngumune a munkatshi mwenu takatukanga pasha pa kibelo kya shibo yaye, mpaa na ku nakashika. 23 Mwanda Ayikalayika akakidi bwa kwipaa bena Eshipitu; na akamono mase ku ebaya dya kunundu kwa kiibi na ku ntempa yoso ibidi, na Ayikalayika akakidila kunundu kwa kibelo, na takatadiila yawa mulwishi bwa kutwela mu mashibo enu bwa kwipaa nya. 24 Na anukalama byabya bu mwiya kodi na kwi bana bobbe bwa looso. 25 Na panukekala nubatwele mu ewumbo

adikenupa Ayikalayika, bu bibebyakwile, abikekala'shi nukalame uno mufubo. 26 Na apakenwipusha bana benu'shi: Kini akipatuula uno mufubo kwanudi? 27 Na anukamba'shi: Nkitapilo kya kikiilo kya Ayikalayika, bakidile kunundu kwa mashibo a bana ba Isalele mu Eshipitu, pa bayipayile bena Eshipitu na alama mashibo etu.

Na mwilo ubayinamine, na babakunamine. 28 Na bana ba Isalele babayile, na babakitshine bu bibaadi ekoma dya Ayikalayika kwi Mose na kwi Alona; na babakitshine nka byabya. 29 Na munkatshi mwabufuku, Ayikalayika bayipayile mwana mbedi oso a mu ewumbo dya Eshipitu, kubangila ku mwana mbedi a Faalo, baadi mushale ku lupunasulu lwaye, mpaa na ku mwana mbedi a musungi ubaadi mu shibo ya mushi a senga, na mwana mbedi oso a ku nyema. 30 Na Faalo bebwele mu bufuku, aye na bena mufubo baye, na Eshipitu oso mushima; na kubayikele kituumo kikata, mu Eshipitu, mwanda takubaadi shibo su ngimune ishibaadi kitanda. 31 Na bayitanyine Mose na Alona mu bufuku, na kwamba'shi: Ebweyi, tukayi munkatshi mwa mwilo wande, sunga namu sunga beni bana ba Isalele, ndayi, kafubileyi Ayikalayika, nka bu byanwibyakwile; 32 atayi bimunwanga byenu bikoto na bimunwanga byenu bikata, nka bu byanwibyakwile, na ndayi, na nungyelele n'ami namu mwabi. 33 Na bena Eshipitu babaadi abasusakasha mwilo, bwa kwiwubinga mu ewumbo mu kulwilakana; mwanda ubabadi abamba'shi: Tubapu kufwa boso. 34 Na mwilo wubaatshile musabu wawo kumpala kwa tawatatwishwe, bekale na bikombola byabo bya mikate byanye mu bilamba byabyo ku mapampa kwabo. 35 Na bana ba Isalele babakitshine muyile eyi dya Mose, na babatekyele kwi bena Eshipitu bintu bya fwalanga, na bintu bya oolo, na bilamba. 36 Na Ayikalayika bakitshine bya kupetesha mwilo kaa ku meso kwa bena Eshipitu, babakuminine kuteka kwabo; na babapawile bena Eshipitu.

37 Na bana ba Isalele babakatukile ku Lamasese bwa kwenda ku Sukoto, bantu peepi binunu nkama isamombo, balume baningye, kushi bana bakinga; 38 na mutuuto ukata wa bantu ubatuukile nabo, na bimunwanga bikoto na bikata, bibumbu bya nyema bibungi ngofu. 39 Babateekyele tumikate tupeela-tupeela tushina kitatusho na wawa musabu ubabakatukile nawo mu Eshipitu; mwanda tawubadi utatukye nya, mwanda babaadi babingiibwe mu Eshipitu na tambamone bya kunyengakana nya; tambesemwine bya kudya nya.

40 Na mafuku a kishalelo kya bana ba Isalele mu Eshipitu, abaadi bipwa nkama inanka na makumi asatu. 41 Na kunyima kwa bipwa nkama inanka

na makumi asatu, mu dyadya efuku dimune, bibumbu byoso bya ngoshi bya Ayikalayika bibatuukile mu ewumbo dya Eshipitu. 42 Ni mbufuku bwa kulamina Ayikalayika, mwanda'shi bebatuushishe mu ewumbo dya Eshipitu; bwabwa bufuku abwikala bwa kulaminwa Ayikalayika kwi bana boso ba Isalele, mu bipungo byabo.

43 Na Ayikalayika balungwile Mose na Alona'shi: Uno ngi mwiya wa kikiilo: Mweni sungumune takekidi nya, 44 anka mpika oso, muntu muwudiibwe ku muulo wa fwalanga, okamusala; byabya akekidi. 45 Mwana-a-kibundji na muntu afubila efuto, baaba tabakekidi nya. 46 Akikadilwa penda mu shibo yimune; tokasemuna mwita wakyo pasha pa shibo, na tanukatanya mufufwa wakyo sungumune. 47 Kakongye koso ka Isalele akakekikitshi. 48 Na su kwi muntu mweni mushale kobe, na akyebe kukita kikiilo kwi Ayikalayika, mulume oso aye ekale musadiibwe; na byabya akesesela peepi bwa kwikikita, na akekala bu mwina Isalele a butandwa; anka sha munyonga sungumune takekidyanga. 49 Akukekala mwiya umune kwi mwina Isalele a butandwa na kwi mweni mushale munkatshi mwenu. 50 Na bana boso ba Isalele babakitshine muyile ekoma dya Ayikalayika kwi Mose na Alona; babakitshine nka byabya.

51 Mu dyadya efuku dimune, Ayikalayika batuushiishe bana ba Isalele mu ewumbo dya Eshipitu, muyile bibumbu byabo bya ngoshi.

### **Kipindji 13. Mwiya pa mwanda wa kikiilo na bana babedi.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose, na kwamba'shi: Ndambule mwana mbedi oso, 2 kyoso a kitandaa munkatshi mwa bana ba Isalele, su ku bantu, su ku nyema; oso ngande. 3 Na Mose balungwile mwilo'shi: Tentekyesha'yi dyadya efuku dibanutuukile mu Eshipitu, ku shibo ya bupika, mwanda Ayikalayika benutuushishe mwanka ku'eyasa di bukome; na takudibwanga mukate wina kitatusho. 4 Anutuku lelo, mu mweshi wa kukoma kwa bikunwanga. 5 Na apakenutweshwa Ayikalayika mu senga ya mwina Kanana, na ya mwina Ete, na ya mwina Amole, na ya mwina Efi, na ya mwina Yebuse, yibetshipile kwi bashobe bwa kukupa, ewumbo adyalala mabele na buuki, na abikafiki pokakita uno mufubo mu uno mweshi. 6 Mu mafuku musambobidi okadi mikate ishina kitatusho, na efuku dya musambobidi akukekala eteeshi dya Ayikalayika. 7 Akukadibwa mu mafuku musambobidi mikate ishina kitatusho; na takukamwekanga kobe mukate wina kitatusho, na takukamwekanga kitatusho kwenu, mu midyanyino yobe yoso. 8 Na okalondela mwana obe [bino bintu], mu dyadya efuku, na kwamba'shi: Ni mpamwanda wa

binkitshine Ayikalayika pa nantukile mu Eshipitu. 9 Na byabya abikekala kitundwilo ku'eyasa dyobe, na kitentekyesho ku meso oobe, bwashi mwiya wa Ayikalayika wikale mukanwa mobe, mwanda wa Ayikalayika bakutuushiishe mu Eshipitu ku'eyasa dibukopo. 10 Na okalama uno mwiya mu kipindji kyawo, ku kipwa na kipwa. 11 Na apakekala Ayikalayika bakutweshu mu ewumbo dya mwina Kanana, bu bibeditshipile kodi na kwi bashobe, na pa kakupa dyanka, 12 onokalambule Ayikalayika kyoso akibawula kitandjilo, na kyoso akibawula kibelo kya nyema yanekale yobe: Balume abakekala ba Ayikalayika. 13 Na mbedi oso a mpunda okamuluula ku mukooko; na su tomuluula, okamutshyokola ekoshi. Na mbedi oso a ku bantu munkatshi a bana bobbe, okamukula. 14 Na apakakwipusha mwana oobe ku mafuku aafiki, na kwamba'shi: A kino nkini? Na okamulungula'shi: Ku'eyasa dibukopo Ayikalayika betutuushiishe mu Eshipitu, ku shibo ya bupika. 15 Na pabapelele Faalo kwituposola twenda, ngi Ayikalayika ayipaa bana bosobabedi ba mu ewumbo dya Eshipitu, kubangila ku mwana mulume mbedi a bantu mpaa na ku mbedi a ku nyema; ngi bwa kini nalambula Ayikalayika kyoso akibawula kitandjilo, kibalume, na nakuulu oso mbedi a ku bana bande balume. 16 Na bino abikekala kitundwilo ku'eyasa dyobe na pankatshi pa meso obe, mwanda ku'eyasa dibukopo Ayikalayika betutuushiishe mu Eshipitu.

### **Lwendo lwa ku kalunga ka mema amonga.**

17 Na pabalekyele Faalo mwilo'shi wende, na Efile-Mukulu tamwibaludikye mu eshinda dya ewumbo dya bena Peleshete, dikale di peepi nya; mwanda Efile-Mukulu baambile'shi: Kutshina kwa'shi tala mwilo wakaaluluka pabakamono loshi, na bakaalukiila mu Eshipitu. 18 Na Efile-Mukulu bakitshishe mwilo kikonyo mu eshinda dya kabalala ka ku mema amonga; na bana ba Isalele bakaamine mu kwitanga bu bena ngoshi pasha p'ewumbo dya Eshipitu. 19 Na Mose baatshile mifufwa ya Yosefe, mwanda ubetshipiishe bukidi bukidi bana ba Isalele, na kwamba'shi: Eyendo Efile-Mukulu akenutembela; na nwanakatuukye na mifufwa yande. 20 Na babakatukile ku Sukoto, na babashalele ku Etame, mbwipi mwa kabalala. 21 Na Ayikalayika bendanga kumpala kwabo, kanya mu ekumbi bwa kwibaludika mu eshinda, na mu bufuku mu etata dya kalo bwa kwibamunika, byabadya kutambuka kanya na bufuku: 22 Ekumbi tadibaadi adikatuka, kanya, sunga etata dya kaalo namu, bufuku, kumpala kwa mwilo.

#### **Kipindji 14. Kusabuka kwa Kalunga ka mema amonga.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose, na kwamba'shi: 2 Lungula bana balume ba Isalele baalukile, na bakashale kumpala kwa Pi-Ayilote, pankatshi pa Mingadole na mema akata; kumpala kwa Baale-Sefone, mbulambula, nukashaale peepi na mema akata. 3 Na Faalo akamba bwa bana ba Isalele'shi: Mbashikilwe mu ewumbo, kabalala nkebafungile. 4 Na nankakoposha eshimba dya Faalo, na akebalondo: Na nakatumbishibwa mwi Faalo na mu kibumbu kyaye kya ngoshi; na bena Eshipitu abakawuku'shi ami ne Ayikalayika. Na babakitshine byabya.

5 Na babakabwelele kwi Fumu a bena Eshipitu'shi mwilo ubasuuku; na eshimba dya Faalo na dya bafubi baaye dibaalulukile pa bitale mwilo, na babaambile'shi: Akibatukitshi nkini pa kuleka Isalele'shi ende, bwashi tetufubilanga'ni nya? 6 Na balumbulwile ngolofwanda aaye, na baatshile mwilo waye. 7 Na baatshile ngolofwanda nkama isamombo yibuwa, na ngolofwanda yoso ya mu Eshipitu, na bakata ba basalayi ku ngolofwanda yoso. 8 Na Ayikalayika bakopweshe eshimba dya Faalo, fumu a bena Eshipitu, na balondele bana ba Isalele. Na bana balume ba Isalele babatuukile eyasa mu ewulu. 9 Na bena Eshipitu babebalondele; na tubalo toso, na ngolofwanda ya Faalo, na basalayi ba tubalo na kibumbu kyaye kya ngoshi, babebabangile mbanshaale peepi na mema akata, peepi na Pi-Ayilote, kumpala kwa Baale-Sefone.

10 Na Faalo besesele peepi, na bana ba Isalele bababushishe meso abo, na talanga, bena Eshipitu babaadi abatambuka peepi naabo: Na bana ba Isalele babapetele moo ukata, na babelele musase kwi Ayikalayika; 11 na babalungwile Mose'shi: Nkwamba'shi mwanda takwikalanga manyembo mu Eshipitu, ku bwetusemuna bwatudya kufwiila mu kabalala su? Nkini kibwetukitshina, pa kwitutushisha mu Eshipitu? 12 Tandini eyi dyatukulungulanga mu Eshipitu'di, na kwamba'shi: Etulekye, tufubile bena Eshipitu? Mwanda bibuwa kufubila bena Eshipitu pe kafwila mu kabalala. 13 Na Mose balungwile mwilo'shi: Tanutshinanga nya; yimanayi kwakwa, na numone kufungushiibwa kwa Ayikalayika, kwakakitshi kumwanda wenu, lelo uno; mwanda bena Eshipitu banumono lelo'ba, tanukebamonono ni nya, looso. 14 Ayikalayika akenulwila, na'nwe, anukashaala mu kufukama.

15 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Kyokwete kwela musase kwandi nkini? Esambe kwi bana ba Isalele, na batambukye. 16 N'obe, eboshe lukodi lobe, na Oola eyasa dyobe pa mema akata, na eabaale; na bana ba



Isalele batwele munkatshi mwa mema akata pawume. 17 N'ami, talanga, nankakoposha eshimba dya bena Eshipitu, na abakatwele kunyima kwabo; na naketumbisha mu Faalo na mu kibumbu kyaye kyoso kya ngoshi, mu mangolofwanda aaye na mu basalayi baaye ba ku mpunda; 18 na bena Eshipitu abakawuku'shi ne Ayikalayika, pankekala mutumbishibwe mu Faalo, mu mangolofwanda aaye na mu basalayi baye ba ku mpunda. 19 Na mwikewulu a Efile-Mukulu, baadi ende kumpala kwa esala dya Isalele, bakatukile, na bayiile kunyima kwabo; n'ekumbi dibakatukile kumpala kwabo na dibakayimeene kunyima kwabo, 20 na dibafikile pankatshi pa kisaka kya bena Eshipitu na pankatshi pa kisaka kya bena Isalele: Na dibaadi [bwa bangi] ekumbi na mifito, na [bwa bangi] dibaadi adibamunika bufuku; na mungi tabaadi esesela peepi na mwin'aye mu bufuku bushima. 21 Na Mose bololwele eyasa dyaye pa mema akata: Na Ayikalayika basukumine mema akata bufuku bushima ku lupunga lwi bukopo lwa akutunduka nguba, na bawumishe mema akata, na mema ababalukile; 22 na bana ba Isalele babatwele munkatshi mwa mema akata pawume; na mema abaadi kwabadi bu mudimba ku lupese lwabo lubalume na kulupese lwabo lubakashi. 23 Na bena Eshipitu abebalondele, na babatwelele kunyima kwabo, tubalo toso twa Faalo, na mangolofwanda aye na basalayi baye ba tubalo, munkatshi mwa mema akata. 24 Na peepi na bufuku kutooka ku nakashika, Ayikalayika, mu mwididi wa kaalo na wa ekumbi, batadile kibumbu kya ngoshi kya bena Eshipitu, na bafutakeshe bibumbu bya ngoshi bya bena Eshipitu. 25 Na bakatwishe bipombo bya mangolofwanda aabo, na bakitshine bitababaadi abebikaka pa bukopo. Na bena Eshipitu babaambile'shi: Tusukye'yi kumpala kwa Isalele, mwanda Ayikalayika ebalwila ngoshi mu kulwiisha bena Eshipitu. 26 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Oola eyasa dyobe pa mema akata, na mema akaluka kwi bena Eshipitu, pa ngolofwanda yabo, na pa basalayi babo ba pa tubalo. 27 Na Mose bololwele eyasa dyaye pa mema akata: Na, bu kunakashika, mema akata abaalukiile na bukome bwawo; na bena Eshipitu babasukile lubilo mu kufumankana nawo; na Ayikalayika batakwiile bena Eshipitu munkatshi a mema akata. 28 Na mema abaalukiile na ababwikidiile mangolofwanda na basalayi ba pa tubalo ba kibumbu kyoso kya ngoshi kya Faalo kibaadi kitwele kunyima kwabo mu mema akata; tankushaale sungumune. 29 Na bana ba Isalele babatambukile pawume munkatshi mwa mema akata, na mema abaadi bu mudimba kwabadi ku lupese lwabo lubalume na ku lupese lubakashi. 30 Na Ayikalayika bafungwishe Isalele mu dyadya efuku ku eyasa dya bena

Eshipitu, na Isalele bamwene bena Eshipitu mbafwe ku bukunkula bwa mema akata. 31 Na Isalele bamwene bukome bukata bubakitshine Ayikalayika kwi bena Eshipitu; na mwilo ubatshinine Ayikalayika, na babakuminine Ayikalayika, na Mose mufubi aaye.

### **Kipindji 15. Lono lwa Mose na Isalele.**

1 Byabya Mose na bana ba Isalele babayimbidiile Ayikalayika luno lono, na babakwile'shi:

Nakayimbila Ayikalayika, mwanda bekamisha; batakuula mu mema akata kabalo na baadi mwikayingame.

2 Yeoba ni mbukome bwande na lono lwande, na baadi kipandjilo kyande. Aye Efile-Mukulu ande, na nankamulongamiisha kishalelo, -Efile-Mukulu a shami, nakamusamuna.

3 Ayikalayika ni muntu a ngoshi; Ayikalayika ngi eshina dyaye.

4 Mangolofwanda a Faalo, na kibumbu kyaye kya basalayi, bebisumbula mu mema akata; kimankinda kya bakata ba basalayi kibakulukishwa mu mema a monga.

5 Milondo ibebabwikila; babayikiile mu mema ala, bu ebwe.

6 Mboko yobe yibalume, Oo Ayikalayika! Ibeelesha bikalabale mu bukome; mboko yobe ibalume, Oo Ayikalayika! Ibatshokola mwishikwani.

7 Na mu bukata bwa kinemo kyobe, boyipayile babaadi abekamisha kumpala kobe; boposwele sungu yobe, ibebashiikile bu soni.

8 Na ku muwa wa mu minongye ya mpembe yobe, mema abedingile mituuto; mbundambunda ibayimene bu mudimba; milondo ibafikile ibukopo munkatshi a mema akata.

9 Mwishikwani baambile'shi: Nanaalonde, nanabangye, nanakaabile bintu binyengibwe mu ngoshi, kikudi kyande akikebikuta; nanantuushe lupete lwande lwa ngoshi, eyasa dyande adikebayipaa.

10 Bopwidiile ku muwa oobe, na mema akata abebabwikidiile; babakulukiile'nka bu kyamo ki bushito mu mema ebuwa.

11 Nani e bu'be pankatshi pa b'efile, Oo Ayikalayika? Nani e bu'be, e buwa mu selele, mukalabale mu ntumbo, akitaa bya kukanya.

12 Bololwele mboko yobe ibalume, senga ibebaminine.

13 Bokunkwishe ku kalolo koobe uno mwilo ubokuudile; bwebaludikile ku bukome bobo mpaa na ku kishalelo kya bwi selele boobe.

14 Miilo ibebipushishe, babasushile; moo ubakwatshile bena Peleshete.

15 Byabya bafumu ba Edomo babakwatshiswe moo; na kususakana

kubakwatshile be bukome ba bena Moaba; bena Kanana abewungwiile pamune.

16 Moo na kususa bibebakwatshile: Ku bukata bwa mboko yobe babafikile tumama bu ebwe, mpaa na pabakiile mwilo oobe, Oo Ayikalayika, mpaa na pabaadi pakile mwilo oobe odi mwisangwile.

17 Okebatwasha na okebashimika pa mwengye wa bupyani bobbe, mbalo iboodi mulongamishe bwa kishalelo kyobe, Oo Ayikalayika! Kadimbo ka kishila, Oo Mwanana! Kababakitshine kwi masa obe.

18 Ayikalayika akamunu ku mafuku oso na bwa losoo.

19 Mwanda kabalo ka Faalo kabatwelele mu mema akata, na ngolofwanda aaye, na basalayi baye ba pa tubalo, na Ayikalayika balusha mema akata panundu paabo; na bana ba Isalele babatambukile pawume munkatshi mwa mema akata.

20 Na Madiya, mutemuki mukashi, nkashanaye na Alona, baatshile katumba mu eyasa dyaye, na bakashi bosobabamulondele, na tutumba na masha; 21 na Madiya bebaalulwile'shi:

Imbilayi Ayikalayika, mwanda bekaamisha bikata; batakoola mu mema akata kabalo na baadi mwikashale.

22 Na Mose bakatwishe Isalele ku mema akata amonga, na babatuukile batadiile ku kabalala ka ku Shule; na babatambukile mafuku asatu mu kabalala, na tambasangane mema nya. 23 Na babafikile ku Maala; anka tababaadi byakutoma mema a ku Maala, mwanda abaadi e buulo: Ngi bwa kini eshina dyawo dibaadi ditanyinwe bu Maala. 24 Na mwiilo ubawunewune Mose, na kwamba'shi: Atutomo kini? 25 Na belele musase kwi Ayikalayika; na Ayikalayika bamulambukishe mutshi, na bewashile mu mema, na mema abafikile ebuwa. Kwakwa bamupeelee mwiya na mayi akulonda, 26 na kwakwa bamuntompele, na baambile'shi: Su botemesha kalolo eyi dya Ayikalayika, Efile obe, na su okitshi kyakya kilululame ku meso kwaye, na su otemesha etwi ku mulangilo waye, na su olama miya yaye yoso, ntankatuulu kodi mukumbo wa ku mikumbo yinandji mutuule kwi bena Eshipitu nya, mwanda nami Ayikalayika akupaasha. 27 A kupu'ni babafikile ku Edime, kwakwa kubaadi myela ya mema ekumi na yibidi na mabo makumi musambobidi; babashaalele kwakwa, mbwipi a mema.

### **Kipindji 16. Mana mu mapya a Shine.**

1 Na babakatukile ku Edime, kakongye koso ka bana ba Isalele, na babafikile ku kabalala ka Shine, ke munkatshi mwa Edime na Sinayi, mu

efuku dya ekumi na katano dya mweshi wa kabidi kunyima kwa kutuka kwabo mu ewumbo dya Eshipitu. 2 Na kakongye koso ka bana ba Isalele babawunewune Mose na Alona, mu kabalala. 3 Na bana ba Isalele babebalungwile'shi: Ayii! Pabatudya kuuka kufwa ku eyasa dya Ayikalayika mu ewumbo dya Eshipitu, pabatudi bashaale peepi na ngyeso ya miita patudyanga mikate twayikutanga! Mwanda bwetutusha mu kabalala bwa kwitwipayisha na nsala kino kibumbu kyoso. 4 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Talanga, nenunokyeesha ku mawulu mukate, na mwilo awukatuuku, awukaata efuku dyoso kipese kipwandikile ku efuku dimune, bwashi newuntompe, [bwa kumona] su awukatambuka mu mwiya wande, sunga kwiwutuna. 5 Na p'efuku dya kasamombo, abakalumbuula byabya bibabadi baate, na abikekala misusa ibidi kukila byabasangulaa efuku dyoso. 6 Na Mose na Alona babalungwile bana boso ba Isalele'shi: Ku kyolwa anukawuku'shi Ayikalayika benutuusha mu ewumbo dya Eshipitu; 7 na, kunamashika, anukamono ntumbo ya Ayikalayika, mwanda bapusha myunuuno yenu; mwanda atwe twibani bwashi nwtuunewune? Na Mose baambile'shi: 8 [Akukekala]'shi Ayikalayika ku kyolwa akenupa mwita wakudya, na kunakashika mukate wakwikuta; mwanda'shi Ayikalayika bapusha myunuuno yenu yibanwakula kwadi; mwanda atwe twibani? Myunuuno yenu tayikwatudi, anka yi kwi Ayikalayika. 9 Na Mose balungwile Alona'shi: Lungula kakongye koso ka bana ba Isalele'shi: Nwisesele kumpala kwa Ayikalayika; mwanda batemesha myunuuno yenu. 10 Na bu bibaadi Alona akula kwi kakongye koso ka bana ba Isalele, babeyalulwile dya ku kabalala; na talanga, ntumbo ya Ayikalayika yibamwekyele mu ekumbi. 11 Na Ayikalayika bakwile kwi Mose, amba'shi: 12 Nampusha myunuuno ya bana ba Isalele. Ebalungule na kwamba'shi: Munkatshi mwa byolwa bibidi anukadi mwita, na kunakashika anukekuta mukate; na anukawuku'shi ne Ayikalayika, Efile-Mukulu enu. 13 Na kukyolwa, nkwadi yibakaamine na yibashikile esala; na kunakashika, kubaadi kipindji kya lume kiifuunyishe esala; 14 na ebwingi dya lume dibebweele, na talanga panundu pa kabalala bu kangi kantu kapeela, tutete, bu kantu kapeela bu ebwe ditooka dya mpeshi pa senga. 15 Na bana ba Isalele babedimwene, na babelungushenene muntu na muntu'shi: Nkini kyakya? Mwanda tababaadi abawuku'shi nkini. Na Mose bebalungwile'shi: Ni mukate ubenupa Ayikalayika bwa kudya. 16 Talanga eyi dibatumu Ayikalayika: Ebyateyi, muntu oso kipese kipwandjikile kudya, kipimino kimune ku muntu, muyile bungi bwa bantu benu;

anukebyata muntu oso bwa be kwaye mu shibo yaye y'epema. 17 Na bana ba Isalele babakitshine byabya, na babasangwile, mungi bibungi, mungi bipeela. 18 Na babapimine ku kipimo: Na baadi na bibungi, tabapetele bikilekile nya; na baadi na bipeela, tamwibikutwe nya; na babasangwiile, muntu oso kipese kipwandjikile na bibadyanga. 19 Na Mose bebalungwile'shi: Na muntu talekanga abishaala mpaa na kunakashika. 20 Anka tambapushishe Mose nya, na bangi [ba munkatshi mwabo] babalekyele bibasheelee na kunakashika; na bibatandjile bifinyo, na byabya bibanunkile eshiko: Na Mose bebakwatshidile sungu. 21 Na babaadi abebyata nakashika oso, muntu oso na kipese kipwandjikile bibaadi adi; ku kibobo kya nguba byabya bibaadi abisunguluka. 22 Na efuku dya kasamombo, basangwile mukate misusa yibidi, bipimino bibidi bwa muntu oso; na bakata ba kakongye babafikile na babebilungwile Mose. 23 Na bebalungwile'shi: Papano ngi pabaambile Ayikalayika'shi: Maloba nkikiisho, Sabato mulambulwe kwi Ayikalayika; teekayi byabya bya kuteeka, na sakishayi kyanudya kusakisha, na byoso bya panundu nwibikongye bu byenu, bwa kwibilama na kunakashika. 24 Na babebikongyele mpaa na kunakashika, bu bibebakamikile Mose; na byabya tambyele eshiko nya, na takubaadi bifinyo munda nya. 25 Na Mose baambile'shi: Ebidye'yi lelo uno, mwanda lelo ndya sabato [mulambulwe] kwi Ayikalayika; lelo tanukebisangana mu mapya nya. 26 Mafuku asamombo anukebisangula, anka efuku dya musambobidi ni sabato; tabikekala kwanka mu [dyadya efuku] nya. 27 Na mu efuku dya musambobidi, bangi ba munkatshi mwa mwilo babatuukile bwa kwibisangula, na tambebisangane nya. 28 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Anukapele kulama milangilo yande na miya yande mpaa na ku efuku kini? 29 Talayi Ayikalayika benupa sabato; ngi pamwanda kini benupa mu efuku dya kasamombo mukate bwa mafuku abidi. Muntu oso ashaale kwaye; muntu tatukanga mu mbalo yadi mu efuku dya musambobidi. 30 Na mwilo ubayikiishe mu efuku dya musambobidi. 31 Na shibo ya Isalele ibayitanyine eshina dyabyo'shi maana. Na abaadi bu Lutete lwa kodiyandele, tooka, na baadi na mwenyi wa kamukate ka buuki.

32 Na Mose baambile'shi: Talanga eyi dya Ayikalayika dibakamika: Bawushe kipimino kimune bwa kwikilama bwa bipungo byenu, bwashi bamone mukate unanenuudishiishe mu kabalala, pananenuutuushishe mu ewumbo dya Eshipitu. 33 Na Mose balungwile Alona'shi: Ata elondo, na emwele kipimino kimune kiwule kya maana, na wedituule kumpala kwa

Ayikalayika, bwa kwibilama bwa bipungo byenu. 34 Bu bibebikamikile Ayikalayika kwi Mose, Alona bebituudile kumpala kwa kitelulwilo bwabidya kwikala bilamiibwe. 35 Na bana ba Isalele babadiile maana bipwa makumi ananka, mpaa na pababakatwelele mu ewumbo dishadibwe; babadiile maana mpaa na pa kufika kwabo ku mudyanyino wa ewumbo dya Kanana. 36 Kutala Omele nkimune ki'ekumi kya kipindji kya efa.

### **Kipindji 17. Kutuka kwa mema mu lubwebwe ku Olebe.**

1 Na kakongye koso ka bana ba Isalele kabakatukile ku kabalala ka Shine, bilondeshele mashinda abo, muyile elango dya Ayikalayika, na babashalele mu Lefidime; takubaadi mema a kutoma bwa mwilo nya. 2 Na mwilo ubatupakeene na Mose, na babaambile'shi: Etupe mema bwashi tutome. Na Mose bebalwingwile'shi: Bwakini anutupakana nami? Ambwakini anutompo Ayikalayika? 3 Na kwakwa, mwilo ubapetele nyota ya mema; na mwilo ubawunewune Mose, na kwamba'shi: Mbwakini bwetukatusha mu ewumbo dya Eshipitu, bwa kufika mu kwitwipayisha na nyota, ami na bana bande, na bimunwanga byande? 4 Na Mose belele musase kwi Ayikalayika na kwamba'shi: Ninkite kini bwa uno mwilo? Mukipindji kipeela, abangasa mabwe. 5 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Kila kumpala kwa mwilo, na wate bakulu ba Isalele; wate mu eyasa dyobe lukodi lobe lubokupiile nalo mema akata, na nda. 6 Talanga, nayimana akwa kumpala koobe, pa lubwebwe, mu Olebe; na okakupila lubwebwe, na amukatuka mema, na mwilo awukatomo. Na Mose bakitshine byabya mu meso a bakulu ba Isalele. 7 Na bayitanyine eshina dya yaya mbalo'shi Masa na Mediba, pa mwanda wa mpaka ya bana ba Isalele, na pa mwanda'shi babatompele Ayikalayika, mu kwamba'shi: Ayikalayika e munkatshi mwetu, su temudi?

8 Na Amaleke bafikile, na balwiile ngoshi na Isalele, ku Lefidime. 9 Na Mose balungwile Yoshwa'shi: Etusangwiile balume, na tuuka, lwa ngoshi na Amaleke; maloba nakayimana ku songo a mwengye, lukodi lwa Efile-Mukulu mu eyasa dyande. 10 Na Yoshwa bakitshine bibamwambile Mose, bwa kulwa na Amaleke; na Mose, Alona, na Ulu babakamiine ku songo kwa mwengye. 11 Na pabaadi Mose eboosha eyasa, Isalele baadi mukile bukome; na pabaadi ayisha eyasa dyaye, Amaleke baadi mukile bukome. 12 Anka mayasa a Mose abaadi bushito; na babaatshile ebwe, na babeditudile muushi mwaye, na bashalele kunundu kwadyo; na Alona na Ulu babakwatshile mayasa aaye, awu ku lupese, na mungi kulungi lupese; na mayasa abaadi akankamane mpaa na mu kupa kwa nguba. 13 Na

Yoshwa bayipayile Amaleke na mwilo waye ku mashi a lupete lwa ngoshi. 14 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Funda bino bu kitentekyesho mu mukanda, na webilungule Yoshwa, nankashimi loso kitentekyesho kya Amaleke muushi mwa mawulu. 15 Na Mose bayibakile kilambwilo, na bayitanyine eshina dyakyo'shi: Yeoba-Nyishi; 16 na baambile'shi: Ku mwanda'shi Yeoba batshipi, Ayikalayika akekala na loshi kwi Amaleke ku kipungo na kipungo.

**Kipindji 18. Yeteleo atembela Mose, muko aaye.**

1 Na Yeteleo, tshite-mwakwidi a Madyane, muko a Mose, bawukile byoso bibakitshine Efile-Mukulu kwi Mose na kwi Isalele, mwilo waye, - bibatushishe Ayikalayika Isalele mu Eshipitu; 2 na Yeteleo, muko a Mose, baatshile Sefola, mukashi a Mose, kunyima kwa Mose kumubinga, na bana baaye babidi balume, 3 umune bayitanyinwanga bu Ngeleshome, mwanda baambile'shi: Nakashalele mu ewumbo dyeni; 4 na mungi Ediyesele: Kumwanda Efile a shami baadi munkwashe, na banfungwishe ku lupete lwa ngoshi lwa Faalo. 5 Na Yeteleo, muko a Mose, bafikile, na bana na mukashi a Mose, kwi Mose, mu kabalala mubaadi mushaale, ku mwengye wa Efile-Mukulu; 6 na bawukiishe Mose'shi: Ami, muko obe Yeteleo, nafiki kodi, na mukashi oobe, na bana baye babidi naye. 7 Na Mose batuukile mu kufumankana na muko aaye, na bakunamine na bamufifile; babeyipushenene muntu na muntu bitale shalelo yabo, na babatwelele mu kashibo ka epema. 8 Na Mose balondeele muko aaye byoso bibakitshine Ayikalayika kwi Faalo na kwi Eshipitu pa mwanda wa Isalele, na epungi dibebakwatshile mu eshinda, na bini bibebafungwishe Ayikalayika. 9 Na Yeteleo basepelele bwa bibuwa byoso bibabakitshinine Isalele kwi Ayikalayika, bu bibebafungwishe mu eyasa dya bena Eshipitu. 10 Na Yeteleo baambile'shi: Mwabi wikale kwi Ayikalayika, benufungusha ku eyasa dya bena Eshipitu na ku eyasa dya Faalo, bafungwishe mwilo muushi mwa eyasa dya bena Eshipitu! 11 Binobino nawuku'shi Ayikalayika ebukata bukile b'efile boso; mwanda mu byabya [sunga] mu byabya bibabakitshine na kulwilakana, aye baadi kunundu kwabo. 12 Na Yeteleo, muko a Mose, baatshile kitapilo na milambu bwa Efile-Mukulu; na Alona, na bakulu boso ba Isalele babafikile mu kudya mukate na muko a Mose, ku meso kwa Efile-Mukulu.

**Mose asangula ba sushi.**

13 Na pababutokyele, Mose bashalele bwa kusambisha mwilo; na mwilo ubayimene peepi na Mose kubanga nakashika mpaa na ku kyolwa; 14 na

muko a Mose bamwene byoso bibakitanga na mwilo, na baambile'shi: Nkini kyokitshi kwakwa na mwilo? Bwakini wemushaale bupenka, na mwilo oso ngwimane podi kubanga kunakashika nyaa na ku kyolwa? 15 Na Mose balungwile muko aye'shi: Akifwila mwilo kwandji mbwa kwipusha Efile-Mukulu. 16 Pabaadi na mwanda ukampanda, abafiki kwandji, na nebasambisha muntu na muntu, na nebawukisha bitshibilo bya Efile-Mukulu na miya yaye. 17 Na muko a Mose bamulungwile'shi: Byabya byokitshi tabibuwa nya. 18 Wekokyesha eyendo, obe na mwilo wi nobe, mwanda kintu ki bushito bukile kodi; twebyakwibikita obe bupenka nya. 19 Binobino, pusha eyi dyande, nakakulanga, na Efile-Mukulu akekala nobe. Ikala obe bwa mwilo peepi na Efile-Mukulu, na olondele Efile-Mukulu yaya myanda, 20 na ebalongyeshe'bo bitshibilo na miya, na webalongyeshe eshinda dyabadya kutambukila, na mufubo wabadya kukita. 21 Na sangula munkatshi mwa mwilo bantu balume bapwandjikile, abatshini Efile-Mukulu, balume bena eyendo, bashikwe matweelo, ebatuule panundu pabo, bafumu ba binunu, bafumu ba nkama, bafumu ba makumi atano, na bafumu b'ekumi; 22 na basambishe mwilo mu saa yoso: Abakakutwadila myanda yoso ikata, na tu myanda tooso tupeela abaketusambisha abo banabene. Okapeelesha kyakya ki bushito koodi; abakekisemuna nobe. 23 Na su bokitshi byabya, na su Efile-Mukulu bakutungu byanka, okakankamana, na mwilo oso awukafiki mu kufukama mu mbalo yawo. 24 Na Mose bapushishe eyi dya muko aye, na bakitshine byoso bibamulungwile. 25 Na Mose basangwiile balume bapwandjikile munkatshi mwa Isalele oso, na bebatuudiile bafumu panundu pa mwilo, bafumu ba binunu, bafumu ba nkama, bafumu ba makumi atano, na bafumu b'ekumi; 26 na abakasambisha mwilo mu saa yoso: Babaadi abatwala kumpala kwa Mose myanda yi bukopo, na tumyanda tupeela babaadi abetusambisha abo banabene. 27 Na Mose balekyele muko aye enda, na bayiile mu ewumbo dyaye.

### **Kipindji 19. Mwisambo wa Efile-Mukulu ku mwengye wa Sinayi.**

1 Mu mweshi wakasatu kunyima kwa bana ba Isalele kutuuka mu ewumbo dya Eshipitu, mu dyadya efuku dimune, babafikile mu kabalala ka Sinayi. 2 Babakatukile ku Lefidime, na babafikile mu kabalala ka Sinayi, na babashalele mu kabalala; na Isalele bashalele kwakwa kumpala kwa mwengye. 3 Na Mose bakaamiine kwi Efile-Mukulu; na Ayikalayika bamuyitanyinine ku mwengye, na kwamba'shi: Okalungula shibo ya Yakobo bino, na okebiwukisha bana ba Isalele: 4 Nubamwene



binankitshine Eshipitu, na binanenusemwine pa mbaba ya mpungwe, na nenufisha kwandji. 5 Na binobino, su nubatemesha kalolo eyi dyande na su anulama kipwano kyande, anukekala bande ami nabene munkatshi mwa milo yoso; mwanda senga ishima ngyande; 6 anukangikeela kisamba kya batshite-mwakwidi bande, na mwilo wi selele. Ngi aa mayi okalungula bana ba Isalele.

7 Na Mose bafikile, na bayitanyine bakulu ba kisamba, na bebalungwile mayi oso abamulungwile Ayikalayika. 8 Na mwilo oso pamune ubaalulwile na kwamba'shi: Byoso bibakula Ayikalayika, atukebikitshi. Na Mose balubwidile Ayikalayika mayi a mwilo. 9 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Talanga, nankafiki kodi mu mufito wa ekumbi, bwashi kisamba kikapushe pankakula nobe, nashi bakakumine losoo. Na Mose balubwidile Ayikalayika mayi a mwilo. 10 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Nda kwi mwilo, na wewutooshe, lelo na maloba, na batumpe bilamba byabo; 11 bekale belumbuule bwa efuku dya kasatu, mwanda efuku dya kasatu Ayikalayika akayiki, ku meso kwa mwilo oso, pa mwengye wa Sinayi. 12 Na okatulu mikalo bwa mwilo, mu mbwipi, na kwamba'shi: Elame'yi bwa kukanka ku mwengye na nkewukuma mbwipi. Oso akakuma ku mwengye akekala mwipayibwe eyendo: 13 Eyasa tadikekukuma kushidyo kwashibwa mabwe ata kutubulwa; nyema su muntu, tabakekala na muwa nya. Apakayimba lusese kipindji kila, abakakamina ku mwengye. 14 Na Mose bayikile ku mwengye mutadiile kwi kisamba, na basuulwile mwilo, na babatumpile bilamba byabo. 15 Na balungwile kisamba'shi: Yikalayi belumbuule bwa efuku dya kasatu; tanwifikena peepi na bakashi [benu].

16 Na p'efuku dya kasatu, pakufika kunakashika, ngi kubayikeele mikungulo na tubadibadi, na ekumbi dikata ku mwengye, na eyi dya mpungi dibukopo bukile; na mwilo oso ubaadi mu yaya mbalo ubasushile. 17 Na Mose batushishe kisamba paasha pa yaya mbalo mu kufumankana na Efile-Mukulu, na babayimeene kuushi kwa mwengye. 18 Na mwengye oso wa Sinayi ubaadi awutuku mwishi, kumwanda Ayikalayika bayikile mu kalo pawudi; na mwishi waye ubakaamiine bu mwishi wa elungu, na mwengye oso ubatshinkanga ngofu. 19 Na pabaadi eyi dya mpungi dibaadi adinishiila bikile-kile, Mose bakwile, na Efile-Mukulu bamwalulwile na eyi.

20 Na Ayikalayika bayikile pa mwengye wa Sinayi, pa songo ya mwengye, na Ayikalayika bayitanyine Mose ku songo ya mwengye; na Mose bakaamiine. 21 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Ika, dimuna

na kukamika mwilo, kutshina'shi tala bakatshiba nshiko bwa kukanka kwi Ayikalayika bwa kumona, na kisaka kikata kya munkatshi mwabo kyapona. 22 Na dingi batshite-mwakwidi abakesesela peepi na Ayikalayika betooshe, kupela tala Ayikalayika ebapona. 23 Na Mose balungwile Ayikalayika'shi: Mwilo tawukaminanga ku mwengye wa Sinayi, mwanda bwetudimuna na kukamika, na kwamba'shi: Tuula midyanyino yifunysishe mwengye, na wewutooshe. 24 Na Ayikalayika bamulungwile'shi: Nda, Alala; akupu okakamina, obe, na Alona nobe; anka batshite-mwakwidi na mwilo tabatshibanga nshiko bwa kukamina kwi Ayikalayika, kutshina tala ebapona. 25 Na Mose bayikile kwi mwilo na bewulungwile [byabya bintu].

### **Kipindji 20. Miya Ekumi.**

1 Na Efile-Mukulu bakwile ano mayi oso, na amba'shi: 2 Ami ne Ayikalayika, Efile-Mukulu obe, bakutuushishe mu ewumbo dya Eshipitu, mu shibo ya bupika. 3 Tokekalanga na bangi b'efile kumpala kwande.

4 Tokekitshinanga kipwandjikisho kibaswe, sunga efwanika dimunenka dya kintu ki mu mawulu mu ewulu, na ku ki pa senga paashi, na ki mu mema muushi mwa senga. 5 Tokayinamanga kumpala kwabyo, na tokebifubilanga nya; mwanda ami, Ayikalayika, Efile-Mukulu oobe, ne Efile-Mukulu a mukawo, atalaa bubi bwa bashebana pa bana, pa [kipungo] kya kasatu na ku kyakananka ku baba banshikwe, 6 na akitaa kalolo kwi binunu bya ku baba bankumine na abalama milango yande.

7 Totemunanga eshina dya Ayikalayika, Efile-Mukulu obe, butemunetemune; mwanda Ayikalayika tanabingishe yawa akatemuna eshina dyaye butemunetemune nya.

8 Tentekyesha efuku dya sabato, bwa kwidinemeka. 9 Okafubu mafuku asamombo, na okafubu mufubo obe oso; 10 anka efuku dya musambobidi ndya sabato [ilumbuulwe] bwa Ayikalayika, Efile-Mukulu oobe: Tokakitshi mufubo sungumune, su nobe, su mwana oobe mulume, su mwana oobe mukashi, [su] mufubi oobe mulume, su mufubi oobe mukashi, su nyema oobe, su mweni e ku bibelo byobe. 11 Mwanda mu mafuku asamombo Ayikalayika bakitshine mawulu, na senga, na mema akata, na kyoso ki mwanka na bayikiishe mu efuku dya musambobidi; ngi bwakini Ayikalayika belele efuku dya sabato mwabi, na beditosheshe.

12 Nemeka shobe na nyin'obe, bwashi mafuku oobe ekale ebungi pa senga ayikakupa Ayikalayika, Efile-Mukulu oobe.

13 Toyipayishenanga.

14 Tokitanga masandji.

15 Toyibanga.

16 Todimbilanga mukwenu.

17 Tolakilanga shibo ya mukwenu; tolakilanga mukashi a mukwenu, sunga mufubi aaye mulume, su mufubi aaye mukashi, su ngombe aaye, su mpunda aaye, sunga kantu koso ka mukwenu.

18 Na mwilo oso ubamwene tubadibadi na ndimi ya kaalo, na eyi dya mpungi, na mwengye wi miishi; na mwilo ubamwene [byabya], na babasushile na babayimene kula, na babalungwile Mose'shi: 19 Obe, akula neetu, na atukakupushisha; anka Efile-Mukulu takulanga neetu, kutshina'shi tala twafwa. 20 Na Mose balungwile mwilo'shi: Tanutshinanga; mwanda pamwanda wa kwintumpa ngi ubafikila Efile-Mukulu, bwashi moo waye wikale ku meso kwenu, bwashi tanusolanga. 21 Na mwilo ubayimene kula; na Mose besesele peepi na mufito wa kambwididi [wi bwii] mubaadi Efile-Mukulu. 22 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Okalungula bana ba Isalele bino: Nubamono'shi nesamba nenu ku mawulu. 23 Tanwanakite b'efile ba byamo bya fwalanga mu mbwipi mwande, na tanwikitshinanga b'efile ba oolo. 24 Okankitshina kilambwilo kya senga, na okalambula kunundu kwakyo milambu yobe ya kitapilo kya kufukama, bimunwanga byobe bikoto na bikata. Mu mbalo yoso yanankatuule kitenkyesho kya eshina dyande, nakafiki kodi, na nankakwele mwabi. 25 Na su bonkitshina kilambwilo kya mabwe, tonokekiibakye na mabwe atanye; mwanda su bwebosha mutonkolo obe panundu, okayisha muulo wakyo. 26 Na tonokamine ku kilambwilo kyande ku bitenta, bwashi muswa obe tawikumwekanga.

### **Kipindji 21. Miya itale bampika.**

1 Ino ngi miya yokatuulu kumpala kwabo:

2 Su bowulu mpika mulume mwina Ebeleo, akafubu bipwa bisamombo, na, kipwa kya musambobidi, akatuuku mulungantu, bisumanga. 3 Su bafikile bupenka, akatuuku bupenka; su baadi na mukashi, mukashi aaye akatuuku naaye. 4 Su fumwaye bamupeele mukashi, na amutandjila bana balume sunga bana bakashi, mukashi na bana baaye, abakekala ba fumwaye, n'aye, akatuuku bupenka. 5 Su mpika bakumina'shi: Nemukumiine fumwami, na mukashi ande na bana bande, ntakyebe kutuuka mulungantu'mi; 6 byabya fumwaye akamwitanyisha kumpala kwa ba sushi akamutuushiisha ku kiibi na ku lutempa, na fumwaye akamutubula etwi na mutubulo; na anamufubile bwa looso.

7 Na su muntu apaana mwana aaye mukashi bu mpika, tanatuukye bu abituuku bampika balume nya. 8 Su akutwa kwikala buwa ku meeso kwa fumwaye bamubangidiile, akamukuudisha; takekala na matalwa akumupaana ku mwilo weni nya, kunyima kwaye kupwa kumudimba. 9 Su bamubangidiile mwana aye mulume, amukitshina muyile mushinga wa basongwakashi. 10 Su akaata mungi, takamukashiishanga kintu su nkimune ku kyakudya kyaye, ku kilamba kyaye, na kumushinga waye wa ku mbalo. 11 Na su tamukitshina byabya bintu bisatu, akatuuku bisumanga, kushi [kufuta] lufwalanga su ndumune.

12 Su muntu akupila muntu, na yawa afwa papa, akayipayibwa eyendo. 13 Anka su tamumutee muteo, na'shi Efile-Mukulu amutadikisha mu masa aye, nakakulesha mbalo yadya kusukila. 14 Na su muntu ebwa na mayi a kipango kwi mwin'aye, bwa ku mwipaa ku bulamalama, okamukaasha ku kilambwilo kyande, bwashi afwe. 15 Yawa oso anakupile shaye na nyinaye anakayipayibwe eyendo.

16 Na su muntu ayiba ungi muntu na amuwudisha, sungwa asanganwa mu eyasa dyaye, akayipayibwa eyendo.

17 Na yawa akula shaye na nyinaye bibubi akayipayibwa eyendo.

18 Na su bantu betupisheena munkatshi mwabo, na su umune akupila mukwabo n'ebwe sungwa na ekofi, na su akutwa kufwa, anka ekala mulaale ku lusala: 19 Na su abuuka na atambuka paasha na mukombo waye, yawa mukupiile akekala shina mwanda; anka akamufutu bwa kumukutshiswa midimo yaye, na amubukishe bikumbane. 20 Na su muntu akupila mpika aaye mulume sunga mukashi na mukombo, na amufwila mu eyasa dyaye, akekala mwobwelwe; 21 anka, su ashaala mwimane efuku dimune sunga mafuku abididi, takekala mwobwelwe nya, mwanda ni mono yaye. 22 Na su bantu beleela, na su [umune a kwabadi] akokola mukashi ena eyimi na akatanda kushi bubi, kibawe akikekala kifutshibwe muyile abikamtungu sha mukashi, na akamupa kyanka muyile [kitshibilo kya] bansushi. 23 Na su kwatuuka bubi, okatuusha muwa ku muwa, 24 eyiso ku eyiso, eyino ku eyino, eyasa ku eyasa, lwawo ku lwawo, 25 kupisha kaalo ku kupisha kaalo, kalonda ku kalonda, mukofu ku mukofu. 26 Na su muntu akupila eyiso dya mpika aye mulume, ata eyiso dya mpika aye mukashi, na su amutula dyanka, akebalekyela batukye bu balungantu bwa eyiso; 27 na su aponesha eyino dya mpika aye mulume su eyino dya mpika aye mukashi, akabelekyela bende balungantu bwa eyino.

28 Na su ngombe akupila muntu mulume sunga mukashi, na sengwa yaye na su bekufwila, ngombe akaashiibwa mabwe eyendo, na mwita waye

tawukekala udibwe, na sha ngombe [takekala] na mwanda nya. 29 Na su ngombe bakupila sengwa yaye kumpala, na su sha ngombe ekala mudimunwe kumpala n'aye akutwa kumulama, na akayipaa mulume ata mukashi, ngombe akekala mwashiibwe mabwe, na fumu'aye akayipayibwa namu. 30 Su mutwe wa yawa ubamutungibwa, akatuusha nkulo ya muwa waye, bilondeshele byabakamutekye. 31 Sunga bayipayile mwana mulume, sunga'shi bayipayile, mwana mukashi, abakamukitshi muyile uno mwiya. 32 Su ngombe akupila mpika mulume sunga mpika mukashi na sengwa yaye, sha ngombe akapa fumwaye bushito bwa nfwalanga makumi asatu, na ngombe akashiibwa mabwe.

33 Na su muntu abuula bwina, na su muntu abundula bwina, na tamubwikile bwanka, na'shi: Su ngombe sunga mpunda apona mwanka, 34 yawa sha bwina akatuusha eshintu, akapa sha [nyema] fwalanga; na nyema mufwe akekala aaye.

35 Na su ngombe a muntu akokola ngombe a mukwabo, na'shi yawa afwa kumwanda wa kwakwa kukokolwa, a bakapaana yawa ngombe atala na abakeyabishena makuta, na abakeyabishena namu ni yawa mufwe. 36 Na su bibaadi bipwe kuwukika'shi ngombe baadi akupisheena na sengwa kala kooso, na'shi fumwaye tamukyebe kumulama, akakitshi eyendo eshintu, ngombe ku ngombe; na [ngombe] akekala aaye.

## **Kipindji 22. Mwiya wa kwalwisha bakwabo bintu byabo.**

1 Su muntu ayiba ngombe, sunga mukooko, na ewipa sunga ewupaana, akaalusha ngombe itano ku ngombe umune, na mikoko inanka ku mukooko umune.

2 Su basangana ngifi ayibi, na sunga akupilwa na sunga afwa, takukekala kilema kya mase bwaye nya. 3 Su nguba amutundukila, akukekala kilumbu kya mase aaye: Badya kukita eshintu dilombane; na su tabaadi mupete kintu, akekadika mupaanwe mwanda wa kuyiba kwaye. 4 Su kyakya kibaadi kiibibwe kyakasanganwa kina muwa mu maasa'ye sunga ngombe, sunga mpunda, sunga mukooko, akaalusha misango yibidi.

5 Su muntu adishisha ebala sunga ebala dya finyo, na atuma bimunwanga byaye na'shi byakadya mu ebala dyabene, akashintula, bibuwa bya mu ebala dyaye na bibuwa bya mu ebala dya finyo yaye.

6 Su kaalo katuuka na kasangana milobo, na sunga ebundji dya tubombo, sunga ebundji dya pondo pa ngawo, sunga ebala dyapya kaalo, yawa belele kaalo akafutu byoso bimupiile.

7 Su muntu apa mwinaaye fwalanga sunga mbintu bya kulama, na

byakayibiibwa mu shibo mwa yawa muntu, su ngifi asanganwa, akafutu misusa yibidi. 8 Su ngifi tamusanganwe, sha shibo abakamufisha kwi basushi, [bwa kumusambisha] su tamwele mboko yaye ku bintu bya mukwabo. 9 Mu mwanda oso ushiwululame ukume ngombe, ukume mpunda, ukume mukooko, ukume kilamba, ukume kintu kyoso kishimine kyabakakula: Nkyakya, mwanda wa [bipindji] bibidi awukafiki kumpala kwa ba sushi; yawa abakaponeesha kilumbu kwi ba sushi akafutu bintu bibidi kwi mwinaye.

10 Su muntu apa mwinaaye mpunda a kulama, sunga ngombe, sunga mukooko, sunga nyema oso kampanda, na su nyema afwa, sunga'shi aketshyokola, na benda naaye, kushii muntu kumona, 11 mutshipo wa Ayikalayika awukatwele munkatshi mwa [bisaka] bibidi, [bwa kusambisha] su tamwele mboko ku bintu bya mwinaaye; na sha [nyema] akakumiina, na yawa takafutu'ye; 12 anka, su eyendo baadi mwibibwe, akafutu fumwaye: 13 Na su baadi mudiibwe lupoolo, akamutwala bu kamoni; takafutu kyakya kibabadiile lupoolo nya.

14 Na su muntu eyapula [nyema] kwi mwinaaye, na su nyema etshyokola, sunga afwa, na su sha nyema tayikalanga naaye, akafutu eyendo. 15 Su fumwaye ayikalanga naaye, takafutu'ye; su baadi mwiya pulwe, abikekala bibabadi bepshene mu kwiya pulwa kwaye.

16 Su muntu atombosha mukashi kamama abashabangiile, na alaala naaye, akamwibakila bu mukashi aaye, na kufuta ewondo. 17 Su shaye apela na kushidika kumupa anka, akamupimina fwalanga muyile ewondo dya bakashi kamama.

18 Tonolekyeele mukashi sha malenganyi na muwa. 19 Oso alaala na nyema abakamwipa eyendo. 20 Yawa alambula kwi efile, kushii Ayikalayika bupenka, akatulwa mu ku lwishibwa.

21 Tonokitane bibubi na tonokyengyeshe mweni; n'anwe nubaadi beeni mu ewumbo dya Eshipitu. 22 Tanongamishanga mukashi kilele su ngumune, su mwana'ashiye. 23 Su, mukini kyoso, webongamisha, na bela musaase kwandji, eyendo nankapusha lukalo lwabo; 24 na suungu yande ayitembe kaalo, na nakenwipa ku lupete lwa ngoshi, na bakashi benu abakekala bakashi kilele, na bana benu abakekala bu bana ba shiye.

25 Su weyapusha mwilo wande fwalanga, kwi mulanda enoobe, toyikalanga kwadi bu eyapushaa bwa kupeta makasa; tonomutungye makasa. 26 Su wata kilamba kya mukwenu mu kyee okamwalwisha kyanka kumpala a nguba tapone; 27 mwanda nakyo kimune kyepuutaa, kilamba kyaye kya pa mbidi: Akaladile mukini? Na Pakeele musasa

kwandji, nakamupusha; mwanda ne a lusa.

28 Tokanga basushi, twelanga mulopwe wa mwilo obe mulawe.

29 Tokandanga'shi [okandambula] bibungi bya mu [mukulu] oobe na kyoso akinoko ku kinyengyelo kyobe. Mwan'obe mulume mbedi, okamumpa. 30 Okakita byabya ku ngombe oobe na ku bimunwanga byoobe: Akekala na nyinaaye mu mafuku musambobidi; efuku dya mwanda okamumpe. 31 Anukangikeela bantu be selelee, tanudyanga mwita wa nyema mudiibwe lupoolo mu kisuku; nukamusumbwile mbwa.

### **Kipindji 23. Elango dya mu shaleelo.**

Topalakashanga mwanda wa madimi. Twekumbashenanga na muntu ebukyelo, bwa kwikala kamoni ka bubi. 2 Twendanga mu kisaka, bwa kukita bubi; twalulanga mu kilumbu mu kukidila lupese lwa kisaka, bwa kubulakasha [kiimu]. 3 Tokalwilanga mulanda mu kilumbu kyaye.

4 Su bofumankana na ngombe amwishikwani noobe, sunga mpunda aaye, mushimine, tokutwanga ku mupitshika anka. 5 Su bomono mpunda a yawa mukushikwe mupone na bushito bwaye, tomulekyelanga; tokakutwanga kumwanguna bwabwa bushito.

6 Tolwishanga kiimu kya mulanda oobe mu kwimuka kwaye. 7 Okekala kula na eyi dya madimi, tokayipanga muntu shina mwanda na mululame; mwanda ntana kabingishe oso ebukyelo. 8 Tokatambulanga bwedi; mwanda bwedi abutulaa abamono kalolo meso, na abutumbakasha mayi a balulame. 9 Tokyengyeshanga muntu mweni; mwanda owuku ki 'eshimba dya mweni, mwanda nubaadi beni mu ewumbo dya Eshipitu.

10 Munda a bipwa bisamombo okakunu mu senga yobe, okakuulu abimutuuku; 11 na kipwa kya musambobidi, okeyilekye bu kikuwa, na okeyilekye ishi yidimwe, na balanda ba mwilo oobe abekemudi, na byabya byabakalekye ku abishaala, nyema ya mukisuku ayikebidi. Okakitshi byabya mu ebalala dyobe dya finyo na mu dya mpafu. 12 Mafuku asamombo okakitshi mufubo oobe, na efuku dya musambobidi okayikisha, bwashi ngombe oobe, na mpunda oobe bipete kwikisha, mwanda wa mwana a mpika oobe mukashi na mweni bapuwe. 13 Nwikale badimukye bwa byoso binanenulungula; tanwanatemune eshina dya bangi b'efile; tabakebipushanga mukamwa moobe.

14 Misusa isatu ku kipwa okansankila eteeshi. 15 Okalama eteeshi dya mukate ushii na kitatusho; munda a mafuku musambobidi, mu kipindji kitshibibwe kya mweshi wa Abibe [mweshi awutuushaa bikunwanga masala], okadi mikate ishii na kitatusho, bubi nankutumiine eyi, mwanda mu wawa [mweshi] botukile mu Eshipitu; na tunukamwenekanga minwe

minwe kumpala kwande; 16 na eteeshi dya kumbula kwa bikuba bya kwibedi bya ku mifubo yobe, byokekala mukune mu ebala; na eteeshi dya kumbula, kumpwilo a kipwa, potokakuulu mu'ebala [bikuba bya] mifubo yobe. 17 Misusa isatu ku kipwa bana bobo boso balume bakamwenekye kumpala kwa mwanana Ayikalayika. 18 Tokalambulanga mase a mulambu wande na mukate wina kitatusho; na mwimu wa eteeshi dyande tawukishanga bufuku mpaa na kunakashika. 19 Okasemuna ku shibo ya Ayikalayika, Efile-Mukulu oobe, bikuba bibedi bya ku senga yobe. Totekyelanga kana ka mbushi mu mabeele a nyina'ko.

20 Talanga, natumu mwikewulu kumpala koobe, bwadya kukulama mwishinda, na bwadya nkakufisha ku mbalo yandi mulumbuule. 21 Welame mwanda wa kupetekyelwa kwaye, na londa eyi dyaye; tomufitshyanga munda; mwanda takalekyela bubi bwenu sunga butombo bwenu, mwanda eshina dyande di mwadi. 22 Anka su botemesha kalolo eyi dyaye, na'shi su okitshi byoso byankamba, nankekala mwishikwani a beshikwani bobo na mwitupishani na betupishani bobo. 23 Mwanda mwikewulu ande akende kumpala kobe, na akakufisha kwi mwina Amole, na mwina Ete, Pelese, na mwina Kanana, na Efi, na mwina Yebusa, na nakebabutula. 24 Tanwinamanga kumpala kwa ba efile baabo, na tokebafubilanga, na tokakitanga muyile mikitshino yabo; anka okebisasule byoso, na okatanye bimeta byabo byoso. 25 Anukafubila Ayikalayika, Efile-Mukulu enu, na akeele mwabi ku mukate oobe na ku mema oobe, na nakakasha mukumbo munkatshi mobe. 26 Na takukekala kikashi akipongola eyimi, sunga akikekala nkunga mu ewumbo dyobe; nakalombasha bungi bwa mafuku oobe. 27 Nakatumu moo wande kumpala kobe, nankalubisha mwilo oso wa kwakwa kokende, na nankakitshi'shi beshikwani bobo boso abakatapa mongo kumpala kobe. 28 Na nakatumu mampanga a ngulungu kumpala kobe, na aakabingi mwina Efi, mwina Kanana na mwina Ete kumpala kobe. 29 Tankebabingi kumpala kobe mu kipwa kimune nya, na kutshina'shi tala ewumbo dya kafika bu kabalala na'shi nyema mu bisuku yafimunuka kukukila; 30 nakebabingi ku bikyebikye kumpala kobe, na pokafiimi bungi, ngi opyane ewumbo. 31 Na natuulu midyangino yobe kubanga ku mema a monga mpa na ku mema a bena Peleshete, na kubanga kabalala na ku mwela; mwanda nakalekyela mu maasa oobe bena ewumbo, na okebabingi kumpala kobe. 32 Tokekalanga nabo kipwano, sunga na ba efile baabo. 33 Tabakashaala mu ewumbo dyobe, kutshina'shi tala bakakukitshisha bubi kwandji, mwanda okekala akufubila ba efile babo; na eyendo byanekale bu



muteo koodi .

### **Kipindji 24. Mose na bakulu ku mwengye wa Shinayi.**

1 Na balungwile Mose'shi: Kamina kwi Ayikalayika, obe na Alona, Nadaba na Abihu, na bakulu makumi musambobidi ba Isalele, nanwe nukeshingile kwibuula; 2 na Mose akesesela bupenka kwi Ayikalayika; anka abo tabakesesanga nya, na mwilo tawukakaminga naaye.

3 Na Mose bafikile, na balondeele mwilo oso mayi a Ayikalayika, na bitshibilo byoso. Na mwilo oso ubalulwile na eyi dimune, na wamba'shi: Mayi oso abakula Ayikalayika, atukeakitshi. 4 Na Mose bafundjile mayi oso a Ayikalayika; na bebwele nakashikaashiikaa, na bayibakile kilambwilo kuushi kwa mwengye, na [bayimikile] bimeta ekumi na bibidi bwa bisamba ekumi na bibidi bya Isalele; 5 na batumine basongwalume ba bana ba Isalele babalambwile milambu ya kushiika kaalo, na babalambwile ngombe ilume kwi Ayikalayika mu milambu ya kaa. 6 Na Mose batshile kyapankatshi kya mase na bekyelele mu malonga; na ku kyapankatshi kya mase bamamiine pa kilambwilo. 7 Na batshile mukanda wa kilombeeno, na bewubadikile ku matwi kwa mwilo; na babambile'shi: Byabya byoso bibamba Ayikalayika, atukebikitshi, na atukatemesha. 8 Na Mose batshile mase, na beamamiine pa mwilo, na bambile'shi: Talanga mase a kilombeeno kibakitshi Ayikalayika nenu muyile ano mayi.

9 Na Mose na Alona, Nadaba na Abihu, na bakulu makumi musambobidi ba Isalele babakamiine; 10 na babamwene Efile-Mukulu a Isalele, na muushi mwa ngawo yaye kubadi bu kintu kya ebwe dya safiile adimweka lupese na lupese na bu ewulu dina mwini mu kutoka. 11 Aye tabakumine eyasa dyaye kwi bantu bakinemo bamunkatshi mwa bana ba Isalele: Na babamwene Efile-Mukulu, na babadiile na ba batomene.

12 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Kamina kuno kwandji ku mwengye, na yikala kwakwa; na nakakupa mesa a mabwe, na mwiya na bitshibilo binafundu bwa kwibapatulusha. 13 Na Mose bebwele, na Yoshwa badi amukwasha; na Mose bakamiine ku mwengye wa Efile-Mukulu, 14 na balungwile bakulu'shi: Etwindjileyi pano mpaa na patukalukila kwanudi; na talangayi, Alona na Ulu mbaaba benenu: Yawa oso akekala na mwanda, akende kwabadi. 15 Na Mose bakamiine ku mwengye, n'ekumbi dibabwikiile mwengye. 16 Na ntumbo ya Ayikalayika ibashalele pa mwengye wa Shinayi na ekumbi dibewubwikiile munda a mafuku asamombo; n'efuku dya musambodi bayitanyine Mose munkatshi mwa ekumbi. 17 Kumweka kwa ntumbo ya Ayikalayika kubaadi bu kaalo

akapi kusongo kwa mwengye, ku meso kwa bana ba Isalele. 18 Na Mose batwelele munkatshi mwa ekumbi, na bakamiine ku mwengye; na Mose bakitshine ku mwengye mafuku makumi ananka na bufuku makumi ananka.

### **Kipindji 25. Mwiya wa kwibaka shibo Y'Efile-Mukulu.**

1 Na Ayikalayika besambile na Mose, na kwamba'shi: 2 Lungula bana ba Isalele'shi bangatshile mulambu ukamine. Anukangatshila mulambu wande ukamine kwi muntu oso akekala na kikudi kya kupana. 3 Uno ngi mulambu ukamine wanukata kwabadi: Oolo, na kyamo kya fwalanga, na Alena; 4 na bulee, na nkula e pididii na mumongolokye, na butongo butoka, na bwaa bwa mbushi; 5 na misokya ya mikooko ilume ina elangi dimonga, na misokya ya nkongye, na mabaya a mifula; 6 mwimu wa mbimuni, bintu bya mapwembwe bwa mwimu wa kifikinyo, na bintu bina eshiko dya kabanda; 7 mabwe a onikise, na mabwe a kulengyesha bwa efode na bwa kilamba kya pakyadi. 8 Na abakankitshina mbalo ya kishila, na nankashala munkatshi mwabo. 9 Muyile byoso byankulesha, muyile kileshesho kya kashibo ka epema na kilesheshyo kya bintu byoso bya mu shibo, byabya ngi byanukakitshi.

10 Na abakankitshina mushete wa mabaya a mufula: Bula bwawo abukekala bwa maboko abidi na kipindji, na m'bwipi bwawo mboko imune na kipindji, na bula bwawo bwa mwiwulu mboko imune na kipindji. 11 Okekulamika oolo nabene; Okekulamika munda na pasha, okakitshi kipombelo kya oolo mpwipi; 12 na okewukitshina bikano binanka bya oolo, na okedituulu ku matungi awo ananka, tukano tubidi ku lupese lwa mpese yawo, na tungi tukano tubidi kulungi lupese lwa mpese yawo. 13 Na okakitshi tubango twa mitshi ya mifula, na oketulamika oolo; 14 na okatwisha tubango mu tukano, mu mpese ya mushete, bwa kusemwina mushete ku twanka . 15 Tubango atukekala mu tukano twa mushete; tabaketupundumunga mwanka. 16 Okatulu mu mushete mayi akitelulwilo kya mayi anakupa. 17 Na okakitshi kibwikilo kya oolo nabene: Bula bwakyo abukekala bwa maboko abidi na kipindji, na mbwipi mwakyo bula bwa mboko na kipindji. 18 Okakitshi bakeluba babidi ba oolo; okebakitshi na oolo yipoope, ku masongo abidi a kibwikiilo. 19 Kita mukeluba umune ku ino nsongo, mukeluba mungi ku ingi nsongo: Okakitshi bakeluba [batundubukye] ku kibwikilo, ku masongo aakyo abidi. 20 Na bakeluba abakawola mbaba mwiwulu, babwikile na mbaba yabo kibwikilo, na mapala aabo ayiketalela mpala na mpala; mapala a bakeluba aakekala

[atadiile] ku kibwikilo. 21 Na okatuulu kibwikilo kunundu kwa mushete, na okatuulu mushete wa kitelulwilo kyankakupa. 22 Na nankafumankana noobe kwakwa, na nankakula noobe kunundu kwa kibwikilo, munkatshi mwa bakeluba babidi abakeekala pa mushete wa kitelulwilo, [na nakakulungula] byoso byankakutungu bwa bana ba Isalele.

23 Na okakitshi mesa a mitshi ya mifula: Na bula bwawo abwikala bwa maboko abidi, na mbwipi bwawo bula bwa mboko imune, na bula bwa kwiwulu bwa mboko imune na kipindji. 24 Na okalamika oolo nabene, na okakitshi kipombelo kya oolo mu mbwipi. 25 Okekukitshi kilungwa kya bula bwa eyasa mu mbwipi moso, na okakitshi kipombelo kya oolo kiikifunishe, mbwipi moso. 26 Na okamukitshina bikano binanka bya oolo, na okatuulu mu mapaka ananka aakekala ku mikoolo yawo inanka. 27 Bikano abikekala pepi na lupese lukamine, bwa kutambula tubango, bwa kusemuna mesa. 28 Na okakitshi tubango twa mabaya a mufula, na okelulamika oolo; na kutwanka ngi kwabakasemwina mesa. 29 Na okakitshi bibaa byawo, na bipulu byawo, na makopo aawo, na malonga aawo, ngi mwabanakitshine mulambu wa bitomwanga; okebikitshi bya oolo nabene. 30 Na okatuulu ku mesa mukate wa mulambu, kumpala kwande, misuusa yoso.

31 Okakitshi kituudilo kya bimuni kya oolo nabene: Kitudilo kya bimuni akikekala kikitwe [na oolo] a kufusha ; lwawo lwakyo, na mukoolo wakyo, na bipulu byakyo, na bikunu byakyo, na bilongo byakyo, abikekala [bikatukile] kwakidi. 32 Na ntabi isamombo ayikatuuku mbwipi mwakyo, ntabi isatu ya kitudilo kya bimuni ku lupese, na ntabi isatu ya kitudilo kya bimuni ku lungi lupese. 33 Akukekala, ku lutabi lumunenka, bipulu bisatu byefwanika dya bilongo bya mandiyeye, kikuba kimune na kilongo kimune; nka byabya bimune bwa ntabi isamombo yituukye ku kituudilo kya bimuni. 34 Na akukela ku kituudilo kya bimuni bipulu binanka bifwane kilongo kya amandiyeye, bikuba byakyo na bilongo byakyo; 35 na kikuba kimune kuushi kwa ntabi ibidi [yituukye] kwakidi, na kikuba kimune kuushi kwa ntabi ibidi [yituukye] kwakidi, na kikuba kimune kuushi kwa ntabi ibidi [yituukye] kwakidi, bwa ntabi isamombo yituukye ku kituudilo kya bimuni; 36 na bikuba byabyo na ntabi yabyo bikale [bituukile] kwadi, byoso bifushwe, na kipese kya oolo nabene. 37 Na okakitshi minda musambobidi; abakakwatshisha minda yakyo, bwashi imunikye mbula mbula mwakyo. 38 Na tumano twakyo na malonga akishimino kya kalo abikekala bya oolo nabene. 39 Abakekikitshi, na bintu byakyo byoso bya mu shibo na talanta umune a oolo nabene. 40 Tala, na kita muyile

kilsheso kikuleswe pa mwengye.

**Kipindji 26. Miya ya byumbulwanga na kya ekumi.**

1 Na okakitshi kishalelo kya byata ekumi bya butongo bunyengye, na elangi dii bulee, na bimongolokye, na bimongye pyuu; okebikitshi na bakeluba, bakitshiibwe ku masa. 2 Bula bwa kyata abukekala bwa maboko makumi abidi na mwanda, na mbwipi bwa kyata kimune maboko ananka: Bukata bumune ku byata byoso. 3 Byata bitano abikelamikishena ku kyata na kyata, na byata bitano abikelamikishena kyata na kyata. 4 Na okakitshi moshi wi bulee wa kulongamisha ku masongo a kyata kimune, ku songo ya kuluka; na okakitshi nka byabya bimune ku songo kwa kyata ki ku songo kwa kilungishene kya kabidi. 5 Okakitshi myoshi makumi atano yakulongamisha, ku kyata kimune, na okakitshi myoshi makumi atano ya kulongamisha ku songo kwa kyata kya kabidi kilungishene na myoshi yakulongamisha ayikekala italene umune na umune. 6 Na okakite tukano makumi atano twa oolo, na okakwatshishena byata kimune ku kimune ku tukano, na akikekala kishalelo kimune.

7 Na okakitshi byata bya bwaa bwa mbushi bwa kashibo ka mapema [akakekala] kunundu kwa kishalelo; okite byata ekumi na kimune bya ku byabya byata; 8 bula bwa kyata kimune abukekala bwa maboko makumi asatu, na bula bwa kyata kimune bula bwa maboko ananka: Nka bula bumunenka bwa byata ekumi nakimune. 9 Na okalungishena byata bitano pa bwabyo, na byata bisamombo pa bwabyo; na okafungye kyata kya kasamombo ku mpala kwa kashibo ka mapema. 10 Na okakitshi myoshi makumi atano yakulongamisha ku fudiilo kwa kyata akikekala ku songo kwa bilungishene, na myoshi makumi atano yakulongamisha ku fudiilo kwa kyata kya elunga dyakabidi. 11 Na okite tukano makumi atano twa kyamo kya muninga, na okatweshe tukano mu myoshi ya kulongamisha; na okabungishena kashibo ka mapema, na akakekala kamune. 12 Na kyoso kyembeele, kikile byata bya ku kashibo k'epema bula, kya pankatshi kya kyata, owukye'shi kikile bula, akyembeela kunyima kwa kishalelo; 13 na bula bwa mboko bwa mbula, na bula bwa mboko bwa mbwipi, bwikale bukile mu bula bwa byata bya kukashibo k'epema, byembeele ku mpese ya kishalelo, aku na'ku, bwa kwikibwikila.

14 Na okakitshi bwa kashibo k'epema kibwikiilo kya misokya ya mikoko ibalume yiniibwe mu elangi dimonga, na kibwikilo kya misokya ya nkongye kunundu.

15 Na okite mabaya e buwa bwa kishalelo; aakekala a mitshi ya mifula,

[ayimikibwe] bwimane; 16 bula bwa ebaya dimune abukekala bwa maboko ekumi, na bwipi bwa ebaya dimune bula bwa mboko imune na kipindji. 17 Akukekala tukwatshilo tubidi ku ebaya, mu mushindo wa bikaamino, kamune katungye kwi kakwabo; okakitshi'nka byabya bimune bwa mabaya oso a mu kishalelo. 18 Na okakitshi mabaya bwa kishalelo, mabaya makumi abidi bwa ku lupese lwa nengebe lutadiile dya ku sude; 19 na okakitshi bitako makumi ananka bya byamo bya fwalanga muushi mwa mabaya makumi abidi, bitako bibidi muushi mwa ebaya, bitako bibidi muushi mwa ebaya bwa tukwatshilo tubidi twaye, na bitako bibidi muushi mwa ebaya bwa tukwatshilo twaye tubidi; 20 na bwa lungi lupese lwa kishalelo, ku lupese lwa kunundu, mabaya makumi abidi, 21 na byawo bitako makumi ananka a byamo bya fwalanga, bitako bibidi muushi mwa ebaya, na bitakoko bibidi mushi mwa ebaya. 22 Na bwa kufudiilo kwa kishalelo, dya akupona nguba, okite mabaya asamombo. 23 Na okite mabaya abidi bwa mapaka a kishalelo, kufudiilo; 24 ekale ekwateene kuushi, na ekwateene kalolo kunundu mu kakano; abikekala kya amune bwa abidi; aakekala ku mapaka abidi. 25 Na akukekala mabaya mwanda, na bitako byawo bya byamo bya fwalanga: Bitako ekumi na bisamombo, bitako bibidi muushi mwa ebaya, na bitako bibidi muushi mwa ebaya. 26 Na okakite mitandalo ya mitshi ya mifula, itano bwa mabaya a lupese lwa kishalelo, 27 na mitandalo itano bwa mabaya a lungi lupese lwa kishalelo, na ingi mitandalo itano bwa mabaya a lupese lwa kishalelo, bwa kufudiilo, dya akupona nguba; 28 na mutandalo wa munkatshi awukekala munkatshi mwa mabaya, usambushene lupese na lupese. 29 Na okalamika oolo ku mabaya, na okakitshi na oolo twawo tukano twa kutwasha mitandalo, na okalamikye oolo ku mitandalo. 30 Na okayimika kishalelo muyile eyi dinankutumiine dinakulesheshe ku mwengye.

31 Na okakitshi lushiko lwa kilamba kya elangi dya bulee, na kimongolokye, na kimonga pyuu, na kya butongo butoka bunyengwe; abakebuluku na maasa, na bakeluba; 32 na okebituule ku bibayi binanka bya [mabaya] a mifula, alamikye oolo, na mabela aabyo aakekala a oolo; ayikekala ku bitako binanka bya byamo bya fwalanga. 33 Na okatuulu kilamba kya lushiko muushi mwa tukano, na otuule kwakwa, munda mwa lushiko, mushete w'Efile-Mukulu wa bukamoni; na akikenwabuula na mbalo ya kishila, na mbalo ikilekile kishila. 34 Na okatuulu mpuuto pa mushete wa bukamoni, mu mbalo ikilekile ya kishila.

35 Na okatuulu mesa paasha pa lushiko lwa kilamba, na kituudilo kya bimuni kitalene na mesa, ku lupese lwa kishalelo, lwi dya ku sude, na

okatuulu mesa ku lupese lwa node. 36 Na okakitshi bwa kitwelelo kya ku kashibo ka epema kilamba kya kushika ku kibelo ki bulee, na kimongolokye, na kimonga pyuu, na kya butongo bukonkye bunyengwe, ku mufubo wa banteleshi ba bilamba; 37 na okakitshi bwa kilamba kya kitwelelo bibayi bitano bya mabaya a mufula, na okealamika oolo, na mabela awo aakekala mu oolo; na okeasungulwile bitako bitano bya kyamo kya muninga.

### **Kipindji 27. Kilambwilo kya Milambu ya kushiika.**

1 Na okakitshi kilambwilo kya mabaya a mifula: [akikekala na] bula bwa maboko atano mu bula, na bwa maboko atano mu mbwipi; akikela mpese yoso inanka yikyamumune, na bula bwawo bwa kwiwulu na paashi bwa maboko asatu. 2 Na okakitshi nsengwa yakyo ku mapaka ananka aakyo; nsengwa yakyo ayikekala ikituukye; na okekulamika kyamo kya muninga. 3 Na okakitshi malonga aakyo a buto, na tukasu twakyo, na malonga aakyo akata, na nsomo yakyo, na mbabula yakyo; na bintu byakyo byoso bya mu shibo, okebikitshi na kyamo kya muninga. 4 Na okekikitshina kiibi kya kayingo kya kyamo kya muninga; na okakitshi ku tuyingo tukano tunanka twa kyamo kya muninga, ku masongo aakyo ananka; 5 na okekituulu muushi kiifunye kilambwilo, paashi, na kayingo akakende mpaa na munkatshi mwa kilambwilo. 6 Na okite mabaya a ku kilambwilo, mabaya a mutshi wa mufula, okealamika kyamo kya muninga. 7 Na abakatwesa aa mabaya mu tukano; na mabaya aakekala ku mpese ibidi ya kilambwilo, bwa kwikisemuna. 8 okekikitshi kitonkole, na mitshi, bu bibabakulesheshe ku mwengye; abakebikitshi nka byabya. 9 Na okite kayinga ka kilambwilo: Bwa ku lupese lwa ku nengebe lutadiile dya ku sude, na byaata bitooka bilukye na butongo bufine bwa kayinga, bya bula bwa maboko lukama mu bula bwa lupese lumune, 10 na bibayi makumi abidi, na bitako byabyo makumi abidi a kyamo kya muninga; na mabela a tubayi na tu mitshi twawo twa kukwatshisha atukekala mu kyamo kya fwalanga. 11 Na byabya bimune ku lupese lwa ku node, mu bula, [okakitshi] byaata bya bula bwa [maboko] lukama mu bula, na bibayi byabyo makumi abidi, na bitako byabyo makumi abidi a kyamo kya muninga; na mabela a tubayi na tutshi twakyo twa kukwatshisha atukekala mu byamo bya fwalanga. 12 Na [bwa] mbwipi bwa kayinga ku lupese lwa akuponaa nguba, [okakitshi] byaata bya bula bwa maboko makumi atano, bibayi byakyo ekumi, na bitako byakyo ekumi. 13 Na mbwipi bwa akutundukaa nguba, abwikala bula bwa maboko makumi atano: 14

[Okakitshi] lupese lumune lwa kumpala, byaata bya bula bwa maboko ekumi na atano, bibayi byabyo bisatu, na bitako byabyo bisatu, 15 na bwa lungi lupese, bula bwa maboko ekumi na atano ku byaata, bibayi byabyo bisatu na bitako byabo bisatu, 16 na bwa kibelo kya kayinga, kilamba kya ku kibelo kya bula bwa maboko makumi abidi, kya bulee, na kimongolokye, na kimongye pyuu, na kya butongo bufine bunyengye, ku mufubo wa nteleshi, bibayi byakyo binanka na bitako byakyo binanka. 17 Bibayi byoso bifunyishe kayinga, abikekala na tu mitshi tupeela twa kukwatshisheena twa kyamo kya fwalanga, mabela aabyo, mu kyamo kya fwalanga, na bitako byabyo, mu kyamo kya muninga. 18 Bula bwa kayinga abukekala bula bwa maboko lukama, na mbwipi bula bwa maboko makumi atano mu bula boso, na bula bwa mwiwulu bwa maboko atano, mu butongo bufine bunyengye; na bitako bya bibayi abikekala bya kyamo kya muninga. 19 Na bintu byoso bya mu shibo ya kishaleelo, bwa mufubo wakyo oso, na biluu byakyo byoso, na biluu byoso bya kayinga, abikekala bya kyamo kya muninga.

20 N'obe, okatumu eyi kwi bana ba Isalele, na abakutumina mwimu wa mpafu wi buwa, utwibwe mu kinwe, bwa kimuni, bwa kutembesha malampi misuusa yoso. 21 Alona na bana baye ban'ebilongye kumpala kwa Ayikalayika, kubanga ku kyolwa mpaa na ku namashika, mu kashibo ka kifumankeeno, paasha pa kilamba kya lushiko, ki kumpala kwa bukamoni. Abikekala ku lupese lwa bana ba Isalele mwiya wa losoo, mu bipungo byabo.

### **Kipindji 28. Bilamba bya tshite-mwakwidi.**

1 N'obe, fisha Alona mukwenu peepi nobe, na bana baye pamune naye, munkatshi mwa bana ba Isalele, bwa kukita mufubo wa bu tshite-mwakwidi kumpala kwande: Alona, Nadaba na Abihu, Eleyasala na Itamala, bana ba Alona. 2 Okakitshina mukwenu Alona bilamba bya kishila, bwa ntumbo na bwa kilengo. 3 N'obe, okalungula bantu boso ba binangu banawuusha na kikudi kya kyukilo, na abakakitshi bilamba bya Alona bwa kwibitoosha, bwashi afube mufubo wa bu tshite-mwakwidi kumpala kwande. 4 Na bino ngi bilamba byabakakitshi: Kya pa kyadi, na kilamba kya efonde, na nkandjo umune, na musapi umune utelwe, lubango, na mukaba, na abakakitshina Alona mukwenu bilamba bya kishila, na bya bana baye, bwadya kukita mufubo wa bu tshite-mwakwidi kumpala kwande.

5 Na abakaata elangi dya oolo, na elangi dya bulee, na elangi

dimongolokye, na dimongye pyuu, na dya butongo butooka; 6 na abakakitshi efonde dya elangi dya oolo, dya bulee, na ditokolokye, na dimongye pyuu, na butongo butooka bunyengye ku mufubo wa maasa. 7 Akikekala, ku masongo aakyo abidi, mpinda ibidi bwa kwikilungisheena; akikekalani kilungeene. 8 Na mukaba wa efonde, awukekala kunundu, awukekala na mufubo umune, na kintu kimune kya oolo, kya bulee, na kimongolokye, na kimonga pyuu, na butongo butooka bunyengwe. 9 Okaata mabwe abidi a onikise, na okekulamika mashina a bana ba Isalele: 10 Asamombo a ku mashina aabo ku ebwe dimune, na mashina asamombo abashaala ku ebwe dya kabidi, muyile kutandjibwa kwabo. 11 Okalamika, mu mufubo wa sendwe a mabwe ebuwa, mu kwela kitampi, mabwe abidi, muyile mashina a bana ba Isalele; okeakitshi mu mena etweleene a tukano twa oolo. 12 Na okatuulu mabwe abidi pa mpinda ya efonde, bu mabwe a kitentekyesho bwa bana ba Isalele; na Alona akatwala mashina aabo kumpala kwa Ayikalayika, pa mapampa aaye abidi, mu kitentekyesho. 13 Na okakitshi tu myasa twa oolo, na tu ndombo twa oolo ebuwa, 14 ku masongo; oketukitshi ku mufubo wa ndukishi; na okalamikisheena tu ndombo tulukye mu myasa ya mabwe.

15 Na okakitshi kilamba kya pakyadi kya bu sushi; okekikitshi muyile mutedi a kilamba, bu mufubo wa efonde; okekikitshi kya oolo, kya bulee, na kimongolekye, na kimonga pyuu, na kya butongo butookye bunyengwe. 16 Akikekala bula bumune mpese inanka, misuusa ibidi; na bula bwakyo abukekala bwa kapindji k'eyasa, na mbwipi mwakyo kapindji k'eyasa. 17 Na okeyilongamishe na mabwe etwelesheene, ku milongo inanka ya mabwe: Mulongo wa kumpala ebwe dya Salodoyine, ebwe dya topase, na dya emelonde dimune; na mulongo wa kabidi, ebwe dya esakalabule, ebwe dya sapile, na ebwe dya dyama dimune; 19 mulongo wa kasatu, ebwe dya opale, ebwe dya agate, na dya ametisete; 20 na mulongo wa kananka; ebwe dya kidisolite, ebwe dya onikise, na dya yasepe; akeekala alongwe mu oolo, mu myasa wayo. 21 Na mabwe akekale muyile mashina a bana ba Isalele, ekumi nababidi, muyile mashina aabo, mu kushidikwa kwa kitampi, kimune muyile eshina dyakyo; mabwe akekale bwa bisamba ekumi na bibidi. 22 Na okakitshi tundombo ku masongo a kalamba ka pa kyadi, mu mufubo wa ndukishi, a oolo nabene; 23 na okitshi pa kilamba kya pa kyadi tukano tubidi twa oolo; na okatuulu tukano tubidi ku masongo abidi a kilamba kya pa kyadi; 24 na okatuulu myoshi ibidi inyengye ya oolo mu tukano tubidi, ku masongo kwa kilamba kya pa kyadi; 25 na okatuulu songo ibidi ya myoshi ibidi inyengye mu myasa



ibidi ya mabwe, na okeatuulu pa mpinda ya efode, pa kumpala. 26 Na okakitshi tukano tubidi twa oolo, na oketutuulu ku masongo abidi a kilamba kya pa kyadi, pa lupese lwa kwi efode, munda. 27 Na okakitshi tukano tubidi twa oolo, na oketutuulu ku mpinda ibidi ya efode dya kushi, pa kumpala, peepi na pakwilungishena kwakyo pa kunundu pa mukaba wa efode. 28 Na abakakwatshisha kilamba kya pa kyadi na tukano twakyo ku tukano twa efode, na moshi wa bulee, bwashi wikale panundu pa mukaba wa efode, na bwashi kilamba ka mukyadi takasanasananga panundu pa efode. 29 Na Alona akafwala mashina a bana ba Isalele ku kalamba ka pa kyadi ka busushi mu eshimba dyaye, pa katwele mu mbalo ya kishila, bu kitentekyeshyo kumpala kwa Ayikalayika loso. 30 Na okatuulu pa kilamba kya pa kyadi kya bu sushi Ilume na Tumime, na abikekala mu eshimba dya Alona, pa katwele kumpala kwa Ayikalayika; na Alona akatwele bu sushi bwa bana ba Isalele mu eshimba dyaye, kumpala kwa Ayikalayika, mafuku oso.

31 Na okakitshi nkandjo oso a efode ebulese oso mushima; 32 na kitwelelo kyaye kya mutwe akikekala munkatshi; akukekala kamutelo mbwipi mwa kitwelelo kya mutwe, kefunyishe, ku mufubo wa ndukishi; akekala na kitwelelo bu ngabo: Takikasanuka nya. 33 Na okakite mbwipi mwakyo tukuba twa gelenade twi bulee, na tumongolokye na tumongye pyuu, na mbwipi mwawo, mufunyishene na tu ngunga twa oolo munkatshi mwato: 34 Kangunga ka oolo kamune na kakuba kamune kangelenade, kangunga ka oolo na kakuba ka ngelenade, kwifunyisha ku masongo a nkandjo. 35 Na Alona akewufwala pa kufuba mufubo; na abakapusha ewunga dya tungunga pa katwele mu mbalo ya kishila, kumpala kwa Ayikalayika, na pa kemutuku, bwashi tala afwa.

36 Na akabatakashe kyamo kya oolo nabene, na okatape panku, mukutapa kwa kitampi: 37 Kiselele kwi Ayikalayika; na okekituule pa moshi wa bulee, na okikekala pa lubango; akikekala pa kumpala kwa lubango: 38 Na akikekala pa mpala pa Alona; na Alona akasemuna mulwiso wa bintu bya kishila byabakalambula kwi bana ba Isalele, mu milambu ya bintu byabo byoso biselele; na akikekala loso ku lukyabo lwaye, bwashi milambu yabo beyikumiine kwi Ayikalayika.

39 Na okatele musapi wa butongo butoka; na okakite lubango lwa butongo butoka; na okakite mukaba ku mufubo wa nteleshi.

40 Na bwa bana ba Alona okakitshi misapi, na okebakitshina mikaba, na webakitshina tufulu twa boni, bwa ntumbo na bwa kulengyesha. 41 Na okebifwadika Alona, mukwenu, aye na bana baye; na okebashingi mwimu,

na okebelela mwabi na okebalumbuule, bwa badya kufuba mufubo wa bu tshite-mwakwidi kumpala kwande. 42 Na webatelele tuputula twa muushi twa lene bwa kubwikila muswa wabo; atukatukila mu kifuka nyaa na ku matankanta. 43 Na atukekala kwi Alona na kwi bana baye pa banatwele mu kashibo ka epema ka kikishyo ata pa besesela peepi na kilambwilo bwa kufuba mufubo mu mbalo iselele, bwashi tabakasemunanga bubi bwa basha kufwa. [ngi] mwiya wa loso, bwaye na bwa twikulu twa kunyima kwaye.

### **Kipindji 29. Kushidiibwa kwa ba tshite-mwakwidi.**

1 Bino ngi byodya kukita kumwanda wabo, bwa kwibelela mwabi bwa kufuba mufubo wa bu tshite-mwakwidi kumpala kwande. Aate mwana a ngombe na mikoko ibidi ilume ishina kilema, 2 na mukate ushii na kitatusho, na tumikate tupeela kushii kitatusho, tufunte mu mwimu, na bitumbula bishii kitatusho bishingwe mwimu; okebikitshi na bukula butoka bwa mikate; 3 na okekituulu mu kiseele, na okebilambwila mu kiseele, na mwana a ngombe na mikooko ibidi ilume. 4 Na okaseesela peepi na Alona na bana baye mu kitwelelo kya kashibo ka epema ka kikisho, okebasuula mema. 5 Na okata bilamba, na okafwadikye Alona musapi na nkandjo a efode, na efode, na kilamba kya pa kyadji, na okamwanya na mukaba wa efode; 6 na okatuulu lubango pa mutwe waye, na okatuulu esala diselele ku lubango. 7 Na okaate mwimu wa kushinga, na okewusukumune pa mutwe waye, na omushingye.

8 Na okaseese bana baye peepi, na okebafwadikye misafi; 9 na okebanya mukaba, Alona na bana baye, na okebafwadikye tufulu twa boni; na mufubo wa bu tshite-mwakwidi awukekala bwabo mwiya wa looso: Na okalambula Alona na bana baye. 10 Na okasesele mwana a ngombe mulume peepi kumpala kwa kashibo ka epema ka kikisho, na Alona na bana baye abakatuulu maboko panundu pa mutwe wa ngombe mulume; 11 na okatshindji ngombe mulume kumpala kwa Ayikalayika, pa kutwela kwa mu kashibo ka epema ka kikiisho; 12 na okaate mase a ngombe mulume, okeatuule na munwe oobe pa nsengwa ya kilambwilo, na okasukumune mase oso ku mikoolo ya kilambwilo. 13 Na okaata mwimu oso wa bya munda; na lushiko lwi pa efwafwa, na fiyo ibidi na mwimu wi kunundu, na okebinane panundu pa kilambwilo; 14 na okashiiki mwita wa ngombe mulume mu kaalo, pasha pa esala, na musokya waye, na tufi twaye: Ni mulambu mwanda wa milwisho. 15 Kunyima okaate mukooko umune wa ku mikooko ibalume, na Alona na bana baye abakatuulu maasa

pa mutwe wa mukooko ubalume; 16 na okatshindji mukooko ubalume, na okaate mase aawo, na okeamyamine pa kilambwilo, mu kwifunyisha. 17 Na okatshibe mukooko ubalume mu bisumbwe; na okasuule bya munda mwaye na byoko byaye, na okebituule pa bisumbwe byaye na pa mutwe waye; 18 na okanane mukooko ubalume oso pa kilambwilo: Ni mulambu wa kushiika kaalo wa Ayikalayika, mapembwe ebuwa; ni nkitapilo kya kaalo kwi Ayikalayika.

19 Na okaate mukooko ubalume wa kabidi, na Alona na bana baye abakatuulu masa pa mutwe wa mukooko ubalume; 20 na okatshinde mukooko ubalume, na okaata mase awo, na okeatuule kwi'twi dibalume dya Alona, na ku'etwi dibalume dya bana baye, na pa kyala kya mboko yabo ibalume, na pa ena dikata dya pa lwawo lwabo lubalume; na okamyamine mase wefunyishe pa kilambwilo. 21 Na okaate mase aakekala pa kilambwilo, na mwimu wa kushinga, na okebimyamina pa Alona na pa bilamba byaye, na pa bana baye na pa bilamba bya bana baye: Na akekala selele, aye na bilamba byaye, na'ye nabene na bana baye na bilamba byabo. 22 Na okaate mwimu wa mukooko ubalume, na mukila, na mwimu ubwikile bya munda [katamba], na lushiko lw'efwafwa, na fiyo ibidi na mwimu wikunundu, na kyoko kya mboko ilume [kumwanda mukooko ubalume wa kilambwilo], na mukate, 23 na kamukate kapeela ka mukate wa mwimu, na kitumbula kya mu kiseele kya mikate kishii na kitatusho akikekala kumpala kwa Ayikalayika; 24 na okatuulu byoso mu masa a Alona, na pa nyima a masa a bana baye, na okebipuku bu mulambu upukiibwe kumpala kwa Ayikalayika; 25 na okebyata ku masa aabo, na okebinana pa kilambwilo, pa mulambu wa kushiika kaalo, mu mapembwe ebuwa kumpala kwa Ayikalayika: Ni mulambu wa kaalo kwi Ayikalayika. 26 Na okaate ketutwa ka mukooko wa mulambu ka Alona, na okekapuku bu mulambu upukiibwe kumpala kwa Ayikalayika; na akikekala kisumbwe. 27 Na okashidila kyadi kipukiibwe na kyoko kikamine, [kyakya] akikekala kipukiibwe na [kyakya] akikekala kiikamishiibwe kya ku mukooko ubalume wa mulambu, wawa wikale wa Alona na wawa wikale wa bana baye. 28 Na byabya abikekala bwa Alona na bana baye mwiya wa loso, ku lupese lwa bana ba Isalele, mwanda mulambu ukata: Na awukekala mulambu ukata ku lupese lwa bana ba Isalele, ku mulambu yabo ya kaa, mulambu ukata wa Ayikalayika. 29 Na bilamba biselele bya Alona abikekala bya bana baye banekale ku nyima kwaye, bwashi bekale bashingwe mwimu na ku lumbulwa mu byabya bilamba. 30 Yawa a munkashi mwa bana baye akekala tshite-mwakwidi pa mbalo, anatwele

mu kashibo ka kifumankeeno bwa kufuba mufubo mu mbalo isebele, akebifwale munda a mafuku musambobidi.

31 Na okaate mukooko ulume wa kulambula, na okateekye mwita wawo mu mbalo ya kishila; 32 na Alona na bana baye bakadye, pa kitwelelo kya kashibo ka epema ka kifumankeeno, mwita wa mukooko ulume, na mukate awukekala mu kiseele: 33 Abakadi byabya bintu bilambulwe bwa kushimisha milwiso, bwa kwi bilambula na kwibyela mwabi: Anka mweni su ngumune tebidyanga, mwanda biselele. 34 Na su kwakashala mwita wa mulambu, su mukate, mpaa na ku nakashika, okebishiki kaalo; tabakebidyanga, mwanda bi selele. 35 Okakita byabya bwa Alona na bwa bana baye, muyile binakutumiine eyi; okatuula mafuku musambobidi bya kwibashidila.

36 Okalambula bu mulambu wa milwiso, efuku dyoso, mwana a ngombe mulume, bwa [kukita] kibwikiilo kya milwiso, na okasuule kilambwilo mu kubwikila kwa milwiso; na wekishingye mwimu bwa kwikishidila. 37 Munda a mafuku musambobidi, okakite kibwikiilo kya milwiso bwa kilambwilo, na okekishidila, na kilambwilo akikekala kintu kikilekile selele; oso akakumu ku kilambwilo akekala selele.

### **Kulambula kwa efuku dyoso.**

38 Na tala kyodya kulambula pa kilambwilo: Bana ba mikoko babidi ba kipwa kimune, efuku dyoso, misuusa yoso; 39 okalambula nakashika mwana umune a ku bana ba mikoko, na akabidi okamulambula munkatshi a byolwa bibidi, 40 na kyekumi kya kilongo kya bukula, kifuntwe na kya mbinanka kya kipimino kya mwimu ufine, na mulambu wa botomwanga wa kimune kya mbinanka kya malofu, bwa mwana a mukooko. 41 Na okalambula mwana a mukooko akabidi munkatshi a byolwa bibidi; okewulambula nka na wawa mulambu wa tumikate tupeela nka nakashika, na mulambu wa itomwanga, mu eshiko dibuwa, mulambu wa kaalo wa kwi Ayikalayika. 42 Awukekala mulambu wa kitapilo efuku dyoso mu bipungo byoso, pa kitwelelo kya kashibo ka kikiisho, kumpala kwa Ayikalayika, kwa nkafumankana nenu bwa kwisamba noobe. 43 Na nankafumankana kwakwa na bana ba Isalele, na kashibo akakekala kawule ntumbo yande. 44 Na nankashidila kashibo ka kifumankeno na kilambwilo: Nankashidila Alona na bana baye, mwanda wa badya kunfubila mufubo wa bu tshite-mwakwidi kumpala kwande. 45 Na nankashala munkatshi mwa bana ba Isalele, na nankekala Efile-Mukulu aabo; 46 na'bo abakawuku'shi ami, ne Ayikalayika, nee'Efile-Mukulu

aabo, bebatushishe mu ewumbo dya Eshipitu, bwa kushaala munkatshi mwabo. Ne Ayikalayika, Efile-Mukulu aabo.

### **Kipindji 30. Mulambu w'efuku dyoso.**

1 Na okite kilambwilo bwa kushiika kabanda; okekikitshi na mitshi ya mufula; 2 bula bwakyo abukekala bwa mboko imune, na bwipi bwakyo bula bwa mboko imune; akikekala bukata bwikyamune mpese yoso; na bula bwa mwiwulu mwakyo amukekala maboko abidi; sengwa yakyo ayikekala [yikitundubukye]. 3 Na okekilamika oolo nabene, panundu na mpese ikifunyishe, na sengwa yakyo. 4 Na okamukitshina kipombeelo kya oolo kimwifunyishe; na okekikitshi na tukano tubidi twa oolo mushi mwa kipombelo kyaye, pa mpese yakyo ibidi; okebikitshi ku matungi abidi, na abikakwasha bwa kutwasha tu mitshi, bwa kusemwina ku twanka; 5 na okakitshi tutshi twa mabaya a mufula, na oketulamika oolo. 6 Na okewutuulu witalene na kilamba ki kumpala kwa mushete wa bukamoni, witalene na kibwikilo ki ku bukamoni, kwankafumankena noobe. 7 Na Alona akashiiki kabanda kena eshiko dibuwa; ku nakashika oso, akekashiika pakekala kwete kulumbuula malampi. 8 Na Alona pa kakwatshisha malampi, munkatshi a byolwa bibidi, aketushiiki, kabanda ka mafuku oso kumpala kwa Ayikalayika, mu bipungo byenu. 9 Tanukekushiikilanga kabanda ka beeni, su mulambu wa kitapilo su mulambu wa tu mikate; na tanukekusukumwinanga mulambu wa bitomwanga. 10 Na Alona akitshi kibwikiilo bwa sengwa ya kilambwilo misuusa umune ku kipwa; akakitshi kibwikiilo kya mulambu misuusa umune kukipwa, mu bipungo byenu, na mase a mulambu wa milwisho ya bibwikiilo. Ni nkintu kikile selele kwi Ayikalayika.

11 N'Ayikalayika balungwile Mose, na amba'shi: 12 Na pokatusha bungi bwa bana ba Isalele muyile kubadikibwa kwabo, abakatusha muntu oso kintu kya kukuula muwa waye kwi Ayikalayika, pokebabadika, bwashi malwa taakekalanga munkatshi mwabo pokebabadika. 13 Talanga akitusha muntu oso akakidi mu kubadikwa: Kipindji kya bushito kya lufwalanga muyile bushito bwa mbalo ya kishila, kutufwalanga makumi abidi, kipindji kya bushito bwa lufwalanga mu mulambu wa Ayikalayika. 14 Boso abakakidi mu kubadikwa kubanga bipwa makumi abidi na kunundu, abakatusha mulambu wa Ayikalayika. 15 Mpeta takakamishanga nya, na mulanda takapeleshanga bushito bwa kipindji kya lufwalanga, panukatusha mulambu wa Ayikalayika bwa kubwikilwa milwisho bwa myuwa yenu. 16 Na okaate kwi bana ba Isalele fwalanga ya kibwikilo kya

milwisho, na okeyitusha bwa mufubo wa kashibo ka kifumankeeno, na ayikekala bwa bana ba Isalele kitentekyesho kumpala kwa Ayikalayika, bwa kibwikiilo kya milwisho kya myuwa yenu.

17 Na Ayikalayika balungwile Mose, aye'shi: 18 Okakite dingi elonga dya kyamo kya muninga, na kitako kyadyo mu kyamo kya muninga, bwa kwimwitumpila; na okedituulu munkatshi a kashibo ka kifumankeeno na kilambwilo, na okemwele mema; 19 na Alona na bana baye balume abakemusulwila masa aabo na mikoolo yabo. 20 Pa bakatwele mu kashibo ka kifumankeeno, abakesuula mema, bwashi tala bakafwa, sunga pabakesesela peepi na kilambwilo bwa mufubo, bwa kushiika mulambu na kaalo kwi Ayikalayika. 21 Abakasuula masa na mikoolo yabo, bwashi tala bakafwa; awukebekela mwiya wa mafuku oso, bwa Alona na bwa twikulu twaye, mu bipungo byabyo.

### **Mwimu wa kishila na malashi.**

22 Na Ayikalayika balungwile Mose, amba'shi: 23 Obe, ata bintu bina mapembwe ebuwa bukile: Maka aanoko, mu muulo wa [fwalanga] nkama itano, na maka a kinamone wi mapembwe, kya pankatshi kipwandjikile, nkama ibidi na makumi atano a [fwalanga], na nkubu yimapembwe, mu muulo wa nkama ibidi na makumi atano, 24 na muulo wa kase, nkama itano, muyile lufwalanga lwa kashibo ka kishila, na kyambinanka kya mulangi wa mwimu wa mpafu. 25 Na okewukitshi mwimu wa kufikinya wa kishila, ntekyelo musobakane, mufubo wa abateekaa malashi: Na awukekala wa kwishiinga wa kishila. 26 Na okewushiingi kashibo ka kifumankeno, na ku mushete wa bukamoni, 27 na meesa na bintu byawo byoso, na kitwadilo kya bimuni na bintu byakyo byoso, na kilambwilo kya kabanda, 28 na kilambwilo kya milambu ishiikwe kaalo na bintu byakyo, na elonga na kitako kyadyo; 29 na okebishidila, na abikekala bikilekile bya kishila; yawa akebikuma akekala selele. 30 Na okashingi Alona na bana baye mwimu, na okebashidila bwabadya kufuba mufubo wa bu tshite-mwakwidi kumpala kwande. 31 Na okalungule bana ba Isalele, obe'shi: Awukekala mwimu wande wa kishila mu bipungo byenu; 32 tabanewusukumune pa mbidi ya muntu, na tanwanakite ungi wifwanene nawo: Wi kishila, awukenwikela wa kishila. 33 Yawa akukita wifwanene nawo, na akwiwela pa muntu mweni, akekala mukashibwe munkatshi mwa mwilo.

34 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Ata bitomwanga bibukopo bina efumba dibuwa, sitakete, na mbela ena mapembwe ebuwa, na ngalabume,

na bitomwanga bibukopo bya mapembwe, na kabanda kanabene [eyendo]: Byoso, biikale bushito bwi kya amune; 35 na okebikitshi kabanda kasangye, ku mufubo wa abateka malashi, eele mungwa, apwidikye, a kishila. 36 na okebitwe ngofu, na okebituule kumpala kwa mushete wa bukamoni mu kashibo ka kwikisha, mwa nkafumankena noobe: Abikenwikeela kintu kya kishila. 37 Na bitale kabanda kokakitshi, tanwanakakite dingi kenu kefwanishene nako: Akakakwikeela ka kishila, [kalambulwe] Ayikalayika. 38 Yawa oso anakakite kefwanishene nako bwa kwikanunkisha, akekala mukashibwe munkatshi mwa miilo yaye.

### **Kipindji 31. Kusangula kwa bena mufubo ba binangu.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose, amba'shi: 2 Talanga, nemwitanyine ku eshina Betesaleele, mwana a Udi, Mwana a Ulu, a mu kisamba kya Yuda; 3 na namusha na kikudi kya Efile-Mukulu, mu binangu, na mu meeshi, na mu kyukilo, na bwa mifubo yoso ya masa, 4 bwa kupanga: Bwa kufula oolo, na kyamo kya fwalanga, na kyamo kya muninga; 5 bwa kusee mabwe alongye, na bwa kubaala mabaya, bwa kufuba mifubo yoso ya masa. 6 Na talanga, namupa olyaba, mwana a kisamaka, a ku kisamba kya Dane; na natuulu kapatupatu mu eshimba dya muntu oso ena kinangu, bwabadya kufuba kyoso kinakutumiine eyi: 7 Kashibo ka epema ka kifumankeeno, na mushete wa bukamoni, na kibwikiilo kya milwisho akikela panundu, na bintu byoso bya kashibo, 8 na meesa na bintu byawo byoso, na kituudilo kya bimuni kinabene na bintu byakyo byoso, na kilambwilo kya kabanda, 9 na kilambwilo kya milambu yishiikwe kaalo, na bintu byakyo byoso, na elonga na kitako kyadyo, 10 na mufubo, na bilamba bya kishila bya Alona, tshite-mwakwidi, na bilamba bya bana baye, bwa kufuba mufubo wa bu tshite-mwakwidi, 11 na mwimu wa kufikinya, na kabanda ka bitomwanga bibukopo bya mapembwe ebuwa bwa mbalo ya kishila. Abakakitshi muyile byoso binakutumiine eyi.

12 Na Ayikalayika balungwile Mose, na amba'shi: 13 Obe, lungula bana ba Isalele, obe'shi: Eyendo, anukalama sabato yande, mwanda kitundwilo munkatshi mwande n'anwe, mu bipungo byenu byoso, bwashi nuwukye'shi naami, Ayikalayika, enushidila. 14 Na anukalama sabato, mwanda ayikenwikeela ya kishila: Yawa sheyinemeka akekala mwipayibwe, na oso akufuba mufubo mu dyadya efuku, yawa akekala mukashwe munkatshi a miilo yaye. 15 Mu mafuku asamombo mufubo awukakitshibwa, na efuku dya musambobidi dya sabato dya kwikisha dilambulwe Ayikalayika: Yawa oso akufuba mufubo efuku dya sabato, akekala eyendo

mwipayibwe. 16 Na bana ba Isalele bakalame sabato, bwa kutalanga sabato mu bipungo byabo, kilombeeno kya mafuku oso. 17 Ni nkitundwilo munkatshi mwande na bana ba Isalele, bwa mafuku oso: Mwanda mu mafuku asamombo Ayikalayika bapangile mawulu na senga, na efuku dya musambobidi bayikiishe, na benishiishe.

18 Na pabapwile kwakula na Mose pa mwengye wa Sinayi, bamupele meesa abidi abukamoni, meesa a mabwe, afundwe na munwe wa Efile-Mukulu.

### **Kipindji 32. Mwana a ngombe a kyamo kya oolo.**

1 Na pa bamwene mwilo'shi Mose bayishishe kushii'ye kwika ku mwengye, mwilo ubewungwidiile peepi na Alona, na babamulungwile'shi: Ebwe, etukitshine efile akwikala kumpala kwetu; mwanda uno Mose, uno muntu betutushishe mu ewumbo dya Eshipitu, tatuwuku kibamufikila nya.

2 Na Alona bebalungwile'shi: Sosayi bintu byoso bya oolo byembeele ku matwi a bakashi beenu, na bya bana beenu balume, na bya bana beenu bakashi, na nwibintwadile. 3 Na mwilo oso ubakashishe byembeele bya oolo bibaadi kumatwi aabo, na babebitwadile kwi Alona; 4 na bebyatshile ku masa kwaye, na bafubile oolo na mutonkolo, na bakitshine kana ka ngombe. Na bambile'shi: Uno ngi efile oobe, Oo Isalele! Bakutushishe mu ewumbo dya Eshipitu. 5 Na Alona bamwene [kana ka ngombe] na bayibakile kilambwilo kumpala kwako; na Alona belele musase, na bambile'shi: Maloba, eteeshi dya Ayikalayika! 6 Na butookye, bababukile kumpala kwa saa, na babalambwile milambu ya kushiika kaalo, na babafwishishe milambu ya kaa. Na mwilo ubashalele bwa kudya na bwa kutoma, na babebwele bwa kwisangulusha.

7 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Nda, ika; mwanda mwilo oobe, ubotushishe mu ewumbo dya Eshipitu, ubaapu kulwisha; 8 babalubu bukidi eshinda dinadi mwibatumine eyi; babekitshina mwana a ngombe, na babamwishingila, na babamulambula, na abaakula'shi: Uno ngi efile oobe, Oo Isalele! Bakutushishe mu ewumbo dya Eshipitu. 9 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Namono uno mwilo, na talanga, mwilo wina kapesha. 10 Na binobino ndekyele nkite, bwashi suungu yande ibatembele bu kaalo na nebashiikye kaalo; na nankakufikisha kisamba kikata.

11 Na Mose besendelele Ayikalayika, Efile-Mukulu aaye, na bambile'shi: Bwakini, Oo Ayikalayika, suungu yobe ayitembe bu kaalo kwi mwilo oobe, ubotushishe mu ewumbo dya Eshipitu, ku bukome bukata na ku



eyasa dibokopo? 12 Mbwakini bena Eshipitu babakwile, na bamba'shi: Mbwa bubu bwabo bubebatusha, bwa kwibayipa mu myengye, na bwa kwi bashiika kaalo panundu pa senga? Eyalushe ku bukata bwa suungu yobe, na leka bubu [bokyebe kukitshina] mwilo oobe. 13 Tentekyesha Abalahama, Isake, na Isalele, bafubi bobo, bobotshipiile obe nabene, na bobolungwile'shi: Nanafimishe twikululu toobe bu nyenyeni ya mu mawulu, na nanakape twikulu toobe ewumbo dyoso dinesambile, na banedipyane bwa mafuku oso. 14 Na Ayikalayika beyalwishe ku bubu bubambile'shi akakitshina mwilo waye.

15 Na Mose beyalulwile, na bayikile ku mwengye, meesa abidi a bukamoni mu eyasa dyaye; meesa abaadi afundwe ku mpese ibidi; abaadi afunde aku na'aku. 16 Na meesa abaadi mufubo wa Efile-Mukulu, na kufunda kubaadi kufunda kwa Efile-Mukulu, kulamikwe ku meesa. 17 Na Yoshwa bapushishe eyi dya mwilo, ubelanga misaase, na balungwile Mose'shi: Kwi mawunga a ngoshi mu esala! 18 Na [Mose] bambile'shi: T'ewunga dya misaase ya kutshokola, ata ewunga dya misaase ya kutshokolwa; nampusha eyi dya bantu a bayimbi betambulushenanga. 19 Na pabafikile [Mose] peepi n'esala, bamwene kana ka ngombe na masha; na suungu ibatemele bu kaalo, na basumbwile meesa ku maasa aaye, na beatanyine kuushi kwa mwengye. 20 Na batshile kana ka ngombe ka babakitshine, na bekashiikile mu kaalo, na bekafuntshile mpaa na pabakafikile bukula; kunyima aye nkwi bupalakasha panundu a mema, na nkutomesha bana ba Isalele aanka.

21 Na Mose balungwile Alona'shi: Ankini kibakukitshi uno mwilo, bwa kwibafwishisha kitundwilo kikata kya milwisho? 22 Na Alona bambile'shi: Suungu ya mwanana ande tayitembanga bu kaalo; Owuku mwilo, [ubatwele] mu milwisho. 23 Kutala bangambile'shi: Etukitshine efile atambuka kumpala kwetu; mwanda uno Mose, uno muntu betutushishe mu ewumbo dya Eshipitu, tatuwuku kibamufikila. 24 Na nebambile'shi: Nani ena oolo? Na babeyitukwile, na babeyimpee; na neyelele mu kaalo, na kubatukile kano kana ka ngombe. 25 Na Mose bamwene'shi mwilo ubaadi mu kafutakani; na Alona badi mwibapane mu kafutakani, bwa bufu bwabo munkatshi mwa beshikwani nabo. 26 Na Mose bayimene pa kitwelelo kya esala, na amba'shi: Ande, ngyawa ebwa Ayikalayika! Na bana bosu ba Lewi babewungwidiile peepi kwadi. 27 Na bebambile'shi: Bino ngi abyamba Ayikalayika, Efile-Mukulu a Isalele: Muntu oso atuule lupete lwaye lwa ngoshi p'etankanta dyaye; kilayi na nwalukye ku kibelo na kibelo mu esala, na muntu oso akwanudi ayipe

mukwabo, na muntu oso ayipe ateemba naaye, na muntu oso ayipe kuku aaye a kifulo. 28 Na bana ba Lewi babakitshine muyile eyi dya Mose; na kubapone munkatshi mwa mwilo, dyadya efuku, bungi bwi peepi na binunu bisatu bya balume. 29 Na Mose bambile'shi: Elambule'yi leelo uno kwi Ayikalayika, muntu oso mwi mwana aaye mulume na mwi mukwabo, bwa kwinufwishisha leelo uno mwabi.

30 Na bibafikile'shi, pababutokyele, Mose balungwile mwilo'shi: Nubakitshi mulwisho ukata, na binobino nakakamina kwi Ayikalayika: Pangi nakakitshi kibwikiilo bwa milwisho yenu. 31 Na Mose beyalulwile kwi Ayikalayika, na bambile'shi: Aeee! Uno mwilo ubakitshimulwisho ukata, na babekitshina efile a oolo. 32 Na binobino, su olekyela mulwisho wabo ...; bisumanga, nshime, nakusendela, ku mukanda oobe oodi mufunde. 33 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Yawa akandwishisha, nakamushima ku mukanda wande. 34 Na binobino, nda, ludika mwilo kunakulungwile. Talanga, mwikewulu wande awende kumpala koobe: Na efuku dya nkafiki, nakatentekyesha mulwisho wabo kwabadi. 35 Na Ayikalayika bamwesheshe mwilo mpombo, mwanda ubabakitshine kana ka ngombe kababakitshine kwi Alona.

### **Kipindji 33. Mulayilo w'Efile-Mukulu bwa kumweneka kwabadi.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Nda, katuka pano, obe na mwilo ubotushishe mu ewumbo dya Eshipitu, mu ewumbo dinandayile na katshipo kwi Abalahama, kwi Isake, na kwi Yakobo, na kwamba'shi: Nankeyipa twikulu toobe; 2 na nankatumu mwik'ewulu kumpala koobe, na nakabingi mwina Kanana, na mwina Amole, na mwina Ete, na mwina Pelese, na mwina Efi, na mwina Yebusa, 3 mu ewumbo adinoko mabeele na buuki; ntankafiki munkatshi mobe, mwanda we mwilo wina kapesha; kutshina'shi tala nakakushiika munkatshi eshinda.

4 Na mwilo ubapushishe dyadya eyi dya suungu, na ubadidile maalo, na takwi muntu bepentele tupenta twaye. 5 Kutala Ayikalayika baadi mulungule Mose'shi: Lungula bana ba Isalele: Nwi mwilo wina kapeesha; nankafiki mu kangi kapindji munkatshi moobe, na nankakushiiki kaalo; na binobino, kasha tupenta toobe pa mbidi poobe, na nakawuku kyankyebe nkakukita. 6 Na bana ba Isalele babafudile tupenta twabo, ku mwengye wa Olebe.

7 Na batshile kashibo ka epema, na bekafungwile bwa aye paasha pa esala, kula na esala, na beketanyine bu kashibo ka kifumankeeno; na

bibafikile'shi boso babadi abakimbi Ayikalayika babendanga ku kashibo ka kifumankeeno kabadi paasha pa esala. 8 Na pabayiile Mose ku kashibo, mwilo oso ubebwele, na ubayimene muntu oso pa kitwelelo kya kashibo kaaye, na ubalondeeshe meeso kwi Mose, mpaa na pabatwelele mu kashibo. 9 Na bibafikile pa batwelele Mose mu kashibo, ekumbi difiita dibayikile, na dibayimene ku kitwelelo kya kashibo, na [Ayikalayika] bakwile na Mose. 10 Na mwilo oso ubamwene ekumbi difita dimane ku kitwelelo kya kashibo; na mwilo oso ubebwele, na babeshingiile, muntu na muntu pa kitwelelo kya kashibo kaaye. 11 Na Ayikalayika besambile na Mose mpala na mpala, bu muntu esamba na mwinaaye; na [Mose] balukiile ku esala; na mufubi aaye Yoshwa, mwana a Nuuna, songwalume, tabaadi atuuku paasha pakashibo.

12 Na Mose balungwile Ayikalayika'shi: Tala, ondungula'shi: Kamisha mwilo; na twemungukishe yawa ontumu naaye; na bwakula'shi: Nankuwuku ku eshina, na bopete lusa ku meeso kwande. 13 Na binobino, nakusendeela, su napete lusa ku meeso koobe, ngukishe, nakusendeela, eshinda dyobe, na nankakuwuku, bwashi nampete lusa ku meeso koobe; na uka'shi kino kisamba mwilo oobe. 14 Na [Ayikalayika] bakwile'shi: Mpala yande ayende, na nankakupa kwikisha. 15 Na [Mose] bamwambile'shi: Su mpala yobe tayifiki, twetukatushanga pano; 16 mwanda mbikuni byabakawuku'shi nampete lusa ku meeso koobe, ami na mwilo oobe? Tabikekala'shi otambukye neetu su? Byabya, ami na mwilo oobe, atukekala belamuune ku mwilo oso wipashi pa senga.

17 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Nankakitshi byabya bibwakula; mwanda bopete lusa ku meeso kwande, na nankuwuku ku eshina. 18 Na [Mose] bambile'shi: Ndeeshe, nakusendeela, ntumbo yobe. 19 Na bambile'shi: Nankakisha kalolo kande kumpala koobe, na nankela eshina dya Ayikalayika musaase kumpala koobe; na nankafwila lusa yawa ankafwila lusa, na nankakwasha yawa andja kukwasha. 20 Na bambile'shi: Twebyakumona mpala yande, mwanda muntu tebyadya kummona na ekala na muwa. 21 Na Ayikalayika bambile'shi: Tala mbalo yipeepi nami, na okemane ku lubwebwe; 22 na abikafiki'shi, pataapakidi ntumbo yande, na nankakwela mu mutanta wa lubwebwe, na nankakubwikila na eyasa dyande mpaa na poso pankakila; 23 kubaapu nankakasha eyasa dyande, na okamono kya kunyima; anka mpala yande tayimweka nya.

### **Kipindji 34. Meesa a miya ya Efile-Mukulu na Isalele.**

1 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: See meesa abidi a mabwe bu

akumpala, na nankafundu pa meesa mayi abaadi ku meesa akwibedi obotanyine. 2 Na ikala peepi mu nakashika, na okamine ku nakashika ku mwengye wa shinayi, na okemane kwakwa kumpala kwande, pa songo ya mwengye. 3 Na muntu takankanga noobe, ata muntu takamwekanga ku mwengye oso, su bimunwanga bipeela na bikata tabikadilanga kumpala kwa wawa mwengye. 4 Na Mose baseele meesa abidi a mabwe bubibaadi akwibedi, na bebwele nakashika shiikaa, na bakamiine pa mwengye wa Shinayi, bu bi bamutumiine Ayikalayika eyi, na batshile mu eyasa dyaye meesa abidi a mabwe. 5 Na Ayikalayika balaleele mu ekumbi, na bayimene kwakwa naaye, na belele eshina dya Ayikalayika musaase. 6 Na Ayikalayika bakiile kumpala kwaye, na belele musaase: Ayikalayika, Ayikalayika! Efile-Mukulu, a lusa na kalolo, shakwataa suungu bukidi, na mukata mu bumuntu na mu eyendo, 7 alama bumuntu kwi bungi [ku bipungo], alekyela bantu milwisho yaabo, na kutupilwa na bubi, na shatadilaa bisumanga [yawa mupiile], bu mubingye, atumina bana ba kipungo kyakasatu sunga kyakananka milwisho ya bebatande, na ku bana ba bana! 8 Na Mose basusakeene, na bayinamine mpaa na pa senga, na beshingiile, na bambile'shi: 9 Su nampete lusa ku meeso koobe, Mwanana, nakusendeela'shi Mwanana atambukye munkatshi mwetu; mwanda mwilo wina kapeesha; na etufwile lusa ku bubi na ku milwisho yetu, na wetwate ku bupyani.

10 Na bambile'shi: Talanga, natuulu kilombeeno: Kumpala kwa mwilo oobe oso, nankakitshi bya kukaanya bisha kitshikile pa senga yishima, sunga ku ungi mwilo; na mwilo oso, wimunkatshi moobe, awukamono mufubo wa Ayikalayika; mwanda kintu kyankyebe nkakita noobe ni nkintu kimoo. 11 Lama byabya binakulungula lelo: Talanga, nakabingi kumpala koobe mwina Amole, na mwina Kanana; na mwina Ete, na mwina Felese, na Mwina Efe, na mwina Yebusa. 12 Welame bwa kwikala kipwano na muntu a mu ewumbo dyokatwele kutshina'shi tala akekala bu mutewo munkatshi moobe. 13 Anka okabuula bilambwilo byabo, na okatanya mankishi aabo, na okalwisha ba Asele [b'efile bakashi ba mu Feneshi]. 14 Mwanda tonokalangwile mungi efile [mwanda Ayikalayika ena eshina bu Mukawo, ni Efile-Mukulu a mukawo]: 15 Kutshina'shi tala okekala kipwano na bantu ba mu ewumbo, na abatambuka lusandji na ba efile baabo, na patabakebalambula, tala bakwitanyina, na okadya nabo mulambu wabo, 16 na tala okayibakisha bana benu balume kwi bana baabo bakashi, na bana baabo basongwakashi abatambukaa lusandji na ba efile baabo na bakita'shi bana benu balume batambuka lusandji na ba efile

baabo. 17 Tonwekitshine efile a kyamo. 18 Okalame eteeshi dya mikate ishii na kitatusho: Mu mafuku musambobidi okadya mikate ishii na kitatusho, bu bina kutumiine eyi, mu mafuku atshibe a mweshi wa Abibe [mweshi wa masala a mebele]; mwanda mu mweshi wa Abibe ngi mu botukile mu Eshipitu. 19 Kyoso akibawula kitandjilo nkyande, na kyoso akitandjikwa kilume ku bimunwanga byobe, kibedi, kya ku bimunwanga byobe bikata sunga ku bipeela. 20 Na mbedi a ku mpunda, okamushintula ku mwana a mukooko; na su twemumushintule, okamutshyokola ekoshi. Oso mbedi a ku bana boobe balume, okamushintula; na tabakelesha bisumanga kumpala kwande. 21 Okafubu mu mafuku asamombo, na efuku dya musambobidi, okayikisha; okayikisha, [sunga] mu mafuku a kudima sunga mu mafuku akumbula. 22 Na okakitshi eteeshi dya mbingo, bya kwibedi bya bikuba bya kyumbulwanga kya bukula bwa mikate, na eteeshi dya kuumbula, kumpwilo a kipwa. 23 Misuusa isatu ku kipwa, mulume oso a munkatshi mwenu akamweka kumpala kwa Mwanana, Ayikalayika, Efile-Mukulu a Isalele. 24 Mwanda nankamaana bisamba kumpala koobe, na nakatamisha mikalo yenu; na takwi muntu anakabile ewumbo dyobe, pa nukakamina bwakumweka kumpala kwa Ayikalayika, Efile-Mukulu oobe, misuusa isatu ku kipwa. 25 Tonolambule mase a ku mulambu wande na mukate wina kitatusho; na mulambu wa eteeshi dya kikilo takakilanga bufuku na ku nakashika. 26 Okatwala ku shibo ya Ayikalayika, Efile-Mukulu oobe, byakumpala bya kubikuba bya ku senga yobe. Tokatekanga mwana a mbushi mu mabeele a nyinaaye.

27 Na Ayikalayika balungwile Mose'shi: Funda ano mayi; mwanda, muyile kishima kya ano mayi, nakitshine kilombeeno noobe na Isalele. 28 Na [Mose] bashaleele kwakwa na Ayikalayika mafuku makumi ananka a kanya, na makumi ananka a bufuku; tabadiile mukate nya na tabatomene mema nya; na [Ayikalayika] bafundjile pa mesa mayi oso a kilombeeno, mayi ekumi.

29 Na bibafikile pabayikile Mose ku mwengye wa Shinayi (na meesa abidi a bukamoni abaadi mu eyasa dya Mose pabayikile ku mwengye), Mose tabawukanga'shi kikaba kya mpala yaye kibaadi akimekameka mwanda baadi mwisambe na Ayikalayika. 30 Na Alona na bana boso ba Isalele babamwene Mose, na talanga, kikaba kya lukyebo lwaye kibamekamekanga, na babatshiine kwi sesela peepi naaye; 31 na Mose bebetanyine, na Alona na bakulu boso batukongye babalukiile peepi naaye, na Mose bebalungwile. 32 Na kunyima kwa byabya, bana boso ba Isalele babeseseele, na bebawukiishe byoso bibamulungwile Ayikalayika

pa mwengye wa Shinayi. 33 Na Mose balekyele kwisamba nabo; kutala babwikiile kilamba ku lukyebo lwaye. 34 Na pabaadi Mose tatwele kumpala kwa Ayikalayika bwa kwisamba naaye, bakashanga kilamba mpaa na pa kutuuka kwaye; na batukanga na alungulanga bana ba Isalele byoso bibabamutuminanga eyi. 35 Na bana ba Isalele babaadi abamono lukyebo lwa Mose, n'ashi kikaba kya lukyebo lwaye kibaadi akimekameka; na Mose baadi alusha kilamba ku lukyebo lwaye mpaa na pabatwelele bwa kwisamba na Ayikalayika.

### **Kipindji 35. Kutentekyesha kwa myanda ya sabato.**

1 Na Mose babungile kibumbu kyoso kya bana ba Isalele, na bebalungwile'shi: Bino'bi ngi bintu bibetutumina Ayikalayika bwa kukita: 2 Munda a mafuku asamombo mufubo awukafubibwa, anka efuku dya musambobidi adikekala bwenu [efuku] dya kishila, sabato ya dikisha [ilambulwe] kwi Ayikalayika: Yawa oso akafubu mufubo dyadya efuku, akayipayibwe. 3 Tanukakwatshishanga kaalo, mu mashibo enu, efuku dya sabato.

4 Na Mose balungwile kakongye koso ka bana ba Isalele, na kwamba'shi: Talayi mayi abetutumina Ayikalayika: 5 Atayi, kyoso kyenu, mulambu bwa Ayikalayika; na muntu oso ena kikudi kya kupaana atwale mulambu ukankye kwi Ayikalayika: Oolo, na fwalanga, na kyamo kya muninga, 6 na bilamba bi bulee, na kimongolokye, na kimongye pyuu, na butongo butooka, na bwaa bwa mbushi; 7 na misokya ya mikoko ilume ishingwe elangi dimonga, na misokya ya nkongye, na mabaya a mifula; 8 na mwimu bwa kimuni, na bintu bya mapembwe bwa mwimu wa kwifikinya na bwa kabanda ka bitomwanga bibukopo bina eshiko dibuwa; 9 na mabwe a onikise, na mabwe alongwe bwa efode na bwa kilamba kya pakyadi. 10 Nashi bantu bosu ba kinangu bemunkatshi mwenu bafikye, bakite byoso bitutumine Ayikalayika eyi: 11 Kishalelo, kashibo k'epema, na kibwikiilo kyako, na tukano twakyo, na tutshi tusulwe, na mitandalo yakyo, na bibayi byakyo, na bitako byako; 12 mushete na tubaya twawo, kibwikiilo kya milwisho, na kilamba akikwasha bwa lushiko; 13 meesa na mitshi yawo, na bintu byawo byoso, na mukate wa kitompelo; 14 na kitudilo kya bimuni bwa etaata, na bintu byakyo, na malampi aakyo, na mwimu wa kimuni; 15 na kilambwilo kya kabanda na mitshi yakyo; na mwimu wa kushinga, na kabanda ka bitomwanga bibukopo bina eshiko dibuwa; na kilamba kya kushika ku kitwelelo, bwa kitwelelo kya kishalelo; 16 na kilambwilo kya mulambu wa kalo na kibi kya kyamo muninga, tumitshi twakyo na bintu

byako byoso; elonga na kitako kyadyo; 17 byata bya kayinga, bibayi byakyo, na bitako byakyo na kilamba kya pa kitwelelo kya kayinga; na tutshi tusongole twa ku kishalelo, 18 na tumitshi tusongole twa ku kayinga, na myoshi yako; 19 bilamba bya mufubo bwa kufuba mu mbalo ya kishila, bilamba bya kishila bwa Alona, tshite-mwakwidi, na bilamba bya bana baaye bwa kufuba mufubo wa bu tshite-mwakwidi.

20 Na kakongye koso ka bana ba Isalele kabatukile kumpala a Mose. 21 Na muntu oso baadi na eshimba dibamutumanga kwanka, na boso babaadi na kikudi kya kupana, babafikile na babatwadile mulambu kwi Ayikalayika bwa mufubo wa kashibo ka kikisho, na bwa mufubo waye oso, na bwa bilamba bya kishila. 22 Na balume babafikile na bakashi: Mulume oso balambwile mulambu ufunye na oolo kwi Ayikalayika, baba boso babadi na kikudi kya kupana babafwishishe tudibu twa ku mapembe aabo, na bibadi byembele ku matwi, na tukano, na bikano bya mu shingo, bintu byoso bya oolo. 23 Na kwa muntu kubasangenwe kintu kya bulee, na kimongolokye, na kimongye pyuu, na butongo butooka, na bwaa bwa mbushi, na misokya ya mikooko ilume yelwe mu elangi dimonga, na misokya ya nkongye, babebisemwine. 24 [Muntu] oso balambwile mulambu ukankye wa kyamo kya fwalanga na kyamo kya muninga, batwadile mulambu wa Ayikalayika; na [muntu] oso sha kwaye akusanganibwa mabaya a mufula bwa mufubo oso, bafikile nawo. 25 Na mukashi oso ena kinangu basukile ku eyasa dyaye, na batwadile kibadi musukye: Kya bulee, kimongolokye, kimongye pyuu, na kya butongo butooka; 26 na bakashi boso basasakate babaadi eshimba dyabo dibebatumu kwanka babasukile bwaa bwa mbushi. 27 Na bafumu babatwadile mabwe a onikise na mabwe alongye bwa efode na bwa kilamba kya pa kyadi; 28 na bya mapembwe, na mwimu wa bimuni, na bwa mwimu wa kushinga, na bwa kabanda ka bitomwanga bibukopo bina mapembwe. 29 Bana ba Isalele, mulume oso na mukashi oso babaadi na kikudi kya kupana bwa kutwala bya mufubo oso, kwi Mose, muyile bibaadi byambe Ayikalayika kukita, babatwadile milambu mu kukumina kwabo abo banabene kwi Ayikalayika.

30 Na Mose balungwile bana ba Isalele'shi: Talayi, Ayikalayika bayitanyine ku eshina Betesalele, mwana a uli, mwana a ulu, a mu kisamba kya Yuda; 31 na bamuwushiishe na kikudi kya Efile-Mukulu, mu kinangu na mu meeshi, na mu kyukilo, na bwa mifubo yoso; 32 na bwa kupanga bintu, bwa kutumika oolo, na kyamo kya fwalanga, na kya muninga; 33 na bwa kusee mabwe a kulonga, na bwa kusee mabaya, na

bwa kusola ku bintu byoso abifubibwa; 34 na bwa aye na bwa Olyaba mwana a Akisamaka, a ku kisamba kya, Dana, na belele mu eshimba dyaye bya kulambukisha; 35 bebawushiishe na kinangu, kya eshimba bwa kufuba mufubo wa bundamikishi na bu mupangi a bintu, na nsukishi a bilamba bya bulee na bi mongolokye, na bimongye pyuu, na bya butongo, na [mufubo oso] wa ndukishi a bilamba, akita mufubo oso, na apwandikisha bifwatulo.

### **Kipindji 36. Kwibaka kwa Kashibo ka kipungilo.**

1 Betasalele na Olyaba banakite mufubo wa mu mbalo ya kishila, na bantu boso bena kinangu na meeshi mu mashimba aabo mbaa, abakakita mufubo wawa bu mubambile Ayikalayika, abo ngi babaadi Ayikalayika mupe kinangu na meeshi bwa badya kuuka mwa kukita mifubo yoso ya mu mbalo ya kishila. 2 Na Mose bayitanyine Betasalele na Olyaba, na muntu oso akinangu mu eshimba dyadya dibabelele kinangu kwi Ayikalayika, na boso basha mashimba abebatumanga ku mufubo, bwa kufuba wanka; 3 babatshile kumpala kwa Mose mulamba ubabafikile nawo kwi bana ba Isalele bwa mufubo wa mu mbalo ya kishila bwa kufubisha wanka. Na babamutwadilanga nakashika oso milambu ya mukukumina kwabo abo banabene.

4 Na bantu boso babinangu babatumikanga ku mufubo wa mbalo ya kishila babakatukile muntu oso ku mufubo ubafubanga, 5 na babalungwile Mose, na kwamba'shi: Mwilo awutwala bintu bikile bini abitekye ku mufubo wa Ayikalayika wadi mutume eyi bwa kufuba. 6 Na Mose batumine eyi, na beleshe musase mu esala'shi: Su mulume, aata mukashi takitanga dingi mufubo bwa mulambu wa mbalo ya kishila. Na mwilo ubalekyeshe kutwala bintu; 7 mwanda mufubo ubadi ulombane bwa mufubo oso ubadi wa kufuba, na kubadi abishala.

8 Na bantu boso ba binangu ba munkatshi pa babafubanga mufubo wa kishalelo, babakitshine byata ekumi bya butongo butoka bunyengwe, na bya bulee, na bimongolokye, na bimonga pyuu; babebikitshine na bakyelubi, ku mufubo wa masa. 9 Bula bwa kyata kimune bubadi bwa maboko makumi abidi na mwanda, na mbwipi bwa kyata kimune bubaadi bwa maboko ananka: Bukata bumune bwa byata byoso. 10 Na babalungile byata bitano kimune ku kimune, na babalungile byata bitano kimune ku kimune. 11 Na babakitshine mikaba ya kulongamisha ya bulee ku songo kwa kyata, kufudiilo a bilungishene; na babakitshine kya amune na kyata kibaadi kufudiilo a kulungishena kwa kabidi. 12 Babakitshine mikaba ya



kulongamisha makumi atano, na babakitshine mikaba ya kulongamisha ku songo [kufudilo] kwa kyata kibaadi ku elunga dya kabidi, [kutulanga] mikaba mbula mbula umune na ukwabo. 13 Na babakitshine tukano makumi atano twa oolo, na babalungile kyata ku kikwabo ku tukano; na kibafikile kishalelo kimune.

14 Na babakitshine byata bya bwaa bwa mbushi bwa kashibo ka epema panundu pa kishaleelo; babakitshine bi byabya ekumi nakimune. 15 Na bula bwa kyata kimune, bubaadi bula bwa maboko makumi asatu, na mbwipi bwa kyata kimune bula bwa maboko ananka: Bula bwi kyaamune ku byata byoso ekumi nakimune. 16 Na babalungile byata bitano pa bwabyo, na byata bisamombo pa bwakadya. 17 Na babakitshine mikaba ya kulongamisha makumi atano mu mpese ya kyata kibaadi kufudiilo a kulungishena, na babakitshine mikaba ya kulongamisha makumi atano kufudiilo kwa kyata kya elunga dya kabidi; 18 Na babakitshine tukaba makumi atano twa kyamo kya muninga bwa kulungishena kashibo, bwadya kwikala kamune.

19 na babakitshine bwa kashibo kibwikiilo kya misokya ya mikooko ibalume ishingwe mu elangi dimonga, na kibwikiilo kya misokya ya nkongye panundu.

20 Na babakitshine tutshi twibumbe bwa kishaleelo; tubaadi twa mabaya a mufula, [twimikye] bwimane; 21 bula bwa kamutshi kamune bubaadi bwa maboko ekumi, na mbwipi bwa mboko imune na kipindji; 22 mubaadi tumitshi tukwatshile tubidi ku kamutshi kamune, mu kipaso ki kikamino, kamune ketwelene na kakwabo; bakitshine kya amune bwa tumitshi toso twa kishaleelo. 23 Na babakitshine tumitshi bwa kishaleelo, tumitshi makumi abidi bwa lupese lwa ku negebe lutadiile ku sude; 24 na babakitshine bitako makumi ananka bya byamo bya fwalanga mushi mwa tutshi makumi abidi, bitako bibidi mushi mwa ka mutshi kamune bwa tukwatshilo tubidi, na bitako bibidi mushi mwa kamutshi kamune bwa tukwatshilo tubidi. 25 Na babakitshine bwa lungi lupese lwa kishaleelo, ku lupese lwa ku nolo, 26 tumitshi makumi abidi, na bitako byato makumi ananka a kyamo kya fwalanga, bitako bibidi muushi mwa kamutshi kamune, na bitako bibidi muushi mwa kamutshi kamune. 27 Na bwa muushi mwa kishaleelo, lupese lwa kupona nguba, babakitshine tutshi tusamombo. 28 Babakitshine tutshi tubidi twa mapaka muushi mwa kishaleelo; 29 na tubaadi tulungishene kuushi, na twikwatshishene ngofu kunundu mu kakano; babakitshine kyaamune bwa tubidi, ku mapaka abidi. 30 Kubaadi tutshi mwanda na bitako byabyo bya kyamo kya fwalanga

bitako ekumi na bisamombo, bitako bibidi mushi mwa kamutshi koso. 31 Na babakitshine mitandalo ya mabaya a mifula, mitandalo itano bwa tutshi lupese lumune lwa kishaleelo, 32 na mitandalo itano bwa tumitshi twa lungi lupese lwa kishaleelo, na mitandalo itano bwa tu mitshi twa mushi mwa kishaleelo, dya akupona nguba; 33 na babakitshine mutandalo wa munkatshi bwa kusambushena munkatshi mwa tu mitshi, lupese na lupese. 34 Na babalamikile oolo ku tumitshi, babakitshine na oolo tukano twabo bwa kutwasha mitandalo, na babalamikile oolo ku mitandalo. 35 Na babakitshine kilamba kya bulee, na kimongolokye, na kimongye pyuu, na kyabutongo butoka bunyengye; na babekikitshine ku mufubo wa masa, na bakeluba. 36 Na babekikitshinine bibayi binanka bya [mabaya] a mifula, na babebilamikile oolo, na mabela ako abadi a oolo; na babasungulwile bwabyo bitako binanka bya kyamo kya fwalanga. 37 Na babakitshine kilamba kya kushika ku kitwelelo kya shibo kya elangi dya bulee, na dimongolokye, na dimongye pyuu, na dya butongo butoka bunyengwe, mu mufubo wa basukishi ba bilamba, 38 na bibayi byakyo bitano na mabela aabyo; na babalamikile oolo ku mitwe yabyo na tumitshi twakulamikila; na bitako byakyo bitano bya kyamo kya muninga.

**Kipindji 37. Kwibaka kwa mushete, kwa meesa na kwa kituudilo kya bimuni.**

1 Na Betasalele bakitshine mushete wa mabaya a mifula: Bula bwawo bubaadi bula bwa maboko abidi na kipindji, na mbwipi bwawo bubaadi mboko imune na kipindji, na mbulambula bwawo bula bwa mboko imune na kipindji. 2 Na bekulamikile oolo nabene, munda na pasha, na babewukitshinine kipombo kya oolo kiwifunyishe; 3 babewusungwidiile tukano tunanka twa oolo, bwa mapaka awo ananka, tukano tubidi ku lupese lumune lwa ku mpese yawo, na tukano tubidi ku lungi lupese lwa ku mpese yawo. 4 Na bakitshine tumitshi twa mabaya a mifula, na betulamikile oolo; 5 na batwesheshe tumitshi mu tukano, mu mpese ya mushete, bwa kwiwusemuna. Na bakitshine kibwikiilo kya milwisho kya oolo nabene: Bula bwakyo bubaadi bwa maboko abidi na kipindji, na mbwipi mwakyo bubaadi bula bwa mboko imune na kipindji. 7 Na bakitshine bakeluba babidi ba oolo; bebakitshine ba oolo mupopwe, ku masongo a bidi a kibwikiilo kya milwisho, 8 mukyebubi umune kuyi nsongo, na mukelubi umune ku ingi songo; bakitshine bakeluba [batundubukye] ku kibwikiilo kya milwisho, ku masongo aakyo abidi. 9 Na bakeluba babaadi bawole mbaba mwiwulu, bapuute kibwikiilo kya

milwisho na mbaba yabo; na nkyebo yabo ibaadi itadishene; nkyebo ya bakeluba ibaadi itadiile dya ku kibwikiilo kya milwisho.

10 Na bakitshine meesa a mabaya ya mifula: Bula bwawo bubaadi bwa maboko abidi, na mbwipi mwawo bula bwa mboko imune, na mbulambula bwawo bula bwa mboko imune na kipindji; 11 Na bealamikile oolo nabene, na bekukitshine kipombo kya oolo ki eefunyishe. 12 Na bakitshine songo ituukye yefwanika dya eyasa difunyishe, na bakitshine kipombo kya oolo kifunyishe ku songo yakyo ituukye; 13 na beasungwidiile tukano tunanka twa oolo, na batudile tukano ku mapaka ananka tubaadi ku mikoolo yawo inanka. 14 Na tukano tubaadi peepi na songo ituukye, bwa kwela tumitshi, bwa kusemwina meesa; 15 na bakitshine tumitshi twa mabaya a mifula, na betulamikile oolo, bwa kusemwina meesa. 16 Na bakitshine oolo nabene na bintu byoso bibaadi pa meesa, bibaa byawo, na bipulu byawo, na malonga aawo, na makopo abakitshi nawo milambu ilolokye.

17 Na bakitshine kituudilo kya bimuni kya oolo nabene; bakitshine kituudilo kya [oolo] mupoope; mukoolo wakyo, na mutshi wakyo, na bipulu bya kutomena, na bikuba byakyo, na bilongo byakyo, bibaadi [bikitukye]; 18 na ntabi isamombo ituukye ku mpese yakyo, ntabi isatu ya kituudilo kya bimuni ku lupese, na ntabi isatu ya kituudilo kya bimuni ku lungi lupese. 19 Kubaadi ku lutabi lumune bipulu bisatu bifwane bilongo bya mutshi wa amadiye, kikuba na kilongo kimune, na, pa [lungi] lutabi, bipulu bisatu bifwane bilongo bya amandiye, kikuba kimune na kilongo kimune; anka byabya bwa ntabi yoso isamombo ituushe masongo ku kituudilo kya bimuni. 20 Na kubaadi ku kituudilo kya bimuni bipulu binanka bifwane bilongo bya amandiye, bikuba byawo na bilongo byawo; 21 na kikuba muushi mwa ntabi ibidi [ituukye] kwakidi na kikuba kimune muushi a ntabi ibidi [ituukye] kwa kidi, na kikuba kimune muushi mwa ntabi ibidi [ituukye] kwa kidi, bwa ntabi isamombo [ituukye] kwakidi; 22 bikuba byakyo na ntabi yakyo bibaadi bituukye kwa kidi, byoso bipoope, na kyamo kya oolo nabene. 23 Na bakitshine malampi aaye musambobidi, na m'mano yawo, na malonga ayo a kwela buto, a oolo nabene: 24 Na bekikitshine, na bintu byakyo byoso, ku talanta a oolo nabene.

25 Na bakitshine kilambwilo kya kabanda, na mabaya a mufula: Bula bwakyo bubaadi bwa mboko imune, na mbwipi mwakyo bula bwa mboko imune; kibaadi kya mpese inanka na matungi ananka bii mumune; na mbula bula bubaadi bwa maboko abidi; sengwa yakyo ibaadi [ituukile] kwakidi. 26 Na bekilamikile oolo nabene, panundu na meepi mwakyo

kwifunyisha, na sengwa yakyo. Na bekikitshinine kipombo kya oolo kifunyishe. 27 Na bekikitshinine tukano tubidi twa oolo kunundu kwa kipombo kyakyo, pa mpese yakyo ibidi, na ku mapaka aakyo abidi, bwa kutwasha tubaya, bwa kwitusemwina ku twanka. 28 Na bakitshine tutshi twa mabaya a mufula, na betubambikile oolo.

29 Na bakitshine mwimu wa kishila wa kushinga na kabanda kanabene ka bintu bibukopo bya mapembwe ebuwa, bya mufubo wa nkitshishi a malashi.

### **Kipindji 38. Kilambwilo kya bitapilo na elonga dya kyamo kya muninga.**

1 Na bakitshine kilambwilo kya mulambu wa kitapilo kya mabaya a mufula: Bula bwakyo bubaadi bwa maboko atano, na mbwipi bwakyo bubaadi bwa maboko atano; kibaadi mpese yoso ikyaamune, na mbula mbula bula bubadi bwa maboko asatu. 2 Na bakitshine sengwa yakyo ku mapaka aakyo ananka; nsengwa yakyo ibadi [ikitundubukye]; na bekulamikile kyamo kya muninga. 3 Na bakitshine bintu byoso bya kilambwilo: Malonga, na tukasu, na malonga akata, somo, na mambabula; bakitshine bintu byakyo byoso na kyamo kya muninga. 4 Na bakitshinine kilambwilo kiibi kya tuyingo twa kyamo kya muninga, muushi mwa kilambwilo, kubanga kushi mpaa na pankatshi; 5 na basungulwile tukano tunanka bwa ku masongo ananka a kiibi kya kyamo kya muninga, bwa kutwasha tubaya. 6 Na bakitshine tubaya twa mutshi wa mufula, 7 na betulamikile kyamo kya muninga; na batwesheshe tumitshi mu tukano, ku mpese ya kilambwilo, bwa kwitusemwina ku twanka; bekikitshine kipokole, na mabaya.

8 Na bakitshine elonga dya kyamo kya muninga, na kitako kyakyo kya kyamo kya muninga, na mweno ya bakashi babewungwilanga ku kitwelelo kya kashibo k'epema ka kiikiisho.

9 Na bakitshine kayinga: Bwa lupese lwa negebe lutadiile ku sude, byata bitooka bya kayinga bya butongo butoka bunyengye, bya bula bwa maboko lukama, 10 bibayi byabo makumi abidi, na bitako byabyo makumi abidi a kyamo kya muninga; mabela a biluu na tutshi twa tubango bwa tupudikilo tubaadi mu kyamo kya fwalanga. 11 Na bwa ku lupese lwa ku node, bula bwa maboko lukama, na bibayi byako lukama, na bitako byakyo makumi abidi bya kyamo kya muninga; mabela a biluu na tubango twa kukwatshishena, tubaadi mu kyamo kya fwalanga. 12 Na bwa ku lupese lwa kupona nguba, byata bya bula bwa maboko makumi atano, na

bibayi byabyo ekumi na bitako byabyo ekumi; mabela a kibayi na tubango twabyo twa kukwatshishena bibaadi bya kyamo kya fwalanga. 13 Na bwa kulupese akutunduka nguba, dya akutundukaa nguba, bula bwa maboko makumi atano; 14 ku lupese lumune bula bwa maboko ekumi na atano ku kyata, bibayi byako bisatu na bitako byako bisatu; 15 na kulungi lupese, lwa aku na aku lwa kitwelelo kya kayinga, bula bwa maboko ekumi na atano ku byata, bibayi byako bisatu na bitako byako bisatu. 16 Byata byoso bya kayinga, bifunysishe, bibaadi bya butongo butoka binyengye; 17 na bitako bya bibayi bya kyamo kya muninga, mabela a bibayi na tubango twa kukwatshishena, bya kyamo kya fwalanga; na kumitwe yato kulamikwe kyamo kya fwalanga; na bibayi byoso bya kayinga bibaadi na tutshi twa kukwatshishena bibaadi bya kyamo kya fwalanga. 18 Na kilamba kya kushika ku kitwelelo kya kayinga kibaadi kya bulee, na kimongolokye, na kimongye pyuu, na kya butongo butoka bunyengye, mu mufubo wa ndukishi a bilamba; na bula, bwa maboko makumi abidi; na mbulambula, na mbwipi [mwa kibelo], bula bwa maboko atano, bifwane byata bya kayinga; 19 na bibayi byakyo binanka, na bitako byabyo binanka, bya kyamo kya muninga; mabela aabyo, mu kyamo kya fwalanga; na tulamikile ku mitwe yato na tubango twa kukwatshishena, bya kyamo kya fwalanga. 20 Na tumitshi toso tusongole twa kashibo ka kishalelo na twa kayinga, twa meepi tubaadi twa kyamo kya muninga. 21 Na luno ngi lubadiko lwa kashibo ka kiikiisho, ka kiikiisho kya bukamoni, kibaadi kiibakibwe ku eyi dibatumanga Mose'shi: [wawa ubaadi] mufubo wa bena Lefi, mu eyasa dya Itemala, mwana a Alona, tshite-mwakwidi. 22 Na Betasalele, mwana a Udi, mwana a Ule, a mu kisamba kya Yuda, bakitshine byoso bibaadi Ayikalayika mutumine Mose eyi; 23 na'ye na Olyaba, mwana a Akisamaka, a mu kisamba kya Dana, ndamikishi a bifwatulo, na sha bukalabwino bwa bintu byoso, ndukishi a bilamba bya bulee, na bimongolokye, na bimonga pyuu, na bya butongo butoka. 24 Na oolo oso ababatshile mwanda wa mufubo, bwa mufubo oso wa mbalo ya kishila, oolo a mulambu, baadi a kilo makumi abidi na kitema na shekele nkama musambobidi na makumi asatu, muyile shekele ya mbalo ya kishila. 25 Na kyamo kya fwalanga kya bena kakongye babaadi babadikwe kibaadi kya kilo lukama na shekele kinunu nkama musambobidi makumi musambobidi na itano, muyile shekele bwa mbalo ya kishila, 26 kyapankatshi kya shekele umune ku muntu, muyile shekele ya mbalo yakishila, bwa boso babakidile ku lubadiko, kubanga pa bipwa makumi abidi na panundu, bwa nkama isamombo binunu bisatu nkama

itano na makumi atano bya [balume]. 27 Na kilo lukama kya kyamo kya fwalanga ibaadi bwa kusunguula bitako bya mbalo ya kishila, na bitako bya kilamba, bitako lukama, bwa kilo lukama, kilo umune ku kitako; 28 na binunu nkama musambobidi na makumi musambobidi na bitano bya [shekele] babakitshine mabela a ku bibayi, na babalamikile ku mitwe yabyo, na babebilungishene na tubaya. 29 Na kyamo kya muninga kya mulambu kibadi kya kilo makumi musambobidi na binunu bibidi na nkama inanka ya shekele; 30 na babebikitshinine bitako bya kitwelelo kya ku kashibo ka kiikiisho, na kilambwilo kya kyamo kya muninga, na kiibi kya muninga kibaadi kyako, na bintu byoso bya ku kilambwilo; 31 na bitako bya kayinga bifunyishene, na bitako bya kitwelelo kya kayinga , na tumitshi toso tusongole twa kishalelo, na tumitshi toso tusongole twa kayinga, twifunysishe.

### **Kipindji 39. Kutela kwa bilamba bya ba tshite-mwakwidi.**

1 Na babakitshine bilamba bya mufubo wa mbalo ya kishila bya bulee, na bimongolokye, na bimonga pyuu, bwa kufuba mu mbalo ya kishila; na babakitshine bilamba bya kishila bibaadi bwa Alona, bubi batumine Ayikalayika eyi kwi Mose. 2 Na babakitshine efode a kyamo kya oolo, kya bulee, na kimongolokye, na kimonga pyuu, na kya butongo butoka bunyengwe. 3 Na babawolwele mikaba ya oolo, bwa kusobakasha mu bimongolokye, na mu bimongye pyuu, na mu butongo butoka mu mufubo wa maasa. 4 Na babakitshine mpinda ibaadi ikikwatshishene; kibaadi kilungwe ku masongo aakyo abidi. 5 Na mukaba wa efode, ubaadi panundu, ubaadi wa kyakya kyamo, na mufubo umune, wa oolo, wa bulee, na wa kumongoloka, na wa kimongye pyuu, na wa butongo butoka bunyengwe, bibatumine Ayikalayika Mose eyi. 6 Na babakitshine mabwe a Onikise, alongye mu tu myasa twa oolo, alamikwe na kulamika bu kitampi muyile mashina a bana ba Isalele; 7 na babeatudile ku mpinda ya efode bu mabwe a kitentekyesho bwa bana ba Isalele, bubibaadi Ayikalayika mutumine Mose eyi.

8 Na babakitshine kilamba kya pakyadi mu mufubo wa ku masa, bu mufubo wa efode, kya oolo, kya bulee, na kimongolokye, na kimongye pyuu, na kya butongo butoka bunyengwe. 9 Kibaadi mpese yoso kyaamune; na babakitshine kilamba kya pakyadi ki bibidi; bula bwakyo bubaadi bwa kapindji ka munwe, na mbwipi mwakyo bula bwa kapindji ka munwe, misusa ibidi; 10 na babekilongamishe na milongo inanka ya mabwe: Na mulongo wa kumpala Saladone umune, topase umune, na

emelode umune; 11 na mulongo wa kabidi, esekalabuka umune, safila umune, dyama dimune; 12 na mulongo wa kasatu, opale umune, agate umune, na ametisite umune; 13 na mulongo wa kananka, kidisotodite umune, onikise umune, na shasepe umune, alongwe mu tupindji twa tukano twa oolo, mutupatshikilo twawo. 14 Na mabwe abaadi muyile mashina a bana ba Isalele, ekumi na abidi, muyile mashina aabo, mu kulamika kwa kitampi, ebwe dyoso muyile eshina dyadyo, bwa bisamba ekumi na bibidi. 15 Na babakitshine pakilamba kya pa kyadi tundoombo ku masongo, twa mufubi a ndukishi a oolo nabene. 16 Na babakitshine tupindji tubidi twa tukano twa oolo, na babatuudile tukano tubidi ku masongo abidi a kilamba kya pa kyadi; 17 na babatuudile masongo abidi alukye mu tukano tubidi, na babeatudile ku mpinda ibidi ya efode, kumpala; 18 ??? 19 Na babakitshine tukano tubidi twa oolo, na babetudile ku masongo abidi a kilamba kya pa kyadi, ku songo ibaadi ilamate ku efode, munda. 20 Na babakitshine tukano tubidi twa oolo, na babetudile ku mpinda ibidi ya efode dya kuushi, pa kumpala, nka p'elunga dya panundu dya mukaba wa efode; 21 na balungile kilamba kya pa kyadi na tukano twakyo mu tukano twa efode na moshi wa bulee, bwashi wikale kunundu kwa mukaba wa efode, nashi kilamba kya pa kyadi takisanasananga panundu pa efode, bu bibaadi Ayikalayika mutumine Mose eyi.

22 Na bakitshine nkandjo a efode mu mufubo wa ndukishi, kyoso kishima kya bulee; 23 na mwasa wa nkandjo ubaadi pankatshi, bu mwasa wa nkandjo mutelwe na tukano; na kubaadi kwele kikupa, kifunye bwashi tala nkandjo asanuka. 24 Na kusongo kwa nkandjo babakitshine tukuba twa bulee, na tu mongolokye, na tu monga pyuu, na tutoka bu butongo butoka bunyengwe. 25 Na babakitshine tungunga twa oolo nabene, na babatudile tungunga munkatshi mwa tukuba twifunye kuushi kwa nkandjo, munkatshi a tukuba: 26 Kangunga kamune na kakuba kamune, kangunga kamune na kakuba kamune, kefunye kuushi kwa nkandjo, bwa kufuba mufubo, bu bibabatumiine Mose eyi kwi Ayikalayika.

27 Na babakitshine misapi ya butongo butoka mu mufubo wa ndukishi, bwa Alona na bwa bana baaye; 28 na lubango lwa butongo butoka, na tufulu twa boni twa kulongamisha, twa butongo butoka, na tulaso twa lena, na bilamba bitoka; 29 na mukaba wa butongo butoka unyengwe, na wa bulee, na umongolokye, na umongye pyuu, mu mufubo wa ndukishi a bilamba, bu bibaadi Ayikalayika mutumine Mose eyi.

30 Na babakitshine mukaba wa kishila wa kilongo kya fumu wa oolo

nabene, na babafundjile kunundu, mu bifundilo bya kulamika kwa kitampi: **KISHILA KWI AYIKALAYIKA**. 31 Na babatudile kunundu mooshi wa bulee, bwa kwiwukwatshisha ku lubango, kunundu, bu bibaadi Ayikalayika mutumine Mose eyi.

32 Na mufubo oso wa kishalelelo kya kashibo ka kiikiisho ubapwile; na bana ba Isalele babakitshine muyile moso mu babatuminine Mose eyi kwi Ayikalayika: Babakitshine byabya. 33 Na babafwishishe kiikiisho kwi Mose: Kashibo k'epema, na bintu byako byoso, tukano twa kukwatshishena, tubaya twako twibumbe, mitandalo yako, na bibayi byako, na bitako byako; 34 na kibwikiilo kya misokya ya mikoko ibalume ishingye elangi dimonga, na kibwikiilo kya misokya ya nkongye, na kilamba kibaadi akikwasha bu kibwikiilo pa kitwelelo; 35 mushete wa bu kamoni, na tumitshi twawo; 36 na kibwikiilo kya milwisho; meesa, na bintu byawo byoso, na mukate wa katompelo; 37 na kituudilo kya bimuni ki'eyendo, malampi aakyo, malampi a kulonga, na bintu byakyo byoso, na mwimu wa kutoosha; 38 na kilambwilo kya oolo, na mwimu wa kushinga, na kabanda ka mitshi ibukopo ya mapembwe ebuwa; na kilamba kya kushika pa kitwelelo kya kashibo; 39 kilambwilo kya kyamo kya muninga, na kiibi kyako kya kyamo kya muninga, tutshi twakyo, na bintu byakyo byoso, na elonga na kitako kyadyo; 40 na byata bya kayinga, na bibayi byakyo, na bitako byakyo; na kilamba kya kushika ku kitwelelo kya kayinga, na myoshi yakyo, na tutshi twakyo tusongole; na bintu byoso bya mufubo wa kishyalelo, bwa kashibo ka kiikiisho; 41 bilamba bya mufubo, bwa kufuba mufubo mu mbalo ya kishila: Bilamba bya kishila bwa Alona, tshite-mwakwidi, na bilamba bya bana baaye, bwa kufuba mufubo wa bu tshite-mwakwidi. 42 Muyile byoso bibabatumine Mose kwi Ayikalayika, byabya bana ba Isalele babakitshine mufubo oso. 43 Na Mose bamwene mufubo oso, na talanga, babewufubile nka bibaadi Ayikalayika mutume eyi; babewukitshine nka byabya. Na Mose bebelele mwabi.

#### **Kipindji 40. Shibo ya kifumankeeno yibayibakiibwa.**

1. Na Ayikalayika balungwile Mose, na kwamba'shi: 2 Mu mweshi wa kumpala, mu efuku dimune dya mweshi, okashimika kishaleelo kya kashibo ka kiikiisho; 3 na okemutuulu mushete wa bu kamoni, na obwikile mushete na kilamba. 4 Na okatwale meesa, na okekulongye byabya byoso bilombene kulonga; na okatwale kitudilo kya bimuni, na okakwatshishe kaalo ku malampi aakyo. 5 Na okatulu kilambwilo kya oolo bwa kabanda kumpala kwa mushete wa bukamoni; na okatule kilamba kya kushika ku



kitwelelo kya kishalelo. 6 Na okatuule kilambwilo kya mulambu wa kitapilo kumpala kwa kitwelelo kya kishalelo kya kashibo ka kiikiisho. 7 Na okatulu elonga munkatshi a kashibo ka kiikiisho na kilambwilo, na okemwele mema. 8 Na okeele kayinga mbwipi moso, na okatulu kilamba kya kushika ku kitwelelo kya kayinga.

9 Na okaate mwimu wa kushinga, na okashingye ku kishalelo na byoso bimunda; na okekyelele mwabi na kyoso kimwanka, akikekala kya kishila.

10 Na okashingi kilambwilo kya bitapilo mwimu na bintu byakyo byoso; na okelele kilambwilo mwabi, na kilambwilo akikekala kya kishila. 11 Na okashingye mwimu ku elonga na ku kitako kyadyo, na okedyelele mwabi.

12 Na okasesela Alona na bana baye pa kitwelelo kya kashibo ka kikisho, na okebatumpa mema. 13 Na okafwadika Alona dimo bilamba bya kishila,

na okamushingye mwimu, na okamwelele mwabi, na akafubu mufubo wa bu tshite-mwakwidi kumpala kwande. 14 Na okasesela bana ba Alona peepi, na okebafwadika dimo misapi, 15 na okebashingi mwimu bu byoshingile shaabo; na abakafuba mufubo wa bu tshite-mwakwidi kumpala kwande; na kushingwa kwabo akukebekeela bwa [kukita] mufubo wa bu tshite-mwakwidi mafuku oso mu bipungo byabo. 16 Na Mose bakitshine byoso bibamutumiine Ayikalayika eyi; bakitshine byanka.

17 Na bibafikile'shi, mweshi wa kumpala, mu kipwa kyakabidi, mu [efuku] dya kumpala dya mweshi, ngi mubashimikilwe kishalelo. 18 Na Mose bashimikile kishalelo, na batuudile bitako byakyo, na belele tutshi twakyo twibumbe, na belele mitandalo yakyo, na bashimikile bibayi byakyo. 19 Na bawololwele kashibo k'epema ku kishalelo, na bekutudile kibwikiilo kya kashibo kunundu kwakyo, bu bibabatumine Mose eyi kwi Ayikalayika.

20 Na batshile na belele bu kamoni mu mushete; na batudile tubaya ku mushete; na batudile kibwikiilo kya milwisho pa mushete, panundu. 21 Na batwadile mushete mu shibo ya kishalelo, na batudile kilamba akikwasha bu kibwikilo, na kibabwikiile mushete wa bu kamoni, bu bibabatumine Mose eyi kwi Ayikalayika.

22 Na batudile meesa mu kashibo ka kiikiisho, mbwipi a kishalelo, dya ku node, paasha pa kilamba; 23 na bekulongyele mukate mu milongo kumpala kwa Ayikalayika, bubibaadi Ayikalayika mutumine Mose eyi.

24 Na batudile kitudilo kya bimuni mu kashibo ka kiikiisho, kitalene na meesa, dya ku lupese lwa kishalelo dya ku sude; 25 na batembeshe malampi kumpala kwa Ayikalayika bu bibaadi Ayikalayika mutumine

Mose eyi.

26 Na batudile kilambwilo kya mu kashibo ka kikisho, kumpala kwa kilamba; 27 na bashikile kabanda ka mitshi ibukopo ina mapembwe ebuwa panundu, bubi batumine Ayikalayika eyi kwi Mose.

28 Na belele kilamba kya kushika ku kitwelelo kya kiikiisho.

29 Na batudile kilambwilo kya milambu ya kitapilo pa kitwelelo kya kishaleelo kya ku kashibo ka kiikiisho, na bepalambwile mulambu wa kitapilo na mulambu wa tu mikate, bu bibaadi Ayikalayika mutumine Mose eyi.

30 Na batudile elonga pankatshi a kashibo ka kiikiisho na kilambwilo, na bemwelele mema bwa kwisuula. 31 Na Mose, na Alona na bana baaye babakemwisulwidiile masa na mikoolo; 32 pababadi abatwele mu kashibo ka kiikiisho, na pababadi abesesela peepi na kilambwilo, babaadi abesuula, bu bibaadi Ayikalayika mutumine Mose eyi.

33 Na babashimikile kayinga kefunyishe kishalelo na kilambwilo, na batudile kilamba ku kitwelelo kya kayinga. Na Mose bapudishe mufubo.

34 Na ekumbi dibabwikiile kashibo ka kiikiisho, na ntumbo ya Ayikalayika ibawudile kiishaleelo; 35 Na Mose tabaadi bya kutwela mu kashibo ka kiikiisho; mwanda ekumbi dibaadi kunundu, na ntumbo ya Ayikalayika ibawulanga kishaleelo.

36 Na pabaadi apakanka ekumbi kunundu kwa kishaleelo, bana ba Isalele babaadi abende, mu bikiilo byabo byoso; 37 na su ekumbi tandikamine, tababaadi abende nya, mpaa na ku'efuku dibaadidi adikanka; 38 mwanda ekumbi dya Ayikalayika dibaadi kanya pa kishaleelo, na mubufuku mubaadi kaalo, ku meeso kwa shibo yoso ya Isalele, mu bikiilo byabo byoso.